

Manual de la Iglesia

La Primera Iglesia de Cristo, Científico
en Boston, Massachusetts, E.U.A.



MARY BAKER EDDY

Traducción al español del texto autorizado en inglés

Translated into Spanish from the authorized English text

EIGHTY-NINTH EDITION

Manual of The Mother Church

The First Church of Christ, Scientist
in Boston, Massachusetts, U.S.A.



Mary Baker Eddy
BY MARY BAKER EDDY
(Signature) ®

Discoverer and Founder of Christian Science
and Author of the Christian Science textbook,
Science and Health with Key to the Scriptures

Published by The Christian Science Board of Directors

Distributed by The Christian Science Publishing Society
Boston, Massachusetts, United States of America

EDICIÓN AUTORIZADA

Manual de La Iglesia Madre

La Primera Iglesia de Cristo, Científico
en Boston, Massachusetts, E.U.A.



Mary Baker Eddy
POR MARY BAKER EDDY
®

Descubridora y Fundadora de la Ciencia Cristiana
y autora del libro de texto de la Ciencia Cristiana,
Ciencia y Salud con la Llave de las Escrituras

Publicado por La Junta Directiva de la Ciencia Cristiana

Distribuido por La Sociedad Editora de la Ciencia Cristiana
Boston, Massachusetts, Estados Unidos de América

El diseño de la Cruz y la Corona y el facsímil de la firma de Mary Baker Eddy son marcas registradas de La Junta Directiva de la Ciencia Cristiana [The Christian Science Board of Directors] inscritas en Argentina, Chile, Colombia, la Unión Europea, México, Perú, los Estados Unidos de América, y en otros países. El diseño de la tapa es propiedad de La Junta Directiva de la Ciencia Cristiana [The Christian Science Board of Directors] y salvo limitadas excepciones, no debe reproducirse sin la debida autorización.

Para obtener información acerca del uso del contenido, la imagen de la tapa u otras imágenes de esta obra, sírvase escribir a la siguiente dirección:

Permissions

The Christian Science Board of Directors

% Office of the Publisher's Agent, Mary Baker Eddy's Writings

210 Massachusetts Avenue, Boston, MA 02115 USA

Email: permissions@csp.com

The design of the Cross and Crown and the facsimile of the signature of Mary Baker Eddy are trademarks of The Christian Science Board of Directors and are registered in Argentina, Chile, Colombia, the European Union, Mexico, Peru, the United States, and in other countries. The cover design is the property of The Christian Science Board of Directors and with limited exceptions, may not be reproduced without permission.

For information about reusing material, cover image, or other images from this work, please write to the address above.

ISBN: 978-0-87952-228-5

Copyright, 1895, by Christian Science Board of Directors

Copyright renewed, 1923

Copyright, 1895, 1896, 1897, 1899, 1901, by James A. Neal and Thomas W. Hatten

Copyright renewed, 1923, 1925, 1927, 1929

Copyright, 1898, 1903, 1904, 1906, 1908, by Mary Baker G. Eddy

Copyright renewed, 1926, 1931, 1932, 1934, 1936

Spanish edition © 1953, 1974, renewed 1981

The Christian Science Board of Directors

Todos los derechos reservados

Impreso en los Estados Unidos de América 2018

Printed in the United States of America 2018

NOTA

Siguiendo la regla establecida por Mary Baker Eddy, el texto en inglés aparece siempre en sus obras en las páginas opuestas a la traducción.

Cuando el término "Christian Science" (pronunciado: Crischan Sáiens) aparece en el texto inglés, en el texto en español se usa la traducción literal "Ciencia Cristiana".

Siempre que el término "Church of Christ, Scientist" aparece en el texto inglés, en el texto en español aparece como "Iglesia de Cristo, Científico", sin embargo, cuando el título se refiere al nombre que la Sra. Eddy dio a su Iglesia, se retiene el término en inglés.

NOTE

In accordance with the rule established by Mary Baker Eddy, the English text always appears opposite the translated pages of her writings.

Wherever the term "Christian Science" occurs in the English text, the literal translation "Ciencia Cristiana" is employed in the Spanish text.

Wherever the term "Church of Christ, Scientist" occurs in the English text, the translation "Iglesia de Cristo, Científico" is employed in the Spanish text, except where the title refers to the name which Mrs. Eddy gave to her Church. In those instances the English term is retained.

EXTRACTO DE UNA CARTA PUBLICADA EN "ESCRITOS MISCELÁNEOS"

por Mary Baker Eddy

Las Reglas y Estatutos del Manual de La Primera Iglesia de Cristo, Científico, en Boston, no tuvieron su origen en ningún cónclave solemne como en el antiguo Sanedrín. No fueron ni opiniones arbitrarias ni exigencias dictatoriales como las que una persona pudiera imponer a otra. Fueron impulsados por un poder impersonal; fueron escritos en distintas épocas, y según lo exigían las circunstancias. Surgieron de la necesidad, la lógica de los acontecimientos, — de la urgencia apremiante que de ellos había como una ayuda necesaria para mantener la dignidad y defensa de nuestra Causa; de ahí su base sencilla y científica, y los detalles tan necesarios para demostrar la Ciencia Cristiana genuina, que harán por la raza lo que las doctrinas absolutas destinadas a las generaciones futuras quizás no logren.

EXTRACT FROM A LETTER IN "MISCELLANEOUS WRITINGS"

By Mary Baker Eddy

The Rules and By-Laws in the Manual of The First Church of Christ, Scientist, Boston, originated not in solemn conclave as in ancient Sanhedrim. They were not arbitrary opinions nor dictatorial demands, such as one person might impose on another. They were impelled by a power not one's own, were written at different dates, and as the occasion required. They sprang from necessity, the logic of events, — from the immediate demand for them as a help that must be supplied to maintain the dignity and defense of our Cause; hence their simple, scientific basis, and detail so requisite to demonstrate genuine Christian Science, and which will do for the race what absolute doctrines destined for future generations might not accomplish.

Table of Contents

TENETS	15
HISTORICAL SKETCH	17
LIST OF CHURCH OFFICERS	21

Church By-Laws

CHURCH OFFICERS

NAMES, ELECTION, AND DUTIES. ART. I

Names	25
President	25
Clerk and Treasurer	25
Readers	26
Directors	26
Church Business	27
Publishing Buildings	27
Trusteeships and Syndicates	27
Duties of Church Officers	28

READERS OF THE MOTHER CHURCH. ART. II

Election	29
Eligibility	30
Removal	30
First Reader's Residence	30

Índice

ARTÍCULOS DE FE	15
RESEÑA HISTÓRICA	17
LISTA DE DIGNATARIOS DE LA IGLESIA	21

Estatutos de la Iglesia

DIGNATARIOS DE LA IGLESIA	
TÍTULOS, ELECCIÓN Y DEBERES. ART. I	
Títulos	25
Presidente	25
Secretario y Tesorero	25
Lectores	26
Directores	26
Asuntos de la Iglesia	27
Edificios para la Sociedad Editora	27
Fideicomisos y sindicatos	27
Deberes de los dignatarios de la Iglesia	28
LECTORES DE LA IGLESIA MADRE. ART. II	
Elección	29
Elegibilidad	30
Destitución	30
Residencia del Primer Lector	30

DUTIES OF READERS OF THE MOTHER CHURCH
AND OF ITS BRANCH CHURCHES. ART. III

- Moral Obligations 31
- First Readers' Duties 31
- Suitable Selections 31
- Order of Reading 32
- Naming Book and Author 32
- Readers in Branch Churches 32
- Enforcement of By-Laws 32
- A Reader not a Leader 33

CHURCH MEMBERSHIP

QUALIFICATIONS FOR MEMBERSHIP. ART. IV

- Believe in Christian Science 34
- Free from Other Denominations 34
- Children when Twelve Years Old 35

APPLICATIONS FOR MEMBERSHIP. ART. V

- Students of the College 35
- Other Students 35
- Students' Pupils 36
- Exceptional Cases 36
- Addressed to Clerk 36
- Endorsing Applications 37
- Notice of Rejection 37

RECOMMENDATION AND ELECTION. ART. VI

- Pupils of Normal Students 37
- Members of The Mother Church 37
- Election 38

PROBATIONARY MEMBERSHIP. ART. VII

- Members who once Withdrew 38
- Members once Dismissed 39
- Ineligible for Probation 39

DEBERES DE LOS LECTORES DE LA IGLESIA
MADRE Y DE SUS IGLESIAS FILIALES. ART. III

- Obligaciones morales 31
- Deberes de los Primeros Lectores 31
- Selecciones adecuadas 31
- Orden de la lectura 32
- Mención del libro y su autora 32
- Lectores de las iglesias filiales 32
- Cumplimiento de los Estatutos 32
- Un Lector no es un guía 33

AFILIACIÓN A LA IGLESIA

- REQUISITOS DE AFILIACIÓN. ART. IV
- Creer en la Ciencia Cristiana 34
 - Desligado de otras religiones 34
 - Niños de doce años de edad 35

- SOLICITUDES DE AFILIACIÓN. ART. V
- Estudiantes del Colegio 35
 - Otros estudiantes 35
 - Alumnos de estudiantes 36
 - Casos excepcionales 36
 - Dirigirse al Secretario 36
 - Aprobación de solicitudes 37
 - Aviso de rechazo 37

- RECOMENDACIÓN Y ELECCIÓN. ART. VI
- Alumnos de estudiantes normalistas 37
 - Miembros de La Iglesia Madre 37
 - Elección 38

- MIEMBROS EN PERÍODO PROBATORIO. ART. VII
- Miembros una vez desvinculados 38
 - Miembros una vez destituidos 39
 - Inelegibles para probación 39

DISCIPLINE

GUIDANCE OF MEMBERS. ART. VIII

A Rule for Motives and Acts	40
To be Read in Church	40
Christ Jesus the Ensample	41
Daily Prayer	41
Prayer in Church	42
Alertness to Duty	42
One Christ	42
No Malpractice	42
Formulas Forbidden	43
No Adulterating Christian Science	43
No Incorrect Literature	43
Obnoxious Books	44
Per Capita Tax	44
Church Periodicals	44
Church Organizations Ample	44
Joining Another Society	45
Forbidden Membership	45
Officious Members	45
Legal Titles	45
Illegal Adoption	46
Use of Initials "C. S."	46
Practitioners and Patients	46
Duty to Patients	47
Testimonials	47
Charity to All	47
Uncharitable Publications	48
The Golden Rule	48
Numbering the People	48
Our Church Edifices	48
No Monopoly	49
Christian Science Nurse	49

DISCIPLINA

INSTRUCCIONES PARA MIEMBROS. ART. VIII

- Una Regla para móviles y actos 40
- Debe leerse en la iglesia 40
- Cristo Jesús, el Ejemplo 41
- La oración diaria 41
- La oración en la iglesia 42
- Alerta al deber 42
- Un Cristo 42
- Se prohíbe la mala práctica 42
- Se prohíben las fórmulas 43
- No se adultere la Ciencia Cristiana 43
- La literatura inexacta está prohibida 43
- Libros ofensivos 44
- Capitación 44
- Publicaciones periódicas de la Iglesia 44
- Las organizaciones de la Iglesia bastan 44
- Afiliación a otra sociedad 45
- Afiliaciones prohibidas 45
- Miembros oficiosos 45
- Títulos legales 45
- Adopción ilegal 46
- Uso de las iniciales "C.S." 46
- Practicistas y pacientes 46
- Deberes para con los pacientes 47
- Testimonios 47
- Caridad hacia todos 47
- Publicaciones poco caritativas 48
- La Regla de Oro 48
- Numeración de personas 48
- Edificios de nuestras iglesias 48
- No monopolizar 49
- Enfermeros de la Ciencia Cristiana 49

MARRIAGE AND DECEASE. ART. IX

A Legal Ceremony 49

Sudden Decease 49

DEBATING IN PUBLIC. ART. X

No Unauthorized Debating 50

COMPLAINTS. ART. XI

Departure from Tenets 50

Violation of By-Laws 50

Violation of Christian Fellowship 51

Preliminary Requirement 51

Authority 51

Members in Mother Church Only 52

Working Against the Cause 52

No Unchristian Conduct 53

Not to Learn Hypnotism 53

Publications Unjust 53

The Mother Church of Christ, Scientist, Tenets 54

Special Offense 54

Members of Branch Churches 54

TEACHERS. ART. XII

Probation 55

Misteaching 55

MEETINGS

REGULAR AND SPECIAL MEETINGS. ART. XIII

Annual Meetings 56

Meetings of Board of Directors 56

Called only by the Clerk 57

MATRIMONIO Y FALLECIMIENTO. ART. IX

- Una ceremonia legal 49
- Fallecimiento repentino 49

DEBATES EN PÚBLICO. ART. X

- Debates no autorizados 50

QUEJAS. ART. XI

- Desviación de los Artículos de Fe 50
- Infracción a los Estatutos 50
- Infracción a la fraternidad cristiana 51
- Requisito preliminar 51
- Autoridad 51
- Miembros afiliados sólo a La Iglesia Madre 52
- Trabajando contra la Causa 52
- Se prohíbe la conducta anticristiana 53
- No debe aprenderse hipnotismo 53
- Publicaciones injustas 53
- Artículos de Fe de La Iglesia Madre, La Primera Iglesia de Cristo, Científico 54
- Falta especial 54
- Miembros de las iglesias filiales 54

MAESTROS. ART. XII

- Probación 55
- Enseñanza adulterada 55

REUNIONES

REUNIONES ORDINARIAS Y EXTRAORDINARIAS. ART. XIII

- Asambleas Anuales 56
- Sesiones de la Junta Directiva 56
- Sólo el Secretario puede convocarlas 57

CHURCH SERVICES

THE CHRISTIAN SCIENCE PASTOR. ART. XIV

Ordination 58

The Lesson-Sermon 58

READING IN PUBLIC. ART. XV

Announcing Author's Name 58

WELCOMING STRANGERS. ART. XVI

The Leader's Welcome 59

The Local Members' Welcome 59

SERVICES UNINTERRUPTED. ART. XVII

Continued Throughout the Year 60

Easter Observances 60

Laying a Corner Stone 60

Overflow Meetings 61

COMMUNION. ART. XVIII

No More Communion 61

Communion of Branch Churches 61

MUSIC IN THE CHURCH. ART. XIX

Soloist and Organist 61

SUNDAY SCHOOL. ART. XX

The Sunday School 62

Teaching the Children 62

Subject for Lessons 62

READING ROOMS ART. XXI

Establishment 63

Librarian 63

Literature in Reading Rooms 64

CULTOS RELIGIOSOS

EL PASTOR DE LA CIENCIA CRISTIANA. ART. XIV

Ordenación 58

La Lección-Sermón 58

LECTURA EN PÚBLICO. ART. XV

Anúnciese el nombre de la autora 58

BIENVENIDA AL FORASTERO. ART. XVI

Bienvenida de la Guía 59

Bienvenida de los miembros locales 59

CULTOS ININTERRUMPIDOS. ART. XVII

Continuos durante todo el año 60

Observancia de la Pascua de Resurrección 60

Al colocar la piedra angular 60

Cultos simultáneos 61

COMUNIÓN. ART. XVIII

No más Comunión 61

Comunión en las iglesias filiales 61

MÚSICA EN LA IGLESIA. ART. XIX

Solista y Organista 61

ESCUELA DOMINICAL. ART. XX

La Escuela Dominical 62

Enseñanza para niños 62

Tema de las lecciones 62

SALAS DE LECTURA ART. XXI

Su establecimiento 63

Bibliotecario 63

Literatura en las Salas de Lectura 64

RELATION AND DUTIES OF MEMBERS
TO PASTOR EMERITUS ART. XXII

The Title of Mother Changed	64
A Member not a Leader	65
Obedience Required	65
Understanding Communications	65
Interpreting Communications	66
Reading and Attesting Letters	66
Unauthorized Reports	66
Private Communications	67
Unauthorized Legal Action	67
Duty to God	67
Opportunity for Serving the Leader	67
Location	68
Agreement Required	68
Incomplete Term of Service	69
Help	69
Students with Mrs. Eddy	69
Mrs. Eddy's Room	69
Pastor Emeritus to be Consulted	70

THE MOTHER CHURCH
AND BRANCH CHURCHES ART. XXIII

Local Self-government	70
Titles	70
Mother Church Unique	71
Tenets Copyrighted	71
Manual	72
Organizing Churches	72
Requirements for Organizing Branch Churches	72
Privilege of Members	73
No Close Communion	73
No Interference	73
Teachers' and Practitioners' Offices	74
Recognition	74

RELACIÓN Y DEBERES DE
LOS MIEMBROS PARA CON
LA PASTORA EMÉRITA ART. XXII

El título Madre substituido	64
Un miembro no es un guía	65
Se requiere obediencia	65
Comprensión de las comunicaciones	65
Interpretación de las comunicaciones	66
Lectura y comprobación de la correspondencia	66
Informes no autorizados	66
Comunicaciones confidenciales	67
Acción legal no autorizada	67
Deber para con Dios	67
Oportunidad para servir a la Guía	67
Domicilio	68
Se requiere convenio	68
Término incompleto de servicios	69
Ayuda doméstica	69
Estudiantes que emplee la Sra. Eddy	69
El cuarto de la Sra. Eddy	69
Hay que consultar a la Pastora Emérita	70

LA IGLESIA MADRE Y
LAS IGLESIAS FILIALES ART. XXIII

Gobierno propio local	70
Títulos	70
La Iglesia Madre es única	71
Los Artículos de Fe son propiedad literaria	71
El Manual	72
Organización de iglesias	72
Requisitos para organizar iglesias filiales	72
Privilegio de los miembros	73
Congregaciones sin exclusivismo	73
Ninguna intervención	73
Oficinas de maestros y practicistas	74
Reconocimiento	74

**GUARDIANSHIP OF
CHURCH FUNDS ART. XXIV**

Church Edifice a Testimonial	75
Financial Situation	75
Report of Directors	76
Finance Committee	76
God's Requirement	77
Provision for the Future	77
Debt and Duty	78
Emergencies	78
Committee on Business	79

**THE CHRISTIAN SCIENCE
PUBLISHING SOCIETY ART. XXV**

Board of Trustees	79
Disposal of Funds	80
Vacancies in Trusteeship	80
Editors and Manager	80
Suitable Employees	81
Periodicals	81
Rule of Conduct	81
Books to be Published	81
Removal of Cards	82

TEACHING CHRISTIAN SCIENCE**TEACHERS. ART. XXVI**

Motive in Teaching	83
Care of Pupils	83
Defense against Malpractice	84
Number of Pupils	84
Pupil's Tuition	84
Associations	84
A Single Field of Labor	84
Caring for Pupils of Strayed Members	85
Teachers must have Certificates	85

CUSTODIA DE LOS FONDOS
DE LA IGLESIA ART. XXIV

- El edificio de la iglesia es un testimonio 75
- Situación financiera 75
- Informe de los Directores 76
- Comité de Finanzas 76
- Lo que Dios exige 77
- Provisión para el futuro 77
- Deuda y deber 78
- Emergencias 78
- Comité de Gestiones 79

LA SOCIEDAD EDITORA
DE LA CIENCIA CRISTIANA ART. XXV

- Administración Fideicomisaria 79
- Disposición de fondos 80
- Vacantes en la Administración Fideicomisaria 80
- Redactores y gerente 80
- Empleados apropiados 81
- Publicaciones periódicas 81
- Regla de conducta 81
- Libros a publicarse 81
- Supresión de anuncios 82

ENSEÑANZA DE CIENCIA CRISTIANA

MAESTROS. ART. XXVI

- Móvil para enseñar 83
- Solicitud para con los alumnos 83
- Defensa contra la mala práctica 84
- Número de alumnos 84
- Precio del curso 84
- Asociaciones 84
- Sólo un campo de labor 84
- Solicitud para con los alumnos de miembros
descarriados 85
- Los maestros deben tener título 85

PUPILS. ART. XXVII

- Authorized to Teach 86
- Without Teachers 86
- Basis for Teaching 86
- Church Membership 87
- Class Teaching 87

BOARD OF EDUCATION

ORGANIZATION. ART. XXVIII

- Officers 88
- Election 88
- President not to be Consulted 88
- Presidency of College 89

APPLICANTS AND GRADUATES. ART. XXIX

- Normal Teachers 89
- Qualifications 89
- Certificates 90

ACTION OF THE BOARD. ART. XXX

- Sessions 90
- Special Instruction 90
- Signatures 91
- Remuneration and Free Scholarship 91
- Surplus Funds 91
- Primary Students 91
- Healing Better than Teaching 92
- Not Members of The Mother Church 92

BOARD OF LECTURESHIP

ORGANIZATION AND DUTIES. ART. XXXI

- Election 93
- Duty of Lecturers 93

ALUMNOS. ART. XXVII

- Autorización para enseñar 86
- Alumnos sin maestro 86
- Base de la enseñanza 86
- Afiliación a la Iglesia 87
- Enseñanza en clase 87

JUNTA DE EDUCACIÓN

ORGANIZACIÓN. ART. XXVIII

- Dignatarios 88
- Elección 88
- No debe consultarse a la Presidenta 88
- Presidencia del Colegio 89

ASPIRANTES Y GRADUADOS. ART. XXIX

- Maestros normalistas 89
- Requisitos 89
- Títulos 90

ACTIVIDADES DE LA JUNTA. ART. XXX

- Período de clases 90
- Instrucción especial 90
- Firmas 91
- Remuneración y beca 91
- Superávit 91
- Estudiantes primarios 91
- Es mejor curar que enseñar 92
- Exclusión de los que no sean miembros de La Iglesia Madre 92

CUERPO DE CONFERENCIANTES

ORGANIZACIÓN Y DEBERES. ART. XXXI

- Elección 93
- Deber de los conferenciantes 93

No Disruption of Branch Churches	93
Receptions	94
Circuit Lecturer	94

CALLS FOR LECTURES. ART. XXXII

From the Directors	95
From Branch Churches	95
From Societies	95
Annual Lectures	95
No Lectures by Readers	95
No Wednesday Evening Lectures	96
Lecture Fee	96
Expenses	96
Exceptional Cases	96

COMMITTEE ON
PUBLICATION ART. XXXIII

In The Mother Church	97
Duties	97
In Branch Churches	98
Appointment	99
Removal from Office	100
Case of Necessity	100

CHURCH-BUILDING ART. XXXIV

Building Committee	102
Designation of Deeds	102
The Mother Church Building	103

CHURCH MANUAL ART. XXXV

For The Mother Church Only	104
Seventy-third Edition the Authority	104
Amendment of By-Laws	105

Se prohíbe intervenir en las iglesias filiales	93
Recepciones	94
Conferenciante en gira	94

PETICIONES PARA CONFERENCIAS. ART. XXXII

De los Directores	95
De las iglesias filiales	95
De las sociedades	95
Conferencias anuales	95
Los Lectores no dictarán conferencias	95
No habrá conferencias nocturnas los miércoles	96
Honorarios de los conferenciantes	96
Gastos	96
Casos excepcionales	96

COMITÉ DE PUBLICACIÓN ART. XXXIII

En La Iglesia Madre	97
Deberes	97
En las iglesias filiales	98
Nombramiento	99
Destitución	100
Caso de necesidad	100

CONSTRUCCIÓN DE LA IGLESIA
ART. XXXIV

Comité de Construcción	102
Designación de escrituras	102
Edificio de La Iglesia Madre	103

MANUAL DE LA IGLESIA ART. XXXV

Exclusivo para La Iglesia Madre	104
La septuagésima-tercera edición es la autoridad	104
Reforma de los Estatutos	105

Appendix

SPECIAL INSTRUCTIONS REGARDING
APPLICATIONS FOR CHURCH MEMBERSHIP 109

PRESENT ORDER OF SERVICES IN
THE MOTHER CHURCH
AND BRANCH CHURCHES 120

PRESENT ORDER OF COMMUNION
SERVICES IN BRANCH CHURCHES 125

ORDER OF EXERCISES FOR THE
SUNDAY SCHOOL OF THE MOTHER CHURCH
AND BRANCH CHURCHES 127

DEED OF TRUST 128

DEED CONVEYING LAND
FOR CHURCH PURPOSES 136

Apéndice

INSTRUCCIONES ESPECIALES RELATIVAS
A LAS SOLICITUDES PARA AFILIARSE
A LA IGLESIA 109

ORDEN ACTUAL DE LOS CULTOS
RELIGIOSOS EN LA IGLESIA MADRE
Y LAS IGLESIAS FILIALES 120

ORDEN ACTUAL DE LOS CULTOS DE
COMUNIÓN EN LAS IGLESIAS FILIALES 125

ORDEN DE LOS EJERCICIOS DE LA ESCUELA
DOMINICAL DE LA IGLESIA MADRE Y LAS
IGLESIAS FILIALES 127

ESCRITURA DE FIDEICOMISO 128

ESCRITURA DE TRASPASO DE UN TERRENO
PARA FINES DE LA IGLESIA 136

Tenets

of The Mother Church The First Church of Christ, Scientist

1 *To be signed by those uniting with The First
Church of Christ, Scientist, in Boston, Mass.*

3 1. As adherents of Truth, we take the inspired
Word of the Bible as our sufficient guide to eternal
Life.

6 2. We acknowledge and adore one supreme and
infinite God. We acknowledge His Son, one Christ;
the Holy Ghost or divine Comforter; and man in
9 God's image and likeness.

3. We acknowledge God's forgiveness of sin in
the destruction of sin and the spiritual understanding
12 that casts out evil as unreal. But the belief in sin is
punished so long as the belief lasts.

4. We acknowledge Jesus' atonement as the evi-
15 dence of divine, efficacious Love, unfolding man's
unity with God through Christ Jesus the Way-shower;

*From Science and Health with Key to the Scriptures by
Mary Baker Eddy.*

Artículos de Fe

de La Iglesia Madre La Primera Iglesia de Cristo, Científico*

*que han de firmar los que se afilien a La Primera
Iglesia de Cristo, Científico, en Boston, Mass.* 1

1. Como adherentes de la Verdad, tomamos la Pala- 3
bra inspirada de la Biblia como nuestra guía suficiente
para la Vida eterna.

2. Reconocemos y adoramos a un solo Dios su- 6
premo e infinito. Reconocemos a Su Hijo, Cristo
único; al Espíritu Santo o Consolador divino; y al
hombre a la imagen y semejanza de Dios. 9

3. Reconocemos el perdón del pecado por Dios en
la destrucción del pecado y en la comprensión espi-
ritual que echa fuera el mal como irreal. Pero la 12
creencia en el pecado se castiga mientras dure la
creencia.

4. Reconocemos la expiación de Jesús como la 15
evidencia del Amor divino y eficaz, que revela la
unidad del hombre con Dios por medio de Cristo

De Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras por Mary
Baker Eddy.

* Véase "Nota" en la página que antecede al índice.

1 and we acknowledge that man is saved through Christ,
through Truth, Life, and Love as demonstrated by the
3 Galilean Prophet in healing the sick and overcoming
sin and death.

5. We acknowledge that the crucifixion of Jesus
6 and his resurrection served to uplift faith to under-
stand eternal Life, even the allness of Soul, Spirit, and
the nothingness of matter.

9 6. And we solemnly promise to watch, and pray
for that Mind to be in us which was also in Christ
Jesus; to do unto others as we would have them do
12 unto us; and to be merciful, just, and pure.

MARY BAKER EDDY

Jesús, el Mostrador del camino; y reconocemos que 1
el hombre se salva mediante el Cristo, mediante la 1
Verdad, la Vida, y el Amor, como lo demostró el 3
Profeta de Galilea al curar a los enfermos y al vencer 3
el pecado y la muerte.

5. Reconocemos que la crucifixión de Jesús y su 6
resurrección sirvieron para elevar la fe a la compren- 6
sión de la Vida eterna, o sea, la totalidad del Alma, 9
el Espíritu, y la nada de la materia. 9

6. Y prometemos solemnemente velar, y orar por 12
tener en nosotros aquella Mente que estaba también 12
en Cristo Jesús; hacer con los demás lo que quisié- 12
ramos que ellos hicieren con nosotros; y ser misericor-
diosos, justos y puros.

MARY BAKER EDDY 15

Historical Sketch

1 **I**N THE spring of 1879, a little band of earnest
seekers after Truth went into deliberations over
3 forming a church without creeds, to be called the
“CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST.” They were mem-
bers of evangelical churches, and students of Mrs.
6 Mary Baker Eddy in Christian Science, and were
known as “Christian Scientists.”

At a meeting of the Christian Scientist Association,
9 April 12, 1879, on motion of Mrs. Eddy, it was
voted, — To organize a church designed to com-
memorate the word and works of our Master, which
12 should reinstate primitive Christianity and its lost
element of healing.

Mrs. Eddy was appointed on the committee to
15 draft the Tenets of The Mother Church — the chief
corner stone whereof is, that Christian Science, as
taught and demonstrated by our Master, casts out
18 error, heals the sick, and restores the lost Israel:

Reseña Histórica

EN LA primavera de 1879, un pequeño grupo de 1
sinceros buscadores de la Verdad se reunieron 3
para considerar la manera de formar una iglesia 3
sin credos, que habría de llamarse "CHURCH OF 3
CHRIST, SCIENTIST"* . Eran miembros de iglesias 3
evangélicas que habían estudiado Ciencia Cristiana* 6
bajo la dirección de la Sra. Mary Baker Eddy, y eran 6
conocidos como "Científicos Cristianos".

En una reunión de la Asociación de Científicos Cris- 9
tianos celebrada el 12 de abril de 1879, a moción de 9
la Sra. Eddy, se acordó: — Organizar una iglesia des- 9
tinada a conmemorar la palabra y las obras de nues- 12
tro Maestro, la cual habría de restablecer el Cris- 12
tianismo primitivo y su perdido elemento de curación.

La Sra. Eddy fue designada para integrar el comité 15
que habría de redactar los Artículos de Fe de La 15
Iglesia Madre, cuya piedra angular principal es que la 15
Ciencia Cristiana, como fue demostrada y enseñada 18
por nuestro Maestro, echa fuera el error, sana al 18
enfermo y restablece el Israel perdido; porque "la

* Véase "Nota" en la página que antecede al Índice.

1 for "the stone which the builders rejected, the same
is become the head of the corner."

3 The charter for the Church was obtained June,
1879,* and the same month the members, twenty-six
in number, extended a call to Mary Baker Eddy
6 to become their pastor. She accepted the call,
and was ordained A. D. 1881. Although walking
through deep waters, the little Church went steadily
9 on, increasing in numbers, and at every epoch
saying,

"Hitherto hath the Lord helped us."

12 On the twenty-third day of September, 1892, at
the request of Rev. Mary Baker Eddy, twelve
of her students and Church members met and re-
15 organized, under her jurisdiction, the Christian
Science Church and named it, THE FIRST CHURCH
OF CHRIST, SCIENTIST.

18 At this meeting twenty others of Mrs. Eddy's
students and members of her former Church were
elected members of this Church, — those with others
21 that have since been elected were known as "First
Members." The Church Tenets, Rules, and By-
Laws, as prepared by Mrs. Eddy, were adopted. A
24 By-Law adopted March 17, 1903, changed the
title of "First Members" to "Executive Members."
(On July 8, 1908, the By-Laws pertaining to "Ex-
27 ecutive Members" were repealed.)

piedra que desecharon los edificadores, ha venido a ser cabeza del ángulo”.

La carta constitucional para la Iglesia se obtuvo en junio de 1879*, y en el mismo mes los miembros, que ascendían a veintiséis, invitaron a Mary Baker Eddy para que fuera su pastora. Ella aceptó la invitación y fue ordenada en 1881 A.D. Aunque atravesando por dificultades, la pequeña Iglesia progresó con paso firme, engrosando sus filas y a cada etapa declarando: “Hasta aquí nos ayudó Jehová”.

A los veintitrés días del mes de septiembre de 1892, a petición de la Rev. Mary Baker Eddy, doce de sus estudiantes y miembros de la Iglesia se reunieron y reorganizaron, bajo la jurisdicción de ella, la Iglesia de la Ciencia Cristiana, dándole el título de THE FIRST CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST**.

En esa reunión otros veinte estudiantes de la Sra. Eddy que habían sido miembros de su Iglesia anterior fueron elegidos miembros de esta Iglesia, — a los cuales, juntamente con otros que fueron elegidos después, se los denominó “Primeros Miembros”. Se adoptaron los Artículos de Fe, los Reglamentos y los Estatutos de la Iglesia, tal como los preparó la Sra. Eddy. Por Estatuto adoptado el 17 de marzo de 1903, se cambió el título de “Primeros Miembros” a “Miembros Ejecutivos”. (El 8 de julio de 1908, fueron abolidos los Estatutos concernientes a los “Miembros Ejecutivos”).

- 1 THE FIRST CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST, IN BOS-
TON, MASS., is designed to be built on the Rock,
3 Christ; even the understanding and demonstration
of divine Truth, Life, and Love, healing and saving
the world from sin and death; thus to reflect in some
6 degree the Church Universal and Triumphant.

* Steps were taken to promote the Church of Christ, Scientist, in April, May and June; formal organization was accomplished and the charter obtained in August, 1879.

LA PRIMERA IGLESIA DE CRISTO, CIENTÍFICO, EN 1
BOSTON, MASS., está destinada a ser edificada sobre 3
la Roca, el Cristo; o sea la comprensión y demostra-
ción de la Verdad, la Vida y el Amor divinos, sanando
y salvando al mundo del pecado y de la muerte; para
así reflejar, en cierto grado, la Iglesia Universal y 6
Triunfante.

* En los meses de abril, mayo y junio se tomaron medidas para organizar la Iglesia de Cristo, Científico; la organización se formalizó en agosto de 1879, fecha en que se obtuvo la carta constitucional.

** Véase "Nota" en la página que antecede al Índice.

CHURCH OFFICERS

Rev. MARY BAKER EDDY

Pastor Emeritus

Christian Science Board of Directors

President

First Reader

Conducts services and reads from
the Christian Science textbook,
“SCIENCE AND HEALTH
WITH KEY TO THE SCRIPTURES”
by Mary Baker Eddy

Second Reader

Reads from the SCRIPTURES

Clerk

Treasurer

DIGNATARIOS DE LA IGLESIA

Rev. MARY BAKER EDDY
Pastora Emérita

Junta Directiva de la Ciencia Cristiana

Presidente

Primer Lector
Conduce los cultos y lee
del libro de texto de la Ciencia Cristiana,
“CIENCIA Y SALUD
CON LA LLAVE DE LAS ESCRITURAS”
por Mary Baker Eddy

Segundo Lector
Lee de las ESCRITURAS

Secretario

Tesorero

Church By-Laws

Estatutos de la Iglesia

Church By-Laws

1 CHURCH OFFICERS

Article I

3 NAMES, ELECTION, AND DUTIES

Names. SECTION 1. The Church officers shall consist of the Pastor Emeritus, a Board of Directors, a President, a Clerk, a Treasurer, and two Readers.

President. SECT. 2. The President shall be elected, subject to the approval of the Pastor Emeritus, by the Board of Directors¹ on Monday preceding the annual meeting of the Church. The President shall hold office for one year, and the same person is eligible for election but once in three years.

Clerk and Treasurer. SECT. 3. The term of office for the Clerk and the Treasurer of this

¹ See under "Deed of Trust" for incorporation of the "Christian Science Board of Directors."

Estatutos de la Iglesia

DIGNATARIOS DE LA IGLESIA

1

Artículo I

TÍTULOS, ELECCIÓN Y DEBERES

3

Títulos. SECCIÓN 1. Los dignatarios de la Iglesia serán la Pastora Emérita, una Junta Directiva, un Presidente, un Secretario, un Tesorero y dos Lectores. 6

Presidente. SECCIÓN 2. El Presidente será elegido por la Junta Directiva,¹ sujeto a la aprobación de la Pastora Emérita, el lunes en que se celebra la asamblea anual de la Iglesia, antes de iniciarse la asamblea. El Presidente estará en funciones por un año, y la misma persona sólo es elegible una vez cada tres años. 12

Secretario y Tesorero. SECCIÓN 3. El período de funciones del Secretario y el Tesorero de esta 15

¹ Véase en la "Escritura de Fideicomiso" la sección relativa a la incorporación de la "Junta Directiva de la Ciencia Cristiana".

1 Church (also for the editors and the manager
of The Christian Science Publishing Society,
3 and the manager of the general Committee on
Publication in Boston) is one year each, dating
from the time of election to office. Incumbents
6 who have served one year or more, may be re-
elected, or new officers elected, at the annual
meeting held for this purpose, by a unanimous
9 vote of the Christian Science Board of Direc-
tors and the consent of the Pastor Emeritus
given in her own handwriting.

12 **Readers.** SECT. 4. Every third year Read-
ers shall be elected in The Mother Church by
the Board of Directors, which shall inform the
15 Pastor Emeritus of the names of its candidates
before they are elected; and if she objects, said
candidates shall not be chosen. The Directors
18 shall fix the salaries of the Readers.

Directors. SECT. 5. The Christian Science
Board of Directors shall consist of five members.
21 They shall fill a vacancy occurring on that Board
after the candidate is approved by the Pastor
Emeritus. A majority vote or the request of
24 Mrs. Eddy shall dismiss a member. Members
shall neither report the discussions of this Board,
nor those with Mrs. Eddy.

Iglesia (así como el de los redactores y el gerente 1
de La Sociedad Editora de la Ciencia Cristiana y
el gerente del Comité General de Publicación en 3
Boston) es de un año a contar de la fecha de su
elección. Por unanimidad de votos de la Junta
Directiva de la Ciencia Cristiana, y con el con- 6
sentimiento de la Pastora Emérita dado de su
puño y letra, los dignatarios que hayan ocupado
un cargo por un año o más podrán ser reelectos, 9
o podrán elegirse nuevos dignatarios en la asam-
blea anual convocada para este fin.

Lectores. SECCIÓN 4. La Junta Directiva 12
elegirá los Lectores de La Iglesia Madre cada
tres años, dando a conocer a la Pastora Emérita
los nombres de sus candidatos antes de elegirlos; 15
y si ella objetara, dichos candidatos no serán
elegidos. Los Directores fijarán los sueldos de
los Lectores. 18

Directores. SECCIÓN 5. La Junta Directiva
de la Ciencia Cristiana constará de cinco miem-
bros. Ellos llenarán cualquier vacante que ocu- 21
rra en esa Junta después de que el candidato haya
sido aprobado por la Pastora Emérita. Cual-
quier miembro de esta Junta podrá ser destituido 24
por mayoría de votos o a petición de la Sra. Eddy.
Los miembros no divulgarán las deliberaciones de
esta Junta, ni de las que se celebren con la Sra. 27
Eddy.

1 **Church Business.** SECT. 6. The business
of The Mother Church shall be transacted by
3 its Christian Science Board of Directors. The
manager of the general Committee on Publi-
cation in the United States shall order no spe-
6 cial action to be taken by said Committee that
is not named in the Manual of this Church
without consulting with the full Board of Di-
9 rectors of The Mother Church and receiving
the written consent of said Board.

Publishing Buildings. SECT. 7. It shall be
12 the duty of the Christian Science Board of Di-
rectors to provide a suitable building for the
publication of *The Christian Science Journal*,
15 *Christian Science Sentinel*, *Der Herold der*
Christian Science, and all other Christian Sci-
ence literature published by The Christian Science
18 Publishing Society. It shall also be the duty
of the Christian Science Board of Directors to
provide suitable rooms, conveniently and pleas-
21 antly located in the same building, for the pub-
lication and sale of the books of which Mary
Baker Eddy is, or may be, the author, and of
24 other literature connected therewith.

Trusteeships and Syndicates. SECT. 8.
Boards of Trustees and Syndicates may be

Asuntos de la Iglesia. SECCIÓN 6. Los asuntos de La Iglesia Madre serán tramitados por la Junta Directiva de la Ciencia Cristiana. El Gerente del Comité General de Publicación en los Estados Unidos no ordenará a dicho Comité que tome medida especial alguna que no esté prescrita en el Manual de esta Iglesia sin consultar con la Junta Directiva de La Iglesia Madre en pleno y recibir el consentimiento por escrito de esa Junta.

Edificios para la Sociedad Editora. SECCIÓN 7. Será deber de la Junta Directiva de la Ciencia Cristiana proporcionar un edificio adecuado para la publicación del *The Christian Science Journal*, *Christian Science Sentinel*, *Der Herold der Christian Science*, y de toda la literatura de la Ciencia Cristiana que publique La Sociedad Editora de la Ciencia Cristiana. También será deber de la Junta Directiva de la Ciencia Cristiana proveer salas adecuadas, que sean atractivas y que estén convenientemente situadas en el mismo edificio, para la publicación y venta de las obras de las cuales Mary Baker Eddy es, o pueda ser, la autora, y de cualquier otra literatura relacionada con las mismas.

Fideicomisos y sindicatos. SECCIÓN 8. La Iglesia Madre puede organizar juntas fideico-

1 formed by The Mother Church, subject to the
approval of the Pastor Emeritus.

3 **Duties of Church Officers.** SECT. 9. Law
constitutes government, and disobedience to the
laws of The Mother Church must ultimate in
6 annulling its Tenets and By-Laws. Without a
proper system of government and form of ac-
tion, nations, individuals, and religion are un-
9 protected; hence the necessity of this By-Law
and the warning of Holy Writ: "That servant,
which knew his lord's will, and prepared not
12 himself, neither did according to his will, shall
be beaten with many stripes."

It is the duty of the Christian Science Board of
15 Directors to watch and make sure that the offi-
cers of this Church perform the functions of
their several offices promptly and well. If an
18 officer fails to fulfil all the obligations of his
office, the Board of Directors shall immediately
call a meeting and notify this officer either to
21 resign his place or to perform his office faith-
fully; then failing to do either, said officer shall
be dismissed from this Church, and his dismis-
24 sal shall be written on the Church records.

It is the duty of any member of this Church,
and especially of one who has been or who is

misarias y sindicatos, sujetos a la aprobación de la Pastora Emérita.

Deberes de los dignatarios de la Iglesia. SECCIÓN 9. Ley constituye gobierno, y la desobediencia a las leyes de La Iglesia Madre acabaría por hacer nulos sus Artículos de Fe y sus Estatutos. Sin un sistema apropiado de gobierno y normas para su funcionamiento, las naciones, las personas y la religión quedan sin protección; de ahí la necesidad de este Estatuto y la advertencia de las Sagradas Escrituras: “Aquel siervo que conociendo la voluntad de su señor, no se preparó, ni hizo conforme a su voluntad, recibirá muchos azotes”.

Es deber de la Junta Directiva de la Iglesia Cristiana vigilar y cerciorarse de que los dignatarios de esta iglesia cumplan con sus respectivas obligaciones prontamente y bien. Si algún dignatario dejara de cumplir con todas las obligaciones que le impone su cargo, la Junta Directiva convocará a sesión inmediatamente y le notificará a dicho dignatario que renuncie o que desempeñe fielmente su cometido; y si no hace ni una ni otra cosa, será expulsado de esta Iglesia y se hará constar su expulsión en el registro de la Iglesia.

Es deber de todo miembro de esta Iglesia, y especialmente del que haya sido o sea Primer

1 the First Reader of a church, to inform the
Board of Directors of the failure of the Com-
3 mittee on Publication or of any other officer in
this Church to perform his official duties. A
Director shall not make known the name of the
6 complainant.

If the Christian Science Board of Directors fails
to fulfil the requirements of this By-Law, and a
9 member of this Church or the Pastor Emeritus
shall complain thereof to the Clerk and the com-
plaint be found valid, the Directors shall resign
12 their office or perform their functions faithfully.
Failing to do thus, the Pastor Emeritus shall ap-
point five suitable members of this Church to fill
15 the vacancy. The salary of the members of the
Board of Directors shall be at present two thou-
sand five hundred dollars each annually.

18

Article II

READERS OF THE MOTHER CHURCH

Election. SECTION 1. The Readers for The
21 Mother Church shall be a man and a woman,
one to read the BIBLE, and one to read SCIENCE
AND HEALTH WITH KEY TO THE SCRIPTURES.

Lector de una iglesia, informar a la Junta Directiva de la falta de cumplimiento de sus obligaciones oficiales en que incurriere el Comité de Publicación o cualquier otro dignatario de esta Iglesia. Ningún Director deberá divulgar el nombre del informante.

Si la Junta Directiva de la Ciencia Cristiana dejara de cumplir con los requisitos de este Estatuto, y un miembro de esta Iglesia o la Pastora Emérita se quejare de ello ante el Secretario y la queja fuere justificada, los Directores deberán presentar sus renunciaciones o cumplir fielmente con sus obligaciones. De no cumplirlas, la Pastora Emérita nombrará otros cinco miembros idóneos de esta Iglesia para llenar las vacantes. El sueldo de los miembros de la Junta Directiva será en la actualidad de dos mil quinientos dólares al año cada uno.

Artículo II

LECTORES DE LA IGLESIA MADRE

Elección. SECCIÓN 1. Los Lectores de La Iglesia Madre serán un hombre y una mujer, uno para leer la BIBLIA y el otro para leer CIENCIA Y SALUD CON CLAVE DE LAS ESCRITURAS.

1 **Eligibility.** SECT. 2. The Directors shall
select intelligible Readers who are exemplary
3 Christians and good English scholars. They
must be members of The Mother Church.

Removal. SECT. 3. If a Reader in The
6 Mother Church be found at any time inadequate
or unworthy, he or she shall be removed from
office by a majority vote of the Board of Di-
9 rectors and the consent of the Pastor Emeritus,
and the vacancy supplied.

First Reader's Residence. SECT. 4. Unless
12 Mrs. Eddy requests otherwise, the First Reader
of The Mother Church shall occupy, during his
term of Readership, the house of the Pastor
15 Emeritus, No. 385 Commonwealth Avenue, Bos-
ton. The Board of Directors shall pay from
the Church funds the taxes and rent on this
18 property; the Board shall attend to the insur-
ance before it expires, suitably furnish the
house, and keep the property in good repair, so
21 long as Mrs. Eddy does not occupy the house
herself and the occupants are satisfactory to
her.

Elegibilidad. SECCIÓN 2. Los Directores ele- 1
girán Lectores de dicción inteligible, que sean 3
cristianos modelos y bien instruidos en el idioma 3
inglés. Deben ser miembros de La Iglesia
Madre.

Destitución. SECCIÓN 3. Si se probare en 6
cualquier momento que algún Lector de La Igle-
sia Madre es incompetente o indigno, él o ella 9
será destituido de su cargo por mayoría de votos 9
de la Junta Directiva con el consentimiento
de la Pastora Emérita, y se llenará la vacante.

Residencia del Primer Lector. SECCIÓN 4. A 12
menos que la Sra. Eddy lo disponga de otro modo,
el Primer Lector de La Iglesia Madre ocupará
durante su lectoría la casa de la Pastora Emérita 15
en la Avenida Commonwealth Número 385 en
Boston. La Junta Directiva pagará los impuestos
y el alquiler de esta propiedad con fondos de la 18
Iglesia; la Junta se ocupará del seguro antes de la
fecha de su vencimiento, amueblará la casa ade-
cuadamente y la mantendrá en buen estado mien- 21
tras la Sra. Eddy no la ocupe y halle satisfactorios
a sus ocupantes.

1 Article III

2 DUTIES OF READERS OF THE MOTHER
3 CHURCH AND OF ITS BRANCH CHURCHES

4 **Moral Obligations.** SECTION 1. The Readers
5 of The Mother Church and of all its branch
6 churches must devote a suitable portion of their
7 time to preparation for the reading of the Sunday
8 lesson, — a lesson on which the prosperity of
9 Christian Science largely depends. They must
10 keep themselves unspotted from the world, —
11 uncontaminated with evil, — that the mental at-
12 mosphere they exhale shall promote health and
13 holiness, even that spiritual *animus* so universally
14 needed.

15 **First Readers' Duties.** SECT. 2. It shall be
16 the duty of the First Readers to conduct the
17 principal part of the Sunday services, and the
18 Wednesday evening meetings.

19 **Suitable Selections.** SECT. 3. The First
20 Readers shall read, as a part of the Wednesday
21 evening services, selections from the SCRIPTURES,
22 and from SCIENCE AND HEALTH WITH KEY TO
23 THE SCRIPTURES.

Artículo III 1

DEBERES DE LOS LECTORES DE LA IGLESIA
MADRE Y DE SUS IGLESIAS FILIALES 3

Obligaciones morales. SECCIÓN 1. Los Lectores de La Iglesia Madre y los de todas sus iglesias filiales deben dedicar una parte adecuada de su tiempo a la preparación de la lectura de la lección del domingo, — lección de la que depende grandemente la prosperidad de la Ciencia Cristiana. Deben guardarse sin mancha del mundo, — incontaminados del mal, — a fin de que la atmósfera mental que exhalen pueda promover la salud y la santidad, o sea ese *ánimo* espiritual que tanta falta hace universalmente. 6 9 12

Deberes de los Primeros Lectores. SECCIÓN 2. Será deber de los Primeros Lectores conducir la parte principal de los cultos dominicales y las reuniones vespertinas de los miércoles. 15 18

Selecciones adecuadas. SECCIÓN 3. Los Primeros Lectores leerán como parte de los cultos vespertinos de los miércoles selecciones de las ESCRITURAS, y de CIENCIA Y SALUD CON CLAVE DE LAS ESCRITURAS. 21

1 **Order of Reading.** SECT. 4. The First Read-
ers in the Christian Science churches shall read
3 the correlative texts in SCIENCE AND HEALTH
WITH KEY TO THE SCRIPTURES; and the Second
Readers shall read the BIBLE texts. The readings
6 from the SCRIPTURES shall precede the readings
from SCIENCE AND HEALTH. The Readers shall
not read from copies or manuscripts, but from
9 the books.

Naming Book and Author. SECT. 5. The
Readers of SCIENCE AND HEALTH WITH KEY TO
12 THE SCRIPTURES, before commencing to read
from this book, shall distinctly announce the full
title of the book and give the author's name.
15 Such announcement shall be made but once
during the lesson.

Readers in Branch Churches. SECT. 6.
18 These Readers shall be members of The Mother
Church. They shall read understandingly and
be well educated. They shall make no remarks
21 explanatory of the LESSON-SERMON at any time,
but they shall read all notices and remarks that
may be printed in the CHRISTIAN SCIENCE QUAR-
24 TERLY. This By-Law applies to Readers in all
the branch churches.

Enforcement of By-Laws. SECT. 7. It shall

Orden de la lectura. SECCIÓN 4. Los Pri- 1
meros Lectores de las iglesias de la Ciencia Cris- 1
tiana leerán los pasajes correlativos de CIENCIA 3
Y SALUD CON CLAVE DE LAS ESCRITURAS; y los 3
Segundos Lectores leerán los textos de la BIBLIA. 6
La lectura de las ESCRITURAS ha de preceder la 6
lectura de CIENCIA Y SALUD. Los Lectores no 9
deberán leer de copias o manuscritos sino direc- 9
tamente de los libros.

Mención del libro y su autora. SECCIÓN 5.
Los Lectores de CIENCIA Y SALUD CON CLAVE DE 12
LAS ESCRITURAS, antes de empezar a leer de este 12
libro, deberán anunciar claramente el título com-
pleto del libro y dar el nombre de su autora.
Esto se hará solamente una vez durante la lec- 15
ción. 15

Lectores de las iglesias filiales. SECCIÓN 6.
Estos Lectores deben ser miembros de La Iglesia 18
Madre. Han de leer con comprensión y ser cul-
tos. Nunca habrán de añadir ningún comentario
explicativo de la LECCIÓN-SERMÓN, no obstante, 21
leerán todos los anuncios y observaciones que
contenga el CUADERNO TRIMESTRAL DE LA CIEN-
CIA CRISTIANA. Este Estatuto es aplicable a los 24
Lectores de todas las iglesias filiales.

Cumplimiento de los Estatutos. SECCIÓN 7.

1 be the duty of every member of The Mother
Church, who is a First Reader in a Church of
3 Christ, Scientist, to enforce the discipline and
by-laws of the church in which he is Reader.

A Reader not a Leader. SECT. 8. The Church
6 Reader shall not be a Leader, but he shall main-
tain the Tenets, Rules, and discipline of the
Church. A Reader shall not be a President of
9 a church.

Será el deber de todo miembro de La Iglesia 1
Madre que sea Primer Lector de una Iglesia de 2
Cristo, Científico, hacer cumplir la disciplina y 3
los estatutos de la iglesia en la que ocupe tal 4
lectoría. 5

Un Lector no es un guía. SECCIÓN 8. El 6
Lector de una iglesia no será un guía, pero hará 7
cumplir los Artículos de Fe, los Estatutos, y la 8
disciplina de la Iglesia. Un Lector no será Presi- 9
dente de una iglesia.

1 CHURCH MEMBERSHIP

Article IV

3 QUALIFICATIONS FOR MEMBERSHIP

Believe in Christian Science. SECTION 1.

To become a member of The Mother Church,
6 The First Church of Christ, Scientist, in Bos-
ton, Mass., the applicant must be a believer in
the doctrines of Christian Science, according to
9 the platform and teaching contained in the Chris-
tian Science textbook, SCIENCE AND HEALTH
WITH KEY TO THE SCRIPTURES, by Rev. Mary
12 Baker Eddy. The BIBLE, together with SCIENCE
AND HEALTH and other works by Mrs. Eddy,
shall be his only textbooks for self-instruction
15 in Christian Science, and for teaching and prac-
tising metaphysical healing.

Free from Other Denominations. SECT. 2.

18 This Church will receive a member of another
Church of Christ, Scientist, but not a church
member from a different denomination until that
21 membership is dissolved.

AFILIACIÓN A LA IGLESIA 1

Artículo IV

REQUISITOS DE AFILIACIÓN 3

Creer en la Ciencia Cristiana. SECCIÓN 1.

Para ser miembro de La Iglesia Madre, La Primera Iglesia de Cristo, Científico, en Boston, Mass., el solicitante debe creer en las doctrinas de la Ciencia Cristiana, de acuerdo con la declaración de principios y las enseñanzas que contiene el libro de texto de la Ciencia Cristiana, CIENCIA Y SALUD CON CLAVE DE LAS ESCRITURAS, por la Rev. Mary Baker Eddy. La BIBLIA, juntamente con CIENCIA Y SALUD, y otras obras de la Sra. Eddy, serán sus únicos libros de texto para instruirse en la Ciencia Cristiana, y para enseñar y practicar la curación metafísica.

Desligado de otras religiones. SECCIÓN 2.

Esta Iglesia admitirá a miembros de otras Iglesias de Cristo, Científico, pero no admitirá a un miembro de otra religión antes de que dicha afiliación quede disuelta.

- 1 **Children when Twelve Years Old.** SECT. 3.
Children who have arrived at the age of twelve
3 years, who are approved, and whose applications
are countersigned by one of Mrs. Eddy's loyal stu-
dents, by a Director, or by a student of the Board
6 of Education, may be admitted to membership
with The Mother Church.

Article V

9 APPLICATIONS FOR MEMBERSHIP

- Students of the College.** SECTION 1. Appli-
cations for membership with The Mother Church
12 from students of the Massachusetts Metaphysical
College who studied with Rev. Mary Baker Eddy,
shall be signed by the Christian Science Board
15 of Directors as evidence of the loyalty of the
applicants.

- Other Students.** SECT. 2. Applicants for
18 membership who have not studied Christian Sci-
ence with Rev. Mary Baker Eddy, can unite
with this Church only by approval from students
21 of Mrs. Eddy, loyal to the teachings of the text-
book, SCIENCE AND HEALTH WITH KEY TO THE

Niños de doce años de edad. SECCIÓN 3. Los 1
niños que hayan cumplido doce años de edad,
que hayan sido aprobados, y cuyas solicitudes 3
estén refrendadas por un estudiante fiel de la Sra.
Eddy, un Director, o un estudiante de la Junta de
Educación, podrán ser admitidos como miem- 6
bros de La Iglesia Madre.

Artículo V

SOLICITUDES DE AFILIACIÓN

9

Estudiantes del Colegio. SECCIÓN 1. Las soli-
citudes de afiliación a La Iglesia Madre que
sometan los estudiantes del Colegio Metafísico de 12
Massachusetts que hayan estudiado con la Rev.
Mary Baker Eddy, deben llevar la firma de la
Junta Directiva de la Ciencia Cristiana para ates- 15
tigar la lealtad de los solicitantes.

Otros estudiantes. SECCIÓN 2. Los que soli-
citen ser miembros sin haber estudiado Ciencia 18
Cristiana con la Rev. Mary Baker Eddy, pueden
ser admitidos en esta Iglesia sólo con la aproba-
ción de algún estudiante de la Sra. Eddy que sea 21
leal a las enseñanzas del libro de texto, CIENCIA

1 SCRIPTURES, or from members of The Mother
Church, as provided in Article VI, Sect. 2, of
3 these By-Laws.

Students' Pupils. SECT. 3. Applications for
membership with The Mother Church, coming
6 from pupils of loyal students who have taken
the Primary or Normal Course at the Massa-
chusetts Metaphysical College or in the Board
9 of Education, or from pupils of those who have
passed an examination by the Board of Educa-
tion, shall have the approval and signature of
12 their teachers, except in such cases as are pro-
vided for in Sect. 4 of this Article.

Exceptional Cases. SECT. 4. Loyal Chris-
15 tian Scientists whose teachers are deceased, ab-
sent, or disloyal, — or those whose teachers, for
insufficient cause, refuse to endorse their appli-
18 cations for membership with The Mother Church,
— can apply to the Clerk of this Church, and
present to him a recommendation signed by three
21 members thereof in good standing, after which,
the unanimous vote of the Board of Directors
may admit said applicant to membership.

24 **Addressed to Clerk.** SECT. 5. All applica-
tions for membership must be addressed to the
Clerk of the Church.

Y SALUD CON CLAVE DE LAS ESCRITURAS, o la de 1
miembros de La Iglesia Madre, como lo estipula
la Sección 2 del Artículo VI de estos Estatutos. 3

Alumnos de estudiantes. SECCIÓN 3. Las
solicitudes para afiliarse a La Iglesia Madre que
provengan de alumnos de estudiantes leales que 6
hayan tomado el curso Primario o el Normal del
Colegio Metafísico de Massachusetts o de la
Junta de Educación, o de los que hayan apro- 9
bado un examen de la Junta de Educación, re-
quieren la firma aprobatoria de sus respectivos
maestros, exceptuando los casos a que se refiere 12
la Sección 4 de este Artículo.

Casos excepcionales. SECCIÓN 4. Los Cien-
tíficos Cristianos leales cuyos maestros hayan 15
fallecido, estén ausentes o sean desleales, — o
aquellos cuyos maestros, sin causa suficiente, se
nieguen a firmar su solicitud para afiliarse a La 18
Iglesia Madre, — pueden dirigirse al Secretario
de esta Iglesia y presentarle una recomendación
firmada por tres miembros de buena reputación, 21
después de lo cual pueden ser admitidos tales
solicitantes por unanimidad de votos de la Junta
Directiva. 24

Dirigirse al Secretario. SECCIÓN 5. Toda
solicitud de afiliación debe ser dirigida al Secre-
tario de la Iglesia. 27

1 **Endorsing Applications.** SECT. 6. A mem-
ber of The Mother Church shall not endorse nor
3 countersign an application for membership there-
with until after the blank has been properly filled
out by an applicant. A member who violates
6 this By-Law shall be disciplined.

Notice of Rejection. SECT. 7. If an applica-
tion for membership with The First Church of
9 Christ, Scientist, in Boston, Mass., is rejected, the
Clerk of the Church shall send to the applicant a
notice of such rejection; but neither the Clerk
12 nor the Church shall be obliged to report the
cause for rejection.

Article VI

15 RECOMMENDATION AND ELECTION

Pupils of Normal Students. SECTION 1.
One Normal student cannot recommend the pupil
18 of another Normal student, so long as both are
loyal to their Leader and to the Christian Science
textbook, except as provided for in Article V,
21 Sect. 4.

Members of The Mother Church. SECT. 2.
Only members of The Mother Church are quali-

Aprobación de solicitudes. SECCIÓN 6. Un 1
miembro de La Iglesia Madre no debe aprobar ni 1
refrendar una solicitud de afiliación hasta que la 3
solicitud haya sido llenada debidamente por el 3
solicitante. El miembro que infrinja este Esta- 6
tuto será sancionado. 6

Aviso de rechazo. SECCIÓN 7. Si se rechaza 9
una solicitud de afiliación a La Primera Iglesia de 9
Cristo, Científico, en Boston, Mass., el Secretario 9
de la Iglesia enviará al solicitante la notificación 12
correspondiente; pero ni el Secretario ni la Iglesia 12
están obligados a dar la causa del rechazo.

Artículo VI

RECOMENDACIÓN Y ELECCIÓN

Alumnos de estudiantes normalistas. SEC- 15
CIÓN 1. Un estudiante normalista no puede reco- 15
mandar a un alumno de otro estudiante norma-
lista mientras ambos sean leales a su Guía y al 18
libro de texto de la Ciencia Cristiana, con excep-
ción de lo que provee la Sección 4 del Artículo V.

Miembros de La Iglesia Madre. SECCIÓN 2. 21
Sólo los miembros de La Iglesia Madre están

- 1 fied to approve for membership individuals who
are known to them to be Christians, and faith-
3 ful, loyal students of the textbook, SCIENCE AND
HEALTH WITH KEY TO THE SCRIPTURES. If the
approver is not a loyal student of Mrs. Eddy, a
6 Director of this Church, or a student of the Board
of Education who holds a degree, the application
must be countersigned by one of these.
- 9 **Election.** SECT. 3. Applicants for member-
ship in this Church, whose applications are
correctly prepared, may be elected by majority
12 vote of the Christian Science Board of Direc-
tors at the semi-annual meetings held for this
purpose.

Article VII
PROBATIONARY MEMBERSHIP

- Members who once Withdrew.** SECTION 1.
18 Individuals who have heretofore been members
of this Church, or were members of the Church
of Christ, Scientist, organized in 1879 by Mary
21 Baker Eddy, but who have voluntarily with-
drawn, may be received into this Church on one
year's probation, provided they are willing and

facultados para aprobar como miembros a aque- 1
llas personas que les conste que son cristianos y
estudiantes leales y fieles del libro de texto, 3
CIENCIA Y SALUD CON CLAVE DE LAS ESCRI-
TURAS. Si el recomendante no es un estudiante
leal de la Sra. Eddy, o un Director de esta Iglesia o 6
un alumno de la Junta de Educación que posea
un título, uno de éstos tendrá que refrendar la
solicitud. 9

Elección. SECCIÓN 3. Los aspirantes a
miembros de esta Iglesia cuyas solicitudes estén
debidamente preparadas, pueden ser elegidos por 12
mayoría de votos de la Junta Directiva de la
Ciencia Cristiana en las sesiones semestrales con-
vocadas para tal fin. 15

Artículo VII

MIEMBROS EN PERÍODO PROBATORIO

Miembros una vez desvinculados. SECCIÓN 1. 18
Los que hayan sido hasta hoy miembros de esta
Iglesia, o que fueron miembros de la Iglesia
de Cristo, Científico, que Mary Baker Eddy or- 21
ganizó en 1879, pero que se han separado volun-
tariamente, pueden ser admitidos en esta Iglesia
por un período probatorio de un año, siempre 24

1 anxious to live according to its requirements and
make application for membership according to
3 its By-Laws. If, at the expiration of said one
year, they are found worthy, they shall be re-
ceived into full membership, but if not found
6 worthy their applications shall be void.

Members once Dismissed. SECT. 2. A full
member or a probationary member, who has
9 been excommunicated once, and who afterward,
when sufficient time has elapsed thoroughly to
test his sincerity, gives due evidence of having
12 genuinely repented and of being radically re-
formed, shall be eligible to probationary mem-
bership upon a unanimous vote of the Christian
15 Science Board of Directors.

Ineligible for Probation. SECT. 3. If a
member has been twice notified of his excom-
18 munication, he shall not again be received into
this Church.

que estén dispuestos y anhelan vivir conforme a 1
los requisitos de la misma y a someter su solicitud 2
de acuerdo con sus Estatutos. Si al expirar dicho 3
período probatorio de un año fueren hallados 4
dignos de ser afiliados, se les recibirá como 5
miembros plenarios, pero si no fueren hallados 6
dignos, sus solicitudes serán anuladas.

Miembros una vez destituidos. SECCIÓN 2.

Un miembro plenario o uno que esté a prueba y 9
que haya sido excomulgado una vez, pero que, 10
después de transcurrir el tiempo suficiente para 11
comprobar su sinceridad, dé la debida evidencia 12
de haberse arrepentido sinceramente y de estar 13
radicalmente reformado, será elegible como 14
miembro a prueba por unanimidad de votos de la 15
Junta Directiva de la Ciencia Cristiana.

Inelegibles para probación. SECCIÓN 3. Si a un 16
miembro se le ha notificado en dos ocasiones que 17
está excomulgado, ya no podrá ser readmitido en 18
esta Iglesia.

1 DISCIPLINE

Article VIII

3 GUIDANCE OF MEMBERS

A Rule for Motives and Acts. SECTION 1.

Neither animosity nor mere personal attachment
6 should impel the motives or acts of the members
of The Mother Church. In Science, divine Love
alone governs man; and a Christian Scientist
9 reflects the sweet amenities of Love, in rebuk-
ing sin, in true brotherliness, charitableness, and
forgiveness. The members of this Church should
12 daily watch and pray to be delivered from
all evil, from prophesying, judging, condemn-
ing, counseling, influencing or being influenced
15 erroneously.

To be Read in Church. SECT. 2. The
above Church Rule shall be read in The Mother
18 Church and in the branch churches by the First
Reader on the first Sunday of each month.
On Communion day the Church Tenets are to
21 be read.

DISCIPLINA

1

Artículo VIII

INSTRUCCIONES PARA MIEMBROS

3

Una Regla para móviles y actos. SECCIÓN 1.

Ni la animadversión ni el mero afecto personal deben impulsar los móviles o actos de los miembros de La Iglesia Madre. En la Ciencia, sólo el Amor divino gobierna al hombre, y el Científico Cristiano refleja la dulce amenidad del Amor al reprender el pecado, al expresar verdadera fraternidad, caridad y perdón. Los miembros de esta Iglesia deben velar y orar diariamente para ser liberados de todo mal, de profetizar, juzgar, condenar, aconsejar, influir o ser influidos erróneamente.

15

Debe leerse en la iglesia. SECCIÓN 2. La antedicha Regla de la Iglesia deberá leerse en La Iglesia Madre y en las iglesias filiales por el Primer Lector, el primer domingo de cada mes. El día de comunión deben leerse los Artículos de Fe de la Iglesia.

21

1 **Christ Jesus the Ensample.** SECT. 3. He
 who dated the Christian era is the Ensample in
3 Christian Science. Careless comparison or irreverent
 reference to Christ Jesus is abnormal in a
 Christian Scientist, and is prohibited. When it is
6 necessary to show the great gulf between Christian
 Science and theosophy, hypnotism, or spiritualism,
 do it, but without hard words. The wise
9 man saith, "A soft answer turneth away wrath."
 However despitefully used and misrepresented
 by the churches or the press, in return employ
12 no violent invective, and do good unto your
 enemies when the opportunity occurs. A departure
 from this rule disqualifies a member for
15 office in the Church or on the Board of Lectureship,
 and renders this member liable to discipline and,
 possibly, dismissal from The Mother
18 Church.

Daily Prayer. SECT. 4. It shall be the duty
 of every member of this Church to pray each
21 day: "Thy kingdom come;" let the reign of
 divine Truth, Life, and Love be established in
 me, and rule out of me all sin; and may Thy
24 Word enrich the affections of all mankind, and
 govern them!

Cristo Jesús, el Ejemplo. SECCIÓN 3. El que 1
dio origen a la era cristiana es el Ejemplo en la 1
Ciencia Cristiana. Es anormal en un Científico 3
Cristiano, y le está prohibido, hacer compara-
ciones irreflexivas de Cristo Jesús o referirse a él
irreverentemente. Cuando sea necesario indicar 6
el inmenso abismo que existe entre la Ciencia
Cristiana y la teosofía, el hipnotismo o el espiri-
tismo, hágase, pero sin palabras duras. Dice el 9
sabio: “La blanda respuesta quita la ira”. Por
muy ofensivo que sea el trato, o falso lo que
digan las otras iglesias o la prensa, no uséis en 12
cambio invectivas acerbas, y haced bien a vues-
tros enemigos cuando se presente la oportunidad.
La infracción a esta regla inhabilitará al miembro 15
que la cometa para ejercer un cargo en la Iglesia
o en el Cuerpo de Conferenciantes y lo expone a
punibilidad y, posiblemente, a su destitución de 18
La Iglesia Madre.

La oración diaria. SECCIÓN 4. Será deber de
cada miembro de esta Iglesia orar diariamente: 21
“Venga Tu reino”; haz que el reino de la Verdad,
la Vida y el Amor divinos se establezca en mí, y
quita de mí todo pecado; ¡y que Tu Palabra 24
fecunde los afectos de toda la humanidad, y los
gobierne!

1 **Prayer in Church.** SECT. 5. The prayers in
Christian Science churches shall be offered for
3 the congregations collectively and exclusively.

Alertness to Duty. SECT. 6. It shall be the
duty of every member of this Church to defend
6 himself daily against aggressive mental sugges-
tion, and not be made to forget nor to neglect
his duty to God, to his Leader, and to mankind.
9 By his works he shall be judged, — and justified
or condemned.

One Christ. SECT. 7. In accordance with
12 the Christian Science textbooks, — the BIBLE,
and SCIENCE AND HEALTH WITH KEY TO THE
SCRIPTURES, — and in accord with all of Mrs.
15 Eddy's teachings, members of this Church shall
neither entertain a belief nor signify a belief in
more than one Christ, even that Christ whereof
18 the Scripture beareth testimony.

No Malpractice. SECT. 8. Members will not
intentionally or knowingly mentally malpractise,
21 inasmuch as Christian Science can only be prac-
tised according to the Golden Rule: "All things
whatsoever ye would that men should do to you,
24 do ye even so to them." (Matt. 7:12.)

A member of The Mother Church who men-
tally malpractises upon or treats our Leader or

La oración en la iglesia. SECCIÓN 5. Las oraciones en las iglesias de la Ciencia Cristiana deberán ser ofrecidas colectiva y exclusivamente en pro de las congregaciones.

Alerta al deber. SECCIÓN 6. Será deber de todo miembro de esta Iglesia defenderse a diario de toda sugestión mental agresiva, y no dejarse inducir a olvido o negligencia en cuanto a su deber para con Dios, para con su Guía y para con la humanidad. Por sus obras será juzgado, — y justificado o condenado.

Un Cristo. SECCIÓN 7. De acuerdo con los libros de texto de la Ciencia Cristiana — la BIBLIA, y CIENCIA Y SALUD CON CLAVE DE LAS ESCRITURAS — y en acuerdo con todas las enseñanzas de la Sra. Eddy, los miembros de esta Iglesia no deberán abrigar ni expresar una creencia en más de un Cristo, el Cristo del cual dan testimonio las Escrituras.

Se prohíbe la mala práctica. SECCIÓN 8. Los miembros no harán mala práctica mental intencionalmente o a sabiendas, ya que la Ciencia Cristiana puede ejercerse únicamente de acuerdo con la Regla de Oro: “Todas las cosas que queráis que los hombres hagan con vosotros, así también haced vosotros con ellos” (Mateo 7:12).

Un miembro de La Iglesia Madre que ejerza la mala práctica mental contra nuestra Guía o su

1 her staff without her or their consent shall be dis-
ciplined, and a second offense as aforesaid shall
3 cause the name of said member to be dropped
forever from The Mother Church.

Formulas Forbidden. SECT. 9. No member
6 shall use written formulas, nor permit his patients
or pupils to use them, as auxiliaries to teach-
ing Christian Science or for healing the sick.
9 Whatever is requisite for either is contained in
the books of the Discoverer and Founder of
Christian Science. Sometimes she may strengthen
12 the faith by a written text as no one else can.

No Adulterating Christian Science. SECT. 10.
A member of this Church shall not publish
15 profuse quotations from Mary Baker Eddy's
copyrighted works without her permission, and
shall not plagiarize her writings. This By-Law
18 not only calls more serious attention to the com-
mandment of the Decalogue, but tends to pre-
vent Christian Science from being *adulterated*.

21 **No Incorrect Literature.** SECT. 11. A mem-
ber of this Church shall neither buy, sell, nor cir-
culate Christian Science literature which is not
24 correct in its statement of the divine Principle
and rules and the demonstration of Christian
Science. Also the spirit in which the writer

personal o les dé tratamiento sin el consenti- 1
miento de ella o ellos, será sancionado, y si
reincidiera dará lugar a que se le dé de baja para 3
siempre de La Iglesia Madre.

Se prohíben las fórmulas. SECCIÓN 9. Ningún 6
miembro deberá usar fórmulas escritas ni permitir
que sus pacientes o alumnos las usen como au-
xiliares para enseñar Ciencia Cristiana o para
sanar a los enfermos. Todo lo necesario para 9
ambas cosas está incluido en los libros de la
Descubridora y Fundadora de la Ciencia Cris-
tiana. A veces ella puede fortalecer la fe con 12
algún texto escrito, como nadie más podría
hacerlo.

No se adultere la Ciencia Cristiana. SEC- 15
CIÓN 10. Ningún miembro de esta Iglesia deberá
publicar, sin permiso de Mary Baker Eddy, citas
profusas de sus obras registradas, ni plagiará sus 18
escritos. Este Estatuto no sólo requiere una
atención más seria al mandamiento del Decálogo,
sino que tiende a evitar que se *adultere* la Ciencia 21
Cristiana.

La literatura inexacta está prohibida. SECCIÓN 24
11. Ningún miembro de esta Iglesia deberá com-
prar, vender ni circular literatura sobre la Ciencia
Cristiana que no declare con exactitud el Prin-
cipio divino, las reglas y la demostración de la 27
Ciencia Cristiana. Asimismo será preciso con-

1 has written his literature shall be definitely con-
sidered. His writings must show strict adher-
3 ence to the Golden Rule, or his literature shall
not be adjudged Christian Science. A departure
from the spirit or letter of this By-Law involves
6 schisms in our Church and the possible loss, for
a time, of Christian Science.

Obnoxious Books. SECT. 12. A member of
9 this Church shall not patronize a publishing
house or bookstore that has for sale obnoxious
books.

12 **Per Capita Tax.** SECT. 13. Every member
of The Mother Church shall pay annually a per
capita tax of not less than one dollar, which shall
15 be forwarded each year to the Church Treasurer.

Church Periodicals. SECT. 14. It shall be the
privilege and duty of every member, who can
18 afford it, to subscribe for the periodicals which
are the organs of this Church; and it shall be
the duty of the Directors to see that these period-
21 icals are ably edited and kept abreast of the
times.

Church Organizations Ample. SECT. 15.
24 Members of this Church shall not unite with
organizations which impede their progress in
Christian Science. God requires our whole heart,

siderar definitivamente el espíritu en que el escritor haya redactado su literatura. Sus escritos deben adherirse estrictamente a la Regla de Oro, de lo contrario lo que escriba no será considerado Ciencia Cristiana. Desviarse del espíritu o de la letra de este Estatuto implicaría cismas en nuestra Iglesia y la posible pérdida, por un tiempo, de la Ciencia Cristiana.

Libros ofensivos. SECCIÓN 12. Ningún miembro de esta Iglesia deberá patrocinar una casa editora o una librería que tenga en venta libros ofensivos.

Capitación. SECCIÓN 13. Todo miembro de La Iglesia Madre pagará anualmente una capitación no menor de un dólar, que deberá enviar cada año al Tesorero de la Iglesia.

Publicaciones periódicas de la Iglesia. SECCIÓN 14. Será privilegio y deber de todo miembro, que tenga los medios, subscribirse a las publicaciones periódicas que son los órganos de esta Iglesia; y será el deber de los Directores hacer que tales publicaciones sean adecuadamente redactadas y que se mantengan a la altura de la época.

Las organizaciones de la Iglesia bastan. SECCIÓN 15. Los miembros de esta Iglesia no deberán afiliarse a organizaciones que impidan su progreso en la Ciencia Cristiana. Dios requiere

1 and He supplies within the wide channels of The
Mother Church dutiful and sufficient occupation
3 for all its members.

Joining Another Society. SECT. 16. It shall
be the duty of the members of The Mother
6 Church and of its branches to promote peace on
earth and good will toward men; but members
of The Mother Church shall not hereafter be-
9 come members of other societies except those
specified in The Mother Church Manual, and
they shall strive to promote the welfare of all
12 mankind by demonstrating the rules of divine
Love.

Forbidden Membership. SECT. 17. A mem-
15 ber of The First Church of Christ, Scientist, in
Boston, Mass., shall not be a member of any
church whose Readers are not Christian Scientists
18 and members of The Mother Church.

Officious Members. SECT. 18. A member of
The Mother Church is not entitled to hold office
21 or read in branch churches of this denomination
except by invitation.

Legal Titles. SECT. 19. Students of Chris-
24 tian Science must drop the titles of Reverend and
Doctor, except those who have received these
titles under the *laws* of the *State*.

todo nuestro corazón, y Él proporciona, dentro de 1
los anchurosos canales de La Iglesia Madre, ocu-
paciones y deberes suficientes para todos sus 3
miembros.

Afiliación a otra sociedad. SECCIÓN 16. Será
deber de los miembros de La Iglesia Madre y de 6
sus filiales promover paz en la tierra y buena
voluntad para con los hombres; pero los miem-
bros de La Iglesia Madre no deberán en lo su- 9
cesivo afiliarse a otras sociedades excepto
aquellas especificadas en el Manual de La Iglesia
Madre, y deberán esforzarse por promover el 12
bienestar de toda la humanidad demostrando las
reglas del Amor divino.

Afiliaciones prohibidas. SECCIÓN 17. Ningún 15
miembro de La Primera Iglesia de Cristo, Cien-
tífico, en Boston, Mass., deberá ser miembro de
una iglesia cuyos Lectores no sean Científicos 18
Cristianos y miembros de La Iglesia Madre.

Miembros oficiosos. SECCIÓN 18. Ningún
miembro de La Iglesia Madre está autorizado a 21
ocupar un cargo ni a leer en las iglesias filiales de
esta religión a no ser por invitación.

Títulos legales. SECCIÓN 19. Los estudiantes 24
de Ciencia Cristiana deben dejar de usar los
títulos de Reverendo y Doctor, con excepción de
los que hayan adquirido tales títulos bajo las 27
leyes del Estado.

1 **Illegal Adoption.** SECT. 20. No person shall
be a member of this Church who claims a spirit-
3 ually adopted child or a spiritually adopted hus-
band or wife. There must be legal adoption and
legal marriage, which can be verified according
6 to the laws of our land.

Use of Initials "C. S." SECT. 21. A member
of The Mother Church shall not place the initials
9 "C. S." after his name on circulars, cards, or
leaflets, which advertise his business or profes-
sion, except as a Christian Science practitioner.

12 **Practitioners and Patients.** SECT. 22. Mem-
bers of this Church shall hold in sacred confi-
dence all private communications made to them
15 by their patients; also such information as may
come to them by reason of their relation of prac-
titioner to patient. A failure to do this shall sub-
18 ject the offender to Church discipline.

 A member of The Mother Church shall not,
under pardonable circumstances, sue his patient
21 for recovery of payment for said member's
practice, on penalty of discipline and liability
to have his name removed from membership.
24 Also he shall reasonably reduce his price in
chronic cases of recovery, and in cases where
he has not effected a cure. A Christian Scientist

Adopción ilegal. SECCIÓN 20. Nadie que 1
pretenda haber adoptado espiritualmente un hijo 3
o hija, esposo o esposa, podrá ser miembro de 3
esta Iglesia. Debe haber adopción legal y matri-
monio legal que puedan ser confirmados de
acuerdo con las leyes de nuestro país. 6

Uso de las iniciales "C.S." SECCIÓN 21. Nin-
gún miembro de La Iglesia Madre deberá poner 9
las iniciales "C.S." después de su nombre en circu- 9
lares, tarjetas u hojas sueltas que anuncien su
negocio o profesión, excepto como practicante de
la Ciencia Cristiana. 12

Practicistas y pacientes. SECCIÓN 22. Los
miembros de esta Iglesia deberán mantener en
sagrada confidencia toda comunicación privada 15
que reciban de sus pacientes; así como cualquier
información que reciban como resultado de la
relación entre practicante y paciente. El incum- 18
plimiento de este punto expone al infractor a la
disciplina de la Iglesia.

Ningún miembro de La Iglesia Madre deberá, 21
bajo circunstancias perdonables, demandar a su
paciente a fin de recobrar sus honorarios, so pena
de sanción y de exponerse a ser destituido como 24
miembro. Asimismo deberá reducir razonable-
mente sus honorarios en casos crónicos de re-
cuperación y en los que no haya efectuado la 27
curación. Un Científico Cristiano es humani-

1 is a humanitarian; he is benevolent, forgiving,
long-suffering, and seeks to overcome evil with
3 good.

Duty to Patients. SECT. 23. If a member of
this Church has a patient whom he does not heal,
6 and whose case he cannot fully diagnose, he
may consult with an M. D. on the anatomy in-
volved. And it shall be the privilege of a Chris-
9 tian Scientist to confer with an M. D. on Ontol-
ogy, or the Science of being.

Testimonials. SECT. 24. "Glorify God in
12 your body, and in your spirit, which are God's"
(St. Paul). Testimony in regard to the healing
of the sick is highly important. More than a mere
15 rehearsal of blessings, it scales the pinnacle of
praise and illustrates the demonstration of Christ,
"who healeth all thy diseases" (Psalm 103:3).
18 This testimony, however, shall not include a de-
scription of symptoms or of suffering, though the
generic name of the disease may be indicated.
21 This By-Law applies to testimonials which appear
in the periodicals and to those which are given
at the Wednesday evening meeting.

24 **Charity to All.** SECT. 25. While members
of this Church do not believe in the doctrines
of theosophy, hypnotism, or spiritualism, they

tario; es benévolo, misericordioso, longánimo, y procura vencer el mal con el bien.

Deberes para con los pacientes. SECCIÓN 23. Si un miembro de esta Iglesia tiene un paciente a quien no ha podido curar y cuyo caso no ha podido diagnosticar completamente, puede consultar con un doctor en medicina respecto a la anatomía del caso. Y será privilegio de un Científico Cristiano conferir con un doctor en medicina sobre ontología, o la Ciencia del ser.

Testimonios. SECCIÓN 24. “Glorificad . . . a Dios en vuestro cuerpo y en vuestro espíritu, los cuales son de Dios” (San Pablo). El testimonio sobre la curación de los enfermos es sumamente importante. Más que un mero relato de bendiciones, escala el pináculo de la alabanza e ilustra la demostración del Cristo “que sana todas tus dolencias” (Salmo 103:3). Sin embargo, el testimonio no ha de incluir una descripción de los síntomas ni del sufrimiento, aunque sí puede indicar el nombre genérico de la enfermedad. Este Estatuto es aplicable a los testimonios que aparezcan en las publicaciones periódicas y los que se den en las reuniones vespertinas de los miércoles.

Caridad hacia todos. SECCIÓN 25. Si bien los miembros de esta Iglesia no creen en las doctrinas de la teosofía, el hipnotismo, o el espiri-

1 cherish no enmity toward those who do believe
in such doctrines, and will not harm them. But
3 whenever God calls a member to bear testimony
to Truth and to defend the Cause of Christ, he
shall do it with love and without fear.

6 **Uncharitable Publications.** SECT. 26. A
member of this Church shall not publish, nor
cause to be published, an article that is unchari-
9 table or impertinent towards religion, medicine,
the courts, or the laws of our land.

The Golden Rule. SECT. 27. A member of
12 The Mother Church shall not haunt Mrs. Eddy's
drive when she goes out, continually stroll by
her house, or make a summer resort near her
15 for such a purpose.

Numbering the People. SECT. 28. Christian
Scientists shall not report for publication the
18 number of the members of The Mother Church,
nor that of the branch churches. According to
the Scripture they shall turn away from person-
21 ality and numbering the people.

Our Church Edifices. SECT. 29. The period-
icals of our denomination do not publish de-
24 scriptions of our church edifices, but they may
quote from other periodicals or give incidental
narratives.

tismo, no abrigan ninguna enemistad hacia los que 1
creen en tales doctrinas, y no los dañarán. Pero
cuando Dios llamare a un miembro a que dé tes- 3
timonio de la Verdad y a defender la Causa de
Cristo, deberá hacerlo con amor y sin temor.

Publicaciones poco caritativas. SECCIÓN 26. 6
Ningún miembro de esta Iglesia deberá publicar,
ni hacer publicar, un artículo poco caritativo o
que trate con impertinencia la religión, la medi- 9
cina, los tribunales o las leyes de nuestro país.

La Regla de Oro. SECCIÓN 27. Ningún
miembro de esta Iglesia deberá importunar a 12
la Sra. Eddy cuando salga de paseo, rondar por su
casa, ni veranear cerca de ella con tal propósito.

Numeración de personas. SECCIÓN 28. Los 15
Científicos Cristianos no deberán dar a publicidad
el número de miembros de La Iglesia Madre, ni
el de las iglesias filiales. De acuerdo con las 18
Escrituras, deben desentenderse de la persona-
lidad y de numerar personas.

Edificios de nuestras iglesias. SECCIÓN 29. 21
Las publicaciones periódicas de nuestra denomi-
nación religiosa no publican descripciones de los
edificios de nuestras iglesias, aunque sí pueden 24
reproducir las de otras publicaciones o dar na-
rraciones incidentales.

1 **No Monopoly.** SECT. 30. A Scientist shall
not endeavor to monopolize the healing work in
3 any church or locality, to the exclusion of others,
but all who understand the teachings of Christian
Science are privileged to enter into this holy work,
6 and "by their fruits ye shall know them."

Christian Science Nurse. SECT. 31. A mem-
ber of The Mother Church who represents him-
9 self or herself as a Christian Science nurse shall
be one who has a demonstrable knowledge of
Christian Science practice, who thoroughly under-
12 stands the practical wisdom necessary in a sick
room, and who can take proper care of the sick.

The cards of such persons may be inserted in
15 *The Christian Science Journal* under rules estab-
lished by the publishers.

Article IX

18

MARRIAGE AND DECEASE

A Legal Ceremony. SECTION 1. If a Chris-
tian Scientist is to be married, the ceremony
21 shall be performed by a clergyman who is legally
authorized.

Sudden Decease. SECT. 2. If a member of
24 The Mother Church shall decease suddenly, with-
out previous injury or illness, and the cause

No monopolizar. SECCIÓN 30. Ningún Científico Cristiano deberá esforzarse por monopolizar la obra curativa en una iglesia o localidad con exclusión de los demás; pero todos los que comprendan las enseñanzas de la Ciencia Cristiana tienen el privilegio de dedicarse a esta obra sagrada, y “por sus frutos los conoceréis”.

Enfermeros de la Ciencia Cristiana. SECCIÓN 31. Un miembro de La Iglesia Madre que se acredite como enfermero o enfermera de la Ciencia Cristiana, deberá tener un conocimiento demostrable de la práctica de la Ciencia Cristiana, comprender a fondo la sabiduría práctica necesaria respecto al cuarto de un enfermo, y que pueda cuidar bien del enfermo.

Los nombres de tales personas pueden publicarse en *The Christian Science Journal* según las reglas establecidas por los editores.

Artículo IX

MATRIMONIO Y FALLECIMIENTO

Una ceremonia legal. SECCIÓN 1. Si un Científico Cristiano contrae matrimonio, la ceremonia la ha de desempeñar un ministro legalmente autorizado.

Fallecimiento repentino. SECCIÓN 2. Si un miembro de La Iglesia Madre falleciere repentinamente, sin haber sufrido previamente un acci-

1 thereof be unknown, an autopsy shall be made
by qualified experts. When it is possible the
3 body of a female shall be prepared for burial by
one of her own sex.

Article X

6 DEBATING IN PUBLIC

No Unauthorized Debating. SECTION 1. A
member of this Church shall not debate on Chris-
9 tian Science in public debating assemblies, with-
out the consent of the Board of Directors.

Article XI

12 COMPLAINTS

Departure from Tenets. SECTION 1. If a
member of this Church shall depart from the
15 Tenets and be found having the name without
the life of a Christian Scientist, and another
member in good standing shall from Christian
18 motives make this evident, a meeting of the Board
of Directors shall be called, and the offender's
case shall be tried and said member exonerated,
21 put on probation, or excommunicated.

Violation of By-Laws. SECT. 2. A member
who is found violating any of the By-Laws

dente o enfermedad, y se desconociere la causa, 1
deberá llevarse a cabo una autopsia por peritos
calificados. Siempre que sea posible, los pre- 3
parativos para enterrar el cadáver de una mujer
se encomendarán a *una persona de su mismo*
sexo. 6

Artículo X DEBATES EN PÚBLICO

Debates no autorizados. SECCIÓN 1. Ningún 9
miembro de esta Iglesia deberá tomar parte en
debates públicos sobre Ciencia Cristiana, sin el
consentimiento de la Junta Directiva. 12

Artículo XI QUEJAS

Desviación de los Artículos de Fe. SECCIÓN 1. 15
Si algún miembro de esta Iglesia se desviare de
los Artículos de Fe y se hallare que lleva el nom-
bre pero no la vida de un Científico Cristiano, y 18
otro miembro de buena reputación lo denunciara
con móviles cristianos, la Junta Directiva será
convocada a sesión, y el caso del transgresor será 21
juzgado y dicho miembro será absuelto, puesto a
prueba, o excomulgado.

Infracción a los Estatutos. SECCIÓN 2. Cuan- 24
do a un miembro se le hallare infringiendo cual-

1 or Rules herein set forth, shall be admonished
in consonance with the Scriptural demand in
3 Matthew 18:15-17; and if he neglect to accept
such admonition, he shall be placed on probation,
or if he repeat the offense, his name shall be
6 dropped from the roll of Church membership.

Violation of Christian Fellowship. SECT. 3.

Any member who shall unjustly aggrieve or
9 vilify the Pastor Emeritus or another member,
or who does not live in Christian fellowship with
members who are in good and regular standing
12 with this Church, shall either withdraw from the
Church or be excommunicated.

Preliminary Requirement. SECT. 4. No

15 Church discipline shall ensue until the require-
ments according to the Scriptures, in Matthew
18:15-17, have been strictly obeyed, unless a
18 By-Law governing the case provides for imme-
diate action.

Authority. SECT. 5. The Christian Science

21 Board of Directors has power to discipline, place
on probation, remove from membership, or to
excommunicate members of The Mother Church.
24 Only the members of this Board shall be pres-
ent at meetings for the examination of com-
plaints against Church members; and they alone

quiera de los Estatutos o Reglas aquí enunciados, 1
será amonestado según prescriben las Escrituras 2
en Mateo 18:15-17; y si desatendiere tal amo- 3
nestación, será puesto a prueba, o si reincidiere, 4
su nombre será borrado de la lista de miembros 5
de la Iglesia. 6

Infracción a la fraternidad cristiana. SECCIÓN

3. Cualquier miembro que agravic o difame in- 7
justamente a la Pastora Emérita o a algún otro 8
miembro, o que no viva en fraternidad cristiana 9
con los miembros formales y de buena reputación 10
en esta Iglesia, deberá desvincularse de esta Igle- 11
sia o, de lo contrario, será excomulgado. 12

Requisito preliminar. SECCIÓN 4. La Iglesia 13
no tomará ninguna medida disciplinaria sin que 14
primero se obedezca estrictamente lo que ordenan 15
las Escrituras en Mateo 18:15-17, a no ser que 16
el Estatuto aplicable al caso prescriba que se 17
tome acción inmediata. 18

Autoridad. SECCIÓN 5. La Junta Directiva 19
de la Ciencia Cristiana está facultada para dis- 20
ciplinar, poner a prueba, dar de baja o excomul- 21
gar a miembros de La Iglesia Madre. Sólo los 22
miembros que integran esta Junta estarán pre- 23
sentes en las sesiones en que se examinen las que- 24
jas contra los miembros de la Iglesia, y sólo ellos

1 shall vote on cases involving The Mother Church
discipline.

3 **Members in Mother Church Only.** SECT. 6.

A complaint against a member of The Mother
Church, *if said member belongs to no branch*
6 *church* and if this complaint is not for *mental*
malpractice, shall be laid before this Board, and
within ten days thereafter, the Clerk of the
9 Church shall address a letter of inquiry to the
member complained of as to the validity of
the charge. If a member is found guilty of that
12 whereof he is accused and his previous character
has been good, his confession of his error and
evidence of his compliance with our Church
15 Rules shall be deemed sufficient by the Board
for forgiveness for once, and the Clerk of the
Church shall immediately so inform him. But
18 a second offense shall dismiss a member from
the Church.

Working Against the Cause. SECT. 7. If a
21 member of this Church shall, mentally or other-
wise, persist in working against the interests of
another member, or the interests of our Pastor
24 Emeritus and the accomplishment of what she
understands is advantageous to this Church and
to the Cause of Christian Science, or shall influ-

votarán en los casos relacionados con la disciplina de La Iglesia Madre. 1

Miembros afiliados sólo a La Iglesia Madre. 3
SECCIÓN 6. Si se presentare una queja contra algún miembro de La Iglesia Madre, y *dicho miembro no perteneciera a ninguna iglesia filial* 6 y la queja no fuere por *mala práctica mental*, la queja deberá presentarse ante esta Junta Directiva y, dentro de los diez días subsiguientes, el 9 Secretario de la Iglesia dirigirá una carta indagatoria al miembro acusado sobre la validez de los cargos. Si el acusado fuere culpable de lo que se 12 le acusa y su conducta anterior ha sido buena, la confesión de su error y la evidencia de que cumple con las Reglas de nuestra Iglesia, se considerarán 15 causa suficiente para que la Junta le perdone por una sola vez, y el Secretario de la Iglesia se lo notificará así inmediatamente. Pero si reincidiere 18 se lo expulsará de la Iglesia.

Trabajando contra la Causa. SECCIÓN 7. Si un miembro de esta Iglesia persistiere en trabajar 21 mentalmente, o de cualquier otra manera, contra los intereses de otro miembro, o los de la Pastora Emérita, o contra el buen éxito de lo que ella 24 considere favorable para esta Iglesia y para la Causa de la Ciencia Cristiana, o influyere a otros a

1 ence others thus to act, upon her complaint or
the complaint of a member for her or for himself,
3 it shall be the duty of the Board of Directors
immediately to call a meeting, and drop forever
the name of the member guilty of this offense
6 from the roll of Church membership.

No Unchristian Conduct. SECT. 8. If a
member of this Church were to treat the author
9 of our textbook disrespectfully and cruelly, upon
her complaint that member should be excommu-
nicated. If a member, without her having re-
12 quested the information, shall trouble her on
subjects unnecessarily and without her consent,
it shall be considered an offense.

15 **Not to Learn Hypnotism.** SECT. 9. Mem-
bers of this Church shall not learn hypnotism
on penalty of being excommunicated from this
18 Church. No member shall enter a complaint of
mental malpractice for a sinister purpose. If
the author of SCIENCE AND HEALTH shall bear
21 witness to the offense of mental malpractice, it
shall be considered a sufficient evidence thereof.

Publications Unjust. SECT. 10. If a mem-
24 ber of The Mother Church publishes, or causes
to be published, an article that is false or unjust,
hence injurious, to Christian Science or to its

obrar así, al quejarse ella misma o al quejarse 1
algún miembro en nombre de ella o en el suyo,
será deber de la Junta Directiva convocar inme- 3
diatamente a sesión y quitar para siempre de la
lista de miembros de la Iglesia el nombre del
culpable. 6

Se prohíbe la conducta anticristiana. SECCIÓN

8. Si un miembro de esta Iglesia tratare a la
autora de nuestro libro de texto irrespetuosa y 9
cruelmente, al quejarse ella será excomulgado.
Si un miembro, sin que ella hubiera pedido la
información, la importunare sobre cualquier 12
asunto innecesariamente y sin su consentimiento,
tal hecho se considerará una ofensa.

No debe aprenderse hipnotismo. SECCIÓN 9. 15

Los miembros de esta Iglesia no deben aprender
hipnotismo so pena de ser excomulgados de la
Iglesia. Ningún miembro debe someter queja 18
alguna de mala práctica mental con algún fin
siniestro. Si la autora de CIENCIA Y SALUD testi-
ficare que se ha cometido la ofensa de mala 21
práctica mental, eso se considerará suficiente evi-
dencia al respecto.

Publicaciones injustas. SECCIÓN 10. Si un 24

miembro de La Iglesia Madre publicare o hiciera
publicar un artículo falso o injusto y por lo tanto
injurioso a la Ciencia Cristiana o a su Guía, y si, 27

1 Leader, and if, upon complaint by another mem-
ber, the Board of Directors finds that the offense
3 has been committed, the offender shall be sus-
pended for not less than three years from his
or her office in this Church and from Church
6 membership.

**The Mother Church of Christ, Scientist,
Tenets.** SECT. 11. If a member of The Mother
9 Church of Christ, Scientist, or a member of a
branch of this Church break the rules of its
Tenets as to unjust and unmerciful conduct —
12 on complaint of Mrs. Eddy our Pastor Emeritus
— and this complaint being found valid, his or
her name shall be erased from The Mother
15 Church and the branch church's list of mem-
bership and the offender shall not be received
into The Mother Church or a branch church
18 for twelve years.

Special Offense. SECT. 12. If a member of
this Church, either by word or work, represents
21 falsely to or of the Leader and Pastor Emeritus,
said member shall immediately be disciplined, and
a second similar offense shall remove his or her
24 name from membership in The Mother Church.

Members of Branch Churches. SECT. 13. A
member of both The Mother Church and a branch

al quejarse otro miembro, la Junta Directiva 1
comprobaré que se ha cometido la falta, el cul-
pable quedará suspendido tanto de su cargo en 3
esta Iglesia como de su afiliación a ella por un
período no menor de tres años.

Artículos de Fe de La Iglesia Madre, La Pri- 6
mera Iglesia de Cristo, Científico. SECCIÓN 11.
Si un miembro de La Iglesia Madre, La Primera
Iglesia de Cristo, Científico, o un miembro de una 9
filial de esta Iglesia, infringiere las reglas de los
Artículos de Fe en lo que respecta al comporta-
miento injusto y despiadado — ante la queja de 12
la Sra. Eddy, nuestra Pastora Emérita — y esta
queja fuere hallada válida, el nombre del infrac-
tor o infractora, será borrado de la lista de miem- 15
bros de La Iglesia Madre y de la iglesia filial, y no
podrá ser readmitido en La Iglesia Madre ni en
una iglesia filial por un período de doce años. 18

Falta especial. SECCIÓN 12. Si un miembro
de esta Iglesia, de palabra o de hecho, hiciera
manifestaciones falsas a la Guía y Pastora Emé- 21
rita, o respecto a ella, será disciplinado inme-
diatamente, y si volviere a cometer la misma
ofensa, se suprimirá su nombre de la lista de 24
miembros de La Iglesia Madre.

Miembros de iglesias filiales. SECCIÓN 13.
Un miembro de La Iglesia Madre y de una 27

- 1 Church of Christ, Scientist, or a Reader, shall not
report nor send notices to The Mother Church,
3 or to the Pastor Emeritus, of errors of the mem-
bers of their local church; but they shall strive
to overcome these errors. Each church shall
6 separately and independently discipline its own
members, — if this sad necessity occurs.

Article XII

9

TEACHERS

- Probation.** SECTION 1. For sufficient rea-
sons it may be decided that a teacher has so
12 strayed as not to be fit for the work of a Reader
in church or a teacher of Christian Science.
Although repentant and forgiven by the Church
15 and retaining his membership, this weak member
shall not be counted loyal till after three years
of exemplary character. Then the Board of
18 Directors may decide if his loyalty has been
proved by uniform maintenance of the life of
a consistent, consecrated Christian Scientist.
- 21 **Misteaching.** SECT. 2. If a member of this
Church is found trying to practise or to teach
Christian Science contrary to the statement
24 thereof in its textbook, SCIENCE AND HEALTH

sia filial de Cristo, Científico, o un Lector, no 1
deberá relatar ni enviar información de faltas
cometidas por miembros de su iglesia local a La 3
Iglesia Madre o a la Pastora Emérita, sino que
deberá esforzarse por vencer tales errores. Cada
iglesia disciplinará a sus propios miembros, se- 6
parada e independientemente, — si se presentara
esta triste necesidad.

Artículo XII

9

MAESTROS

Probación. SECCIÓN 1. Por motivos suficien-
tes podrá decidirse que un maestro se ha des- 12
viado de tal manera que ya no es apto para el
puesto de Lector en una iglesia ni para el de
maestro de Ciencia Cristiana. Aunque contrito 15
y perdonado por la Iglesia y conservando su
filiación, este débil miembro no será considerado
leal hasta que haya dado muestras de una con- 18
ducta ejemplar durante tres años. Entonces la
Junta Directiva puede decidir si él ha probado
su lealtad al mantener uniformemente la vida de 21
un consecuente y consagrado Científico Cristiano.

Enseñanza adulterada. SECCIÓN 2. Si se
hallare que algún miembro de esta Iglesia trata 24
de practicar o enseñar Ciencia Cristiana con-
trariamente a lo que expone su libro de texto,

1 WITH KEY TO THE SCRIPTURES, it shall be the
duty of the Board of Directors to admonish
3 that member according to Article XI, Sect. 4.
Then, if said member persists in this offense,
his or her name shall be dropped from the roll
6 of this Church.

MEETINGS

Article XIII

9 REGULAR AND SPECIAL MEETINGS

Annual Meetings. SECTION 1. The regular meetings of The Mother Church shall be held
12 annually, on Monday following the first Sunday in June. No other than its officers are required to be present. These assemblies shall be for
15 listening to the reports of Treasurer, Clerk, and Committees, and general reports from the Field.

Meetings of Board of Directors. SECT. 2.
18 The annual meeting of the Christian Science Board of Directors, for electing officers and other business, shall be held on Monday preced-
21 ing the annual meeting of the Church. Regular meetings for electing candidates to membership

CIENCIA Y SALUD CON CLAVE DE LAS ESCRI- 1
TURAS, será deber de la Junta Directiva amo-
nestar a tal miembro de acuerdo con la Sección 4 3
del Artículo XI. Entonces, si el miembro per-
sistiere en tal falta, se dará de baja su nombre de
la lista de miembros de esta Iglesia. 6

REUNIONES

Artículo XIII

REUNIONES ORDINARIAS Y EXTRAORDINARIAS 9

Asambleas Anuales. SECCIÓN 1. Las asam-
bleas ordinarias de La Iglesia Madre se cele-
brarán todos los años el lunes que siga al primer 12
domingo de junio. No es de rigor que estén
presentes sino los dignatarios de la Iglesia.
Estas asambleas son para escuchar los informes 15
del Tesorero, el Secretario y los Comités, y los
informes generales que se reciben del Movimiento. 18

Sesiones de la Junta Directiva. SECCIÓN 2.
La sesión anual de la Junta Directiva de la
Ciencia Cristiana para elegir dignatarios y tratar 21
otros asuntos se efectuará el lunes, antes de
iniciarse la asamblea anual de la Iglesia. Las
sesiones ordinarias para elegir solicitantes que 24

1 with The Mother Church, and for the transac-
tion of such other business as may properly come
3 before these meetings, shall be held on the Fri-
day preceding the first Sunday in June, and on
the first Friday in November of each year. Spe-
6 cial meetings may be held at any time upon the
call of the Clerk.

Called only by the Clerk. SECT. 3. Before
9 calling a meeting of the members of this Church
(excepting its regular sessions) it shall be the
duty of the Clerk to inform the Board of Di-
12 rectors and the Pastor Emeritus of his intention,
and to state definitely the purpose for which the
members are to convene. The Clerk must have
15 the consent of this Board and the Pastor Emer-
itus, before he can call said meeting.

deseen afiliarse a La Iglesia Madre, y para tratar 1
otros asuntos que corresponda presentar ante 1
estas sesiones, se llevarán a cabo el viernes an- 3
terior al primer domingo de junio, y el primer
viernes de noviembre de cada año. El Secre-
tario puede convocar a sesiones extraordinarias 6
en cualquier momento.

Sólo el Secretario puede convocarlas. SECCIÓN

3. Antes de convocar a reunión a los miembros 9
de esta Iglesia (exceptuando las ordinarias), el
Secretario deberá participar a la Junta Directiva
y a la Pastora Emérita su intención, y deberá in- 12
dicar concretamente el propósito para el cual se
convoca a los miembros. El Secretario ha de
tener el consentimiento de esta Junta y el de la 15
Pastora Emérita, antes de citar a los miembros.

1 CHURCH SERVICES

Article XIV

3 THE CHRISTIAN SCIENCE PASTOR

Ordination. SECTION 1. I, Mary Baker Eddy, ordain the BIBLE, and SCIENCE AND
6 HEALTH WITH KEY TO THE SCRIPTURES, Pastor over The Mother Church, — The First Church of Christ, Scientist, in Boston, Mass., — and
9 they will continue to preach for this Church and the world.

The Lesson-Sermon. SECT. 2. The subject
12 of the Lesson-Sermon in the morning service of The Mother Church, and of the branch Churches of Christ, Scientist, shall be repeated at the other
15 services on Sunday. The correlative Biblical texts in the Lesson-Sermon shall extend from Genesis to Revelation.

18

Article XV

READING IN PUBLIC

Announcing Author's Name. SECTION 1.
21 To pour into the ears of listeners the sacred

CULTOS RELIGIOSOS

1

Artículo XIV

EL PASTOR DE LA CIENCIA CRISTIANA

3

Ordenación. SECCIÓN 1. Yo, Mary Baker Eddy, ordeno la BIBLIA y CIENCIA Y SALUD CON CLAVE DE LAS ESCRITURAS, Pastor de La Iglesia Madre, — La Primera Iglesia de Cristo, Científico, en Boston, Mass., — y ellos continuarán predicando a esta Iglesia y al mundo. 6 9

La Lección-Sermón. SECCIÓN 2. El tema de la Lección-Sermón en los cultos matutinos de La Iglesia Madre y las iglesias filiales de Cristo, Científico, se repetirá en los demás cultos dominicales. Los textos bíblicos correlativos de la Lección-Sermón se tomarán desde el Génesis hasta el Apocalipsis. 12 15

Artículo XV

LECTURA EN PÚBLICO

18

Anúnciese el nombre de la autora. SECCIÓN 1. El verter en los oídos del auditorio las sagradas

1 revelations of Christian Science indiscriminately,
or without characterizing their origin and thus
3 distinguishing them from the writings of authors
who think at random on this subject, is to
lose some weight in the scale of right think-
6 ing. Therefore it is the duty of every member
of this Church, when publicly reading or quot-
ing from the books or poems of our Pastor
9 Emeritus, first to announce the name of the
author. Members shall also instruct their pupils
to adopt the aforementioned method for the benefit
12 of our Cause.

Article XVI

WELCOMING STRANGERS

15 **The Leader's Welcome.** SECTION 1. Mrs.
Eddy welcomes to her seats in the church,
persons of all sects and denominations who
18 come to listen to the Sunday sermon and are
not otherwise provided with seats.

The Local Members' Welcome. SECT. 2. It
21 shall be the duty and privilege of the local mem-
bers of The Mother Church to give their seats, if
necessary, to strangers who may come to attend
24 the morning services.

revelaciones de la Ciencia Cristiana indiscrimi- 1
nadamente, o sin determinar su origen, impi-
diendo así que se las distinga de los escritos de 3
otros autores que piensan ligeramente sobre este
asunto, es perder peso en la balanza del correcto
pensar. Por lo tanto, es deber de todo miembro 6
de esta Iglesia, siempre que lea en público o cite
de los libros o poesías de la Pastora Emérita,
anunciar primeramente el nombre de la autora. 9
Los miembros también deberán instruir a sus
alumnos para que adopten este método en bien
de nuestra Causa. 12

Artículo XVI

BIENVENIDA AL FORASTERO

Bienvenida de la Guía. SECCIÓN 1. La Sra. 15
Eddy acoge complacida, en los asientos reserva-
dos para ella, a las personas de todas las sectas y
religiones que vengán a escuchar el sermón domi- 18
nical y que no encuentren asientos disponibles.

Bienvenida de los miembros locales. SECCIÓN
2. Será deber y privilegio de los miembros 21
locales de La Iglesia Madre ceder sus asientos, en
caso necesario, a los forasteros que concurran a
los cultos matutinos. 24

1

Article XVII

SERVICES UNINTERRUPTED

3 **Continued Throughout the Year.** SECTION 1.

The services of The Mother Church shall be continued twelve months each year. One meeting on Sunday during the months of July and August is sufficient. A Christian Scientist is not fatigued by prayer, by reading the Scriptures or the Christian Science textbook. Amusement or idleness is weariness. Truth and Love rest the weary and heavy laden.

12 **Easter Observances.** SECT. 2. In the United States there shall be no special observances, festivities, nor gifts at the Easter season by members of The Mother Church. Gratitude and love should abide in every heart each day of all the years. Those sacred words of our beloved Master, "Let the dead bury their dead," and "Follow thou me," appeal to daily Christian endeavors for the living whereby to exemplify our risen Lord.

Laying a Corner Stone. SECT. 3. No large gathering of people nor display shall be allowed when laying the Corner Stone of a Church of Christ, Scientist. Let the ceremony be devout.

Artículo XVII

1

CULTOS ININTERRUMPIDOS

Continuos durante todo el año. SECCIÓN 1. 3
Los cultos de La Iglesia Madre se llevarán a cabo
los doce meses del año. Durante los meses de
julio y agosto, un culto dominical será suficiente. 6
Al Científico Cristiano no le fatiga la oración, la
lectura de la Biblia o la del libro de texto de la
Ciencia Cristiana. La diversión y el ocio son fa- 9
tiga. La Verdad y el Amor dan descanso al fati-
gado y agobiado.

Observancia de la Pascua de Resurrección. 12
SECCIÓN 2. En los Estados Unidos, los miem-
bros de La Iglesia Madre no celebrarán de una
manera especial la Pascua de Resurrección, ni 15
será motivo de festejos ni de intercambio de re-
galos. La gratitud y el amor deberían reinar en
todo corazón cada día de todos los años. Las 18
sagradas palabras de nuestro amado Maestro:
“Deja que los muertos entierren a sus muertos”,
y “Sígueme tú” instan al diario esfuerzo cristiano 21
de manera que los vivientes ejemplifiquen a nues-
tro Señor resucitado.

Al colocar la piedra angular. SECCIÓN 3. 24
Cuando se coloque la piedra angular de una Igle-
sia de Cristo, Científico, no se permitirá que se
congreguen muchas personas ni que haya nin- 27
guna ceremonia ostentosa. Dejemos que la cere-

1 No special trowel should be used. (See SCIENCE
AND HEALTH, page 140.)

3 **Overflow Meetings.** SECT. 4. A Church of
Christ, Scientist, shall not hold two or more
Sunday services at the same hour.

6

Article XVIII

COMMUNION

No more Communion. SECTION 1. The
9 Mother Church of Christ, Scientist, shall observe
no more Communion seasons.

Communion of Branch Churches. SECT. 2.
12 The Communion shall be observed in the branch
churches on the second Sunday in January and
July of each year, and at this service the Tenets
15 of The Mother Church are to be read.

Article XIX

MUSIC IN THE CHURCH

18 **Soloist and Organist.** SECTION 1. The music
in The Mother Church shall not be operatic, but
of an appropriate religious character and of a
21 recognized standard of musical excellence; it
shall be played in a dignified and suitable man-
ner. Music from the organ alone should con-
24 tinue about eight or nine minutes for the

monia se efectúe devotamente. No ha de usarse 1
paleta especial. (Véase CIENCIA Y SALUD, 3
página 140.)

Cultos simultáneos. SECCIÓN 4. Ninguna 6
Iglesia de Cristo, Científico, celebrará dos o más
cultos dominicales a la misma hora.

Artículo XVIII

COMUNIÓN

No más Comunión. SECCIÓN 1. La Iglesia 9
Madre, La Primera Iglesia de Cristo, Científico,
no celebrará en lo sucesivo temporadas de Comu-
nión. 12

Comunión en las iglesias filiales. SECCIÓN 2.
En las iglesias filiales se observará la Comunión 15
el segundo domingo de enero y de julio de cada
año, y en este culto se leerán los Artículos de
Fe de La Iglesia Madre.

Artículo XIX

18

MÚSICA EN LA IGLESIA

Solista y Organista. SECCIÓN 1. La música en 21
La Iglesia Madre no será operística sino de carác-
ter religioso apropiado y de reconocida excelen-
cia musical; será ejecutada de una manera digna
y adecuada. La música, del órgano solamente, 24
durará entre ocho y nueve minutos para el pre-

1 voluntary and six or seven minutes for the post-
lude, the offertory conforming to the time re-
3 quired to take the collection. The solo singer
shall not neglect to sing any special hymn selected
by the Board of Directors.

Article XX
SUNDAY SCHOOL

9 be received in the Sunday School classes of any
Church of Christ, Scientist, up to the age of
twenty years, and by transfer from another
12 Church of Christ, Scientist, up to that age, but
no pupil shall remain in the Sunday School of
any Church of Christ, Scientist, after reaching
15 the age of twenty. None except the officers,
teachers, and pupils should attend the Sunday
School exercises.

24 **Subject for Lessons.** SECT. 3. The first lessons of the children should be the Ten Com-

ludio, y de seis a siete minutos para el postludio, 1
y durante la colecta se ejecutará mientras dure la
misma. El solista deberá cantar cualquier himno 3
que la Junta Directiva seleccione especialmente.

Artículo XX

ESCUELA DOMINICAL

6

La Escuela Dominical. SECCIÓN 1. En las cla-
ses de la Escuela Dominical de toda Iglesia de
Cristo, Científico, se admitirán alumnos hasta la 9
edad de veinte años y, por traslado de otra Iglesia
de Cristo, Científico, hasta esa edad; pero ningún
alumno puede seguir en la Escuela Dominical de 12
ninguna Iglesia de Cristo, Científico, después de
cumplir veinte años. Únicamente el personal
oficial, maestros y alumnos deben asistir a los 15
ejercicios de la Escuela Dominical.

Enseñanza para niños. SECCIÓN 2. A los
niños de la Escuela Dominical se les enseñará de 18
las Escrituras y se les instruirá según su compren-
sión o habilidad para entender el significado más
elemental del Principio divino que se les enseña. 21

Tema de las lecciones. SECCIÓN 3. Las pri-
meras lecciones para los niños serán los Diez

1 mandments (Exodus 20 : 3-17), the Lord's
Prayer (Matt. 6 : 9-13), and its Spiritual In-
3 terpretation by Mary Baker Eddy, Sermon on
the Mount (Matt. 5 : 3-12). The next les-
sons consist of such questions and answers as
6 are adapted to a juvenile class, and may be
found in the Christian Science Quarterly Lessons,
read in Church services. The instruction given
9 by the children's teachers must not deviate from
the absolute Christian Science contained in their
textbook.

12 READING ROOMS

Article XXI

Establishment. SECTION 1. Each church of
15 the Christian Science denomination shall have
a Reading Room, though two or more churches
may unite in having Reading Rooms, provided
18 these rooms are well located.

Librarian. SECT. 2. The individuals who
take charge of the Reading Rooms of The
21 Mother Church shall be elected by the Christian
Science Board of Directors, subject to the ap-
proval of Mary Baker Eddy. He or she shall
24 have no bad habits, shall have had experience in

Mandamientos (Éxodo 20:3-17), el Padrenuestro (Mateo 6:9-13), y su Interpretación Espiritual por Mary Baker Eddy, y el Sermón del Monte (Mateo 5:3-12). Las lecciones subsiguientes consistirán de preguntas y respuestas adaptadas a una clase juvenil, y pueden encontrarse en las lecciones del Cuaderno Trimestral de la Ciencia Cristiana que se leen en los cultos de la Iglesia. Las enseñanzas que se impartan a estos niños no deben desviarse de la Ciencia Cristiana absoluta que contiene su libro de texto.

SALAS DE LECTURA

12

Artículo XXI

Su establecimiento. SECCIÓN 1. Cada iglesia de la Ciencia Cristiana tendrá una Sala de Lectura, aunque dos o más iglesias pueden unirse para mantener Salas de Lectura en común, con tal de que estas salas estén bien situadas.

Bibliotecario. SECCIÓN 2. Las personas que se encarguen de las Salas de Lectura de La Iglesia Madre serán elegidas por la Junta Directiva de la Ciencia Cristiana con la aprobación de Mary Baker Eddy. No deben tener malos hábitos, deben haber tenido experiencia en el Movi-

1 the Field, shall be well educated, and a devout
Christian Scientist.¹

3 **Literature in Reading Rooms.** SECT. 3. The
literature sold or exhibited in the Reading Rooms
of Christian Science Churches shall consist only
6 of *Science and Health with Key to the Scrip-
tures*, by Mary Baker Eddy, and other writings
by this author; also the literature published or
9 sold by The Christian Science Publishing Society.

RELATION AND DUTIES OF MEMBERS TO PASTOR EMERITUS

12

Article XXII

The Title of Mother Changed. SECTION 1.
In the year eighteen hundred and ninety-five,
15 loyal Christian Scientists had given to the author
of their textbook, the Founder of Christian Sci-
ence, the individual, endearing term of Mother.
18 At first Mrs. Eddy objected to being called thus,
but afterward consented on the ground that this
appellative in the Church meant nothing more
21 than a tender term such as sister or brother. In
the year nineteen hundred and three and after,
owing to the public misunderstanding of this
24 name, it is the duty of Christian Scientists to

¹ See also Article XXV, Sect. 7.

miento, deben ser bien educadas y Científicos 1
Cristianos devotos.¹

Literatura en las Salas de Lectura. SECCIÓN 3. 3
La literatura que se venda o exhiba en las Salas
de Lectura de las Iglesias de la Ciencia Cristiana
deberá consistir únicamente de *Ciencia y Salud* 6
con Clave de las Escrituras por Mary Baker
Eddy, y otras obras de esta autora; también de la
literatura que publique o venda La Sociedad Edi- 9
tora de la Ciencia Cristiana.

RELACIÓN Y DEBERES DE LOS
MIEMBROS PARA CON LA PASTORA 12
EMÉRITA

Artículo XXII

El título Madre substituido. SECCIÓN 1. En 15
el año mil ochocientos noventa y cinco, los Cien-
tíficos Cristianos leales habían dado a la autora
de su libro de texto, la Fundadora de la Ciencia 18
Cristiana, el término cariñoso e individual de
Madre. La Sra. Eddy se rehusaba al principio a
que la llamaran así, pero después accedió a con- 21
dición de que este nombre en la Iglesia no signi-
ficara más que un término afectuoso como el de
hermana o hermano. A partir del año mil nove- 24
cientos tres, y debido a la errónea interpretación
que el público daba al nombre, es deber de los

¹ Véase también Artículo XXV, Sec. 7.

1 drop the word *mother* and to substitute Leader,
already used in our periodicals.

3 **A Member not a Leader.** SECT. 2. A
member of The First Church of Christ, Sci-
entist, in Boston, Mass., shall not be called
6 Leader by members of this Church, when this
term is used in connection with Christian
Science.

9 **Obedience Required.** SECT. 3. It shall be
the duty of the officers of this Church, of the
editors of the *Christian Science Journal*, *Sen-*
12 *tinel*, and *Der Herold*, of the members of the
Committees on Publication, of the Trustees of
The Christian Science Publishing Society, and
15 of the Board of Education promptly to comply
with any written order, signed by Mary Baker
Eddy, which applies to their official functions.
18 Disobedience to this By-Law shall be sufficient
cause for the removal of the offending member
from office.

21 The vacancy shall be supplied by a majority
vote of the Christian Science Board of Direc-
tors, and the candidate shall be subject to the
24 approval of Mary Baker Eddy.

Understanding Communications. SECT. 4.
If the Clerk of this Church shall receive a com-

Científicos Cristianos no emplear más la palabra 1
madre y sustituirla por *Guía*, ya en uso en
nuestras publicaciones periódicas. 3

Un miembro no es un guía. SECCIÓN 2. A un
miembro de La Primera Iglesia de Cristo, Cien-
tífico, en Boston, Mass., no deberán llamarlo 6
Guía los otros miembros de esta Iglesia cuando
se use esta palabra en relación con la Ciencia
Cristiana. 9

Se requiere obediencia. SECCIÓN 3. Será
deber de los dignatarios de esta Iglesia, de los
redactores del *Christian Science Journal*, *Sentinel* 12
y *Der Herold*, de los miembros de los Comités de
Publicación, de los Fideicomisarios de La Socie-
dad Editora de la Ciencia Cristiana, y de la Junta 15
de Educación, cumplir prontamente con cual-
quier orden por escrito que firme Mary Baker
Eddy y que concierna a las funciones oficiales de 18
tales dignatarios. La desobediencia a este Esta-
tuto será causa suficiente para destituir de su
puesto al transgresor. 21

Se llenará la vacante por mayoría de votos de
la Junta Directiva de la Ciencia Cristiana, y el
candidato estará sujeto a la aprobación de Mary 24
Baker Eddy.

Comprensión de las comunicaciones. SECCIÓN
4. Si el Secretario de esta Iglesia recibiera al- 27

1 munication from the Pastor Emeritus which he
does not fully understand, he shall inform her
3 of this fact before presenting it to the Church
and obtain a clear understanding of the matter,
— then act in accordance therewith.

6 **Interpreting Communications.** SECT. 5. If
at a meeting of this Church a doubt or dis-
agreement shall arise among the members as to
9 the signification of the communications of the
Pastor Emeritus to them, before action is taken
it shall be the duty of the Clerk to report to her
12 the vexed question and to await her explanation
thereof.

Reading and Attesting Letters. SECT. 6.
15 When a letter or a message from the Pastor
Emeritus is brought before a meeting of this
Church, or she is referred to as authority for
18 business, it shall be the duty of the Church to
inquire if all of the letter has been read, and to
require all of it to be read; also to have any
21 authority supposed to come from her satisfac-
torily attested.

Unauthorized Reports. SECT. 7. Members
24 of this Church shall not report on authority an
order from Mrs. Eddy that she has not sent,
either to the Boards or to the executive bodies

guna comunicación de la Pastora Emérita que no 1
comprenda totalmente, deberá participárselo 3
para que se le aclare el asunto antes de presen- 3
tarlo a la Iglesia, para proceder de acuerdo in-
mediatamente.

Interpretación de las comunicaciones. SEC- 6
CIÓN 5. Si en una reunión de esta Iglesia surgiere
alguna duda o divergencia entre los miembros
respecto al significado de alguna comunicación 9
que recibieren de la Pastora Emérita, antes de
tomarse cualquier medida será deber del Secre-
tario notificarle a ella acerca de la controversia y 12
esperar su aclaración.

Lectura y comprobación de la correspondencia.
SECCIÓN 6. Cuando ante una asamblea de esta 15
Iglesia se presente una carta o un mensaje de la
Pastora Emérita, o se hiciere referencia a ella
como autoridad sobre un asunto, será deber de la 18
Iglesia averiguar si la carta fue totalmente leída,
y exigir que se lea por entero; también de verifi-
car cualquier autorización que se suponga pro- 21
venir de ella.

Informes no autorizados. SECCIÓN 7. Los
miembros de esta Iglesia no deberán transmitir 24
como auténtica ninguna orden que la Sra. Eddy no
haya enviado ya sea a las Juntas o a los cuerpos

1 of this Church. The Pastor Emeritus is not to
be consulted on cases of discipline, on the cases
3 of candidates for admission to this Church, or
on the cases of those on trial for dismissal from
the Church.

6 **Private Communications.** SECT. 8. A strictly
private communication from the Pastor Emeritus
to a member of her Church shall not be made
9 public without her written consent.

Unauthorized Legal Action. SECT. 9. A
member of this Church shall not employ an at-
12 torney, nor take legal action on a case not pro-
vided for in its By-Laws — if said case relates
to the person or to the property of Mary Baker
15 Eddy — without having personally conferred
with her on said subject.

Duty to God. SECT. 10. Members of this
18 Church who turn their attention from the divine
Principle of being to personality, sending gifts,
congratulatory despatches or letters to the Pastor
21 Emeritus on Thanksgiving, Christmas, New Year,
or Easter, break a rule of this Church and are
amenable therefor.

24 **Opportunity for Serving the Leader.** SECT.
11. At the written request of the Pastor Emeri-
tus, Mrs. Eddy, the Board of Directors shall

ejecutivos de esta Iglesia. No se debe consultar 1
a la Pastora Emérita sobre casos de disciplina,
sobre casos de candidatos para admisión en esta 3
Iglesia, ni de los que están sometidos a prueba
para ser destituidos de la Iglesia.

Comunicaciones confidenciales. SECCIÓN 8. 6
Una comunicación estrictamente confidencial de
la Pastora Emérita a un miembro de su Iglesia,
no deberá ser divulgada sin que ella haya dado su 9
consentimiento por escrito.

Acción legal no autorizada. SECCIÓN 9. Un 12
miembro de esta Iglesia no deberá emplear un
abogado ni entablar pleito en casos no previstos
en estos Estatutos — si la acción legal se refiere a
la persona o a la propiedad de Mary Baker Eddy 15
— sin haber consultado personalmente con ella
sobre el asunto.

Deber para con Dios. SECCIÓN 10. Los 18
miembros de esta Iglesia que desvíen su atención
del Principio divino del ser para fijarla en la per-
sonalidad, enviando regalos, mensajes de felici- 21
tación o cartas a la Pastora Emérita en los días de
Acción de Gracias, Navidad, Año Nuevo, o Pas-
cua de Resurrección, infringen una regla de esta 24
Iglesia y son responsables de ello.

Oportunidad para servir a la Guía. SECCIÓN 11. A petición por escrito de la Sra. Eddy, la Pas- 27
tora Emérita, la Junta Directiva notificará in-

1 immediately notify a person who has been a
member of this Church at least three years to
3 go in ten days to her, and it shall be the duty
of the member thus notified to remain with Mrs.
Eddy three years consecutively. A member who
6 leaves her in less time without the Directors'
consent or who declines to obey this call to
duty, upon Mrs. Eddy's complaint thereof shall
9 be excommunicated from The Mother Church.
Members thus serving the Leader shall be paid
semi-annually at the rate of one thousand dol-
12 lars yearly in addition to rent and board. Those
members whom she teaches the course in Divin-
ity, and who remain with her three consecutive
15 years, receive the degree of the Massachusetts
Metaphysical College.

Location. SECT. 12. Rev. Mary Baker Eddy
18 calls to her home or allows to visit or to locate
therein only those individuals whom she engages
through the Christian Science Board of Direc-
21 tors of The Mother Church. This By-Law takes
effect on Dec. 15, 1908.

Agreement Required. SECT. 13. When the
24 Christian Science Board of Directors calls a stu-
dent in accordance with Article XXII, Sect. 11,
of our Church Manual to the home of their

mediatamente a cualquier persona que haya sido 1
miembro de esta Iglesia por lo menos durante 2
tres años, que acuda a ella, dentro de los diez 3
días, y será deber de tal miembro permanecer
con la Sra. Eddy tres años consecutivos. Si la de- 6
jara antes sin el consentimiento de la Junta Direc-
tiva o se negara a obedecer este llamado al deber,
al quejarse la Sra. Eddy será excomulgado de La 9
Iglesia Madre. Los miembros que así sirvan a 9
la Guía serán remunerados semestralmente a
razón de mil dólares anuales, además de su aloja-
miento y manutención. Aquellos miembros a 12
quien ella enseñe el curso de Teología y perma-
nezcan con ella los tres años consecutivos reci-
birán el título correspondiente del Colegio 15
Metafísico de Massachusetts.

Domicilio. SECCIÓN 12. La Rev. Mary 18
Baker Eddy llama a su casa, o permite que la
visiten o se domicilien con ella, solamente a los
que ella contrate por mediación de la Junta
Directiva de la Ciencia Cristiana de La Iglesia 21
Madre. Este Estatuto entrará en vigor a partir del
15 de diciembre de 1908.

Se requiere convenio. SECCIÓN 13. Cuando 24
la Junta Directiva de la Ciencia Cristiana llame
al hogar de su Guía, la Sra. Eddy, a un estudiante
de acuerdo con la Sección 11 del Artículo XXII 27
del Manual de nuestra Iglesia, dicho estudiante

1 Leader, Mrs. Eddy, said student shall come under
a signed agreement to remain with Mrs. Eddy
3 if she so desires, during the time specified in the
Church Manual.

Incomplete Term of Service. SECT. 14. If a
6 student who has been called to serve our Leader
in accordance with Article XXII, Sect. 11, of
the Church Manual leaves her before the expira-
9 tion of the time therein mentioned such student
shall pay to Mrs. Eddy whatsoever she may
charge for what she has taught him or her dur-
12 ing the time of such service.

Help. SECT. 15. If the author of the Chris-
tian Science textbook call on this Board for
15 household help or a handmaid, the Board shall
immediately appoint a proper member of this
Church therefor, and the appointee shall go im-
18 mediately in obedience to the call. "He that lov-
eth father or mother more than me is not worthy
of me." (Matt. 10:37.)

21 **Students with Mrs. Eddy.** SECT. 16. Stu-
dents employed by Mrs. Eddy at her home shall
not take care of their churches or attend to other
24 affairs outside of her house.

Mrs. Eddy's Room. SECT. 17. The room in
The Mother Church formerly known as "Mother's
27 Room" shall hereafter be closed to visitors.

firmará un convenio para permanecer con la Sra. 1
Eddy si ella así lo desea, por el tiempo especificado en el Manual de la Iglesia. 3

Término incompleto de servicios. SECCIÓN 14.
Si un estudiante que haya sido llamado para servir a nuestra Guía de acuerdo con la Sección 6
11 del Artículo XXII del Manual de la Iglesia, la abandonar antes del tiempo estipulado, tal estudiante pagará a la Sra. Eddy lo que ella le 9
cobre por la instrucción que le haya impartido durante el tiempo que sirvió.

Ayuda doméstica. SECCIÓN 15. Si la autora 12
del libro de texto de la Ciencia Cristiana ordenare a esta Junta que le envíe un sirviente o una doncella, la Junta deberá nombrar inmediatamente a 15
un miembro idóneo de esta Iglesia, y la persona nombrada deberá obedecer el llamado inmediatamente. “El que ama a padre o madre más que 18
a mí, no es digno de mí” (Mateo 10:37).

Estudiantes que emplee la Sra. Eddy. SECCIÓN 16. Los estudiantes que emplee la Sra. Eddy en su 21
hogar no atenderán a sus iglesias, ni se ocuparán de otros asuntos fuera de la casa de ella.

El cuarto de la Sra. Eddy. SECCIÓN 17. El 24
cuarto que en La Iglesia Madre se conocía anteriormente como “Cuarto de la Madre” en lo sucesivo quedará clausurado para los visitantes. 27

- 1 **Pastor Emeritus to be Consulted.** SECT. 18.
The Mother Church shall not make a church By-
3 Law, nor enter into a business transaction with a
Christian Scientist in the employ of Rev. Mary
Baker Eddy, without first consulting her on said
6 subject and adhering strictly to her advice thereon.

THE MOTHER CHURCH AND BRANCH CHURCHES

9 Article XXIII

- Local Self-government.** SECTION 1. The
Mother Church of Christ, Scientist, shall assume
12 no general official control of other churches, and
it shall be controlled by none other.

Each Church of Christ, Scientist, shall have its
15 own form of government. No conference of
churches shall be held, unless it be when our
churches, located in the same State, convene to
18 confer on a statute of said State, or to confer
harmoniously on individual unity and action of
the churches in said State.

- 21 **Titles.** SECT. 2. "The First Church of
Christ, Scientist," is the legal title of The Mother

Hay que consultar a la Pastora Emérita. SECCIÓN 18. La Iglesia Madre no deberá crear ningún Estatuto de la Iglesia, ni emprender negocios con un Científico Cristiano que sea empleado de la Rev. Mary Baker Eddy, sin consultar previamente con ella sobre el asunto y ajustándose estrictamente a lo que ella aconseje al respecto.

LA IGLESIA MADRE Y
LAS IGLESIAS FILIALES

9

Artículo XXIII

Gobierno propio local. SECCIÓN 1. La Iglesia Madre, La Primera Iglesia de Cristo, Científico, no asumirá oficialmente el gobierno general de otras iglesias, ni tampoco será gobernada por ninguna otra.

15

Cada Iglesia de Cristo, Científico, tendrá su propia forma de gobierno. No se celebrarán asambleas de iglesias, excepto cuando nuestras iglesias, establecidas en un mismo Estado, se reúnan para deliberar sobre alguna legislación del susodicho Estado, o para consultar armoniosamente sobre la unidad y acción individuales de las iglesias en dicho Estado.

Títulos. SECCIÓN 2. "The First Church of Christ, Scientist"*, es el título legal de La Iglesia

* Véase "Nota" en la página que antecede al índice.

1 Church. Branch churches of The Mother Church
may take the title of First Church of Christ,
3 Scientist; Second Church of Christ, Scientist;
and so on, where more than one church is es-
tablished in the same place; but the article
6 "The" must not be used before titles of branch
churches, nor written on applications for mem-
bership in naming such churches.

9 **Mother Church Unique.** SECT. 3. In its
relation to other Christian Science churches, in
its By-Laws and self-government, The Mother
12 Church stands alone; it occupies a position that
no other church can fill. Then for a branch
church to assume such position would be disas-
15 trous to Christian Science. Therefore, no Church
of Christ, Scientist, shall be considered loyal
that has branch churches or adopts The Mother
18 Church's form of government, except in such cases
as are specially allowed and named in this Manual.

Tenets Copyrighted. SECT. 4. Branch
21 churches shall not write the Tenets of The
Mother Church in their church books, except
they give the name of their author and her
24 permission to publish them as Tenets of The
Mother Church, copyrighted in SCIENCE AND
HEALTH WITH KEY TO THE SCRIPTURES.

Madre. Las iglesias filiales de La Iglesia Madre 1
podrán adoptar los títulos de Primera Iglesia de 3
Cristo, Científico; Segunda Iglesia de Cristo, Cien- 3
tífico; y así sucesivamente, cuando se establezca
en el mismo lugar más de una iglesia; pero el
artículo “La” no debe usarse en el título de nin- 6
guna iglesia filial, ni debe aparecer en las solici-
tudes de afiliación al mencionar el nombre de
dichas iglesias. 9

La Iglesia Madre es única. SECCIÓN 3. En su
relación con las otras iglesias de la Ciencia Cris-
tiana, en sus Estatutos y gobierno propio, La Igle- 12
sia Madre es única; ocupa un puesto que ninguna
otra iglesia puede ocupar. Por consiguiente, si una
iglesia filial asumiere tal posición sería desastroso 15
para la Ciencia Cristiana. Por lo tanto, no se
considerará leal ninguna Iglesia de Cristo, Cien-
tífico, que tenga iglesias filiales o que adopte la 18
forma de gobierno de La Iglesia Madre, a excep-
ción de aquellos casos que están especialmente
permitidos y mencionados en este Manual. 21

Los Artículos de Fe son propiedad literaria.
SECCIÓN 4. Las iglesias filiales no deberán reim-
primir en sus libros los Artículos de Fe de La Igle- 24
sia Madre, a no ser que citen el nombre de la
autora y el permiso de ella para publicarlos como
Artículos de Fe de La Iglesia Madre, cuya pro- 27
piedad literaria está registrada en CIENCIA Y
SALUD CON CLAVE DE LAS ESCRITURAS.

1 **Manual.** SECT. 5. Branch churches shall
not adopt, print, nor publish the Manual of The
3 Mother Church. See Article XXXV, Sect. 1.

Organizing Churches. SECT. 6. A member
of this Church who obeys its By-Laws and is a
6 loyal exemplary Christian Scientist working in
the Field, is eligible to form a church in con-
formity with Sect. 7 of this Article, and to
9 have church services conducted by reading the
SCRIPTURES and the Christian Science textbook.
This church shall be acknowledged publicly as a
12 Church of Christ, Scientist. Upon proper appli-
cation, made in accordance with the rules of The
Christian Science Publishing Society, the serv-
15 ices of such a church may be advertised in *The
Christian Science Journal*. The branch churches
shall be individual, and not more than two small
18 churches shall consolidate under one church gov-
ernment. If the Pastor Emeritus, Mrs. Eddy,
should relinquish her place as the head or Leader
21 of The Mother Church of Christ, Scientist, each
branch church shall continue its present form of
government in consonance with The Mother
24 Church Manual.

**Requirements for Organizing Branch
Churches.** SECT. 7. A branch church of The
27 First Church of Christ, Scientist, Boston, Mass.,

El Manual. SECCIÓN 5. Las iglesias filiales 1
no deberán adoptar, imprimir ni publicar el Ma-
nual de La Iglesia Madre. Véase la Sección 1 del 3
Artículo XXXV.

Organización de iglesias. SECCIÓN 6. Un 6
miembro de esta Iglesia que obedezca sus Estatu-
tos y que sea un Científico Cristiano leal y ejem-
plar que trabaje para el Movimiento, puede 9
organizar una iglesia de acuerdo con la Sección 7
de este Artículo y celebrar cultos religiosos en
los que se lean las ESCRITURAS y el libro de texto 12
de la Ciencia Cristiana. Tal iglesia será reco-
nocida públicamente como una Iglesia de Cristo,
Científico. Previa solicitud sometida en la forma 15
debida conforme a los reglamentos de La Socie-
dad Editora de la Ciencia Cristiana, los cultos de
esa iglesia pueden anunciarse en *The Christian*
Science Journal. Las iglesias filiales serán inde- 18
pendientes entre sí y no podrán fusionarse más de
dos iglesias pequeñas bajo un mismo gobierno
eclesiástico. Si la Pastora Emérita, la Sra. Eddy, 21
renunciare a su puesto como cabeza o Guía de
La Iglesia Madre, La Primera Iglesia de Cristo,
Científico, cada iglesia filial continuará su forma 24
actual de gobierno en conformidad con el Manual
de La Iglesia Madre.

Requisitos para organizar iglesias filiales. SEC- 27
CIÓN 7. No podrá organizarse una iglesia filial
de La Primera Iglesia de Cristo, Científico, Bos-

1 shall not be organized with less than sixteen loyal
Christian Scientists, four of whom are members
3 of The Mother Church. This membership shall
include at least one active practitioner whose card
is published in the list of practitioners in *The*
6 *Christian Science Journal*.

Privilege of Members. SECT. 8. Members
in good standing with The Mother Church, who
9 are members of the faculty, instructors, or stu-
dents in any university or college, can form and
conduct a Christian Science organization at such
12 university or college, provided its rules so permit.
Also members in good standing with The Mother
Church, who are graduates of said university
15 or college, may become members of the organ-
ization by application to, and by the unanimous
vote of, the active members present, if the rules
18 of the university or college so permit. When
called for, a member of the Board of Lecture-
ship may lecture for said university or college
21 organization.

No Close Communion. SECT. 9. The
Mother Church and the branch churches shall
24 not confine their membership to the pupils of
one teacher.

No Interference. SECT. 10. A member of The
27 Mother Church may be a member of one branch

ton, Mass., con menos de dieciséis Científicos 1
Cristianos leales, cuatro de los cuales deberán ser
miembros de La Iglesia Madre. Entre los miem- 3
bros deberá haber, por lo menos, un practicante
activo cuyo nombre esté publicado en la lista de
practicistas de *The Christian Science Journal*. 6

Privilegio de los miembros. SECCIÓN 8. Los
miembros de La Iglesia Madre que como tales
gocen de buena reputación y que pertenezcan al 9
cuerpo de profesores o sean instructores o alum-
nos de cualquier universidad, pueden formar y
dirigir una organización de la Ciencia Cristiana 12
en tal universidad, si los reglamentos de la univer-
sidad lo permiten. Asimismo, los miembros que
gocen de buena reputación en La Iglesia Madre 15
y que se hayan graduado en tal universidad,
pueden pertenecer a esa organización previa
solicitud presentada ante los miembros activos 18
presentes, y aprobada por unanimidad de votos
de los mismos, siempre que lo permitan los regla-
mentos de la universidad. Cuando fuere invitado, 21
un miembro del Cuerpo de Conferenciantes
puede dar una conferencia para tal organización
universitaria. 24

Congregaciones sin exclusivismo. SECCIÓN 9.
La Iglesia Madre y las iglesias filiales no deberán
limitar el número de sus miembros a los estudian- 27
tes de un solo maestro.

Ninguna intervención. SECCIÓN 10. Un
miembro de La Iglesia Madre puede ser miembro 30

1 Church of Christ, Scientist, or of one Christian
2 Science society holding public services, but he
3 shall not be a member of both a branch church
4 and a society; neither shall he exercise super-
5 vision or control over any other church. In
6 Christian Science each branch church shall be
7 distinctly democratic in its government, and no
8 individual, and no other church shall interfere
9 with its affairs.

Teachers' and Practitioners' Offices. SECT. 11.

Teachers and practitioners of Christian Science
12 shall not have their offices or rooms in the branch
13 churches, in the Reading Rooms, nor in rooms
14 connected therewith.

15 **Recognition.** SECT. 12. In order to be eli-
16 gible to a card in *The Christian Science Journal*,
17 churches and societies are required to acknowl-
18 edge as such all other Christian Science churches
19 and societies advertised in said *Journal*, and to
20 maintain toward them an attitude of Christian
21 fellowship.

de una Iglesia filial de Cristo, Científico, o de una 1
Sociedad de la Ciencia Cristiana que celebre cul- 2
tos públicos, pero no podrá ser miembro al mismo 3
tiempo de una iglesia filial y una sociedad; ni
puede supervisar ni ejercer dominio en ninguna
otra iglesia. En la Ciencia Cristiana cada iglesia 6
filial será netamente democrática en su forma de
gobierno, y ninguna persona ni otra iglesia deberá
intervenir en sus asuntos. 9

Oficinas de maestros y practicistas. SECCIÓN

11. Los maestros y practicistas de la Ciencia 1
Cristiana no tendrán sus oficinas o cuartos en las 12
iglesias filiales, ni en las Salas de Lectura, ni en
cuartos conexos.

Reconocimiento. SECCIÓN 12. Para poder 15
anunciarse en *The Christian Science Journal*, las
iglesias y sociedades deberán reconocer como
tales a todas las demás iglesias y sociedades de la 18
Ciencia Cristiana que se anuncien en dicho *Jour-
nal*, y mantener hacia ellas una actitud de con-
fraternidad cristiana. 21

1 GUARDIANSHIP OF CHURCH FUNDS

Article XXIV

3 **Church Edifice a Testimonial.** SECTION 1.

Whereas, on March 20, 1895, the Christian Science Board of Directors, in behalf of The
6 First Church of Christ, Scientist, Boston, Mass., presented to Rev. Mary Baker Eddy their church edifice as a Testimonial of this Church's
9 love and gratitude, and she, with grateful acknowledgments thereof, declined to receive this munificent gift, she now understands the financial
12 cial situation between the Christian Science Board of Directors and said Church to be as follows:—

15 **Financial Situation.** SECT. 2. The Christian Science Board of Directors owns the church edifices, with the land whereon they stand, legally;
18 and the Church members own the aforesaid premises and buildings, beneficially. After the first church was built, the balance of the building
21 ing funds, which remained in the hands of the Directors, belonged to the Church, and not solely to the Directors. The balance of the church

CUSTODIA DE LOS FONDOS 1
DE LA IGLESIA

Artículo XXIV 3

El edificio de la iglesia es un testimonio. SECCIÓN 1. Por cuanto el 20 de marzo de 1895 la Junta Directiva de la Ciencia Cristiana, en nombre de La Primera Iglesia de Cristo, Científico, Boston, Mass., donó a la Rev. Mary Baker Eddy el edificio de su iglesia en testimonio del amor y gratitud de esta Iglesia, y ella con profundo agradecimiento, rehusó aceptar tan generosa ofrenda, ahora ella entiende que la situación financiera entre la Junta Directiva de la Ciencia Cristiana y dicha Iglesia es la siguiente: — 6 9 12

Situación financiera. SECCIÓN 2. La Junta Directiva de la Ciencia Cristiana es legalmente la propietaria de los edificios de la iglesia y del terreno en el que están construidos; y los miembros de la Iglesia son propietarios en usufructo del mencionado terreno y los edificios. Después que la primera iglesia fue construida, el saldo del fondo de construcción que quedó en poder de los Directores, pertenecía a la Iglesia y no solamente a los Directores. El saldo de los fondos de cons- 15 18 21 24

1 building funds, which can be spared after the
debts are paid, should remain on safe deposit,
3 to be hereafter used for the benefit of this
Church, as the right occasion may call for it.
The following indicates the proper management
6 of the Church funds:—

Report of Directors. SECT. 3. It shall be
the duty of the Christian Science Board of Di-
9 rectors to have the books of the Church Treas-
urer audited semi-annually, and to report at the
annual Church meeting the amount of funds
12 which the Church has on hand, the amount of
its indebtedness and of its expenditures for the
last year.

15 **Finance Committee.** SECT. 4. There shall
be a Committee on Finance, which shall consist of
three members of this Church in good standing.
18 Its members shall be appointed annually by the
Christian Science Board of Directors and with
the consent of the Pastor Emeritus. They shall
21 hold quarterly meetings and keep themselves
thoroughly informed as to the real estate owned
by this Church and the amount of funds received
24 by the Treasurer of The Mother Church, who is
individually responsible for said funds. They
shall have the books of the Christian Science

trucción de la iglesia, del cual puede disponerse 1
después de pagar las deudas, deberá permanecer 3
en caja de seguridad, para ser usado en el futuro 3
en beneficio de esta Iglesia, según lo requiera la
ocasión. La manera en que deben manejarse los
fondos de la Iglesia es como sigue: — 6

Informe de los Directores. SECCIÓN 3. Será
deber de la Junta Directiva de la Ciencia Cris-
tiana ver que los libros del Tesorero de la Iglesia 9
sean revisados semestralmente, e informar a la
asamblea anual de la Iglesia del monto de los
fondos disponibles de la Iglesia, el monto de las 12
deudas y los gastos del año anterior.

Comité de Finanzas. SECCIÓN 4. Habrá un
Comité de Finanzas integrado por tres miembros 15
de esta Iglesia que gocen de buena reputación, los
cuales serán elegidos anualmente por la Junta
Directiva de la Ciencia Cristiana y con la apro- 18
bación de la Pastora Emérita. El Comité se
reunirá trimestralmente y se mantendrá bien in-
formado de los bienes raíces que posea esta Igle- 21
sia y de los fondos que reciba el Tesorero de La
Iglesia Madre, el cual es individualmente respon-
sable de dichos fondos. También encomendarán 24
anualmente a un contador honrado y competente

1 Board of Directors and the books of the Church
Treasurer audited annually by an honest, com-
3 petent accountant. The books are to be audited
on May first.

Prior to paying bills against the Church, the
6 Treasurer of this Church shall submit them all
to said committee for examination. This com-
mittee shall decide thereupon by a unanimous
9 vote, and its endorsement of the bills shall render
them payable.

If it be found that the Church funds have not
12 been properly managed, it shall be the duty of
the Board of Directors and the Treasurer to be
individually responsible for the performance of
15 their several offices satisfactorily, and for the
proper distribution of the funds of which they
are the custodians.

18 **God's Requirement.** SECT. 5. God requires
wisdom, economy, and brotherly love to char-
acterize all the proceedings of the members of
21 The Mother Church, The First Church of Christ,
Scientist.

Provision for the Future. SECT. 6. In case
24 of any possible future deviation from duty, the
Committee on Finance shall visit the Board of
Directors, and, in a Christian spirit and manner,

la revisión de los libros de la Junta Directiva de 1
la Ciencia Cristiana y los del Tesorero de la
Iglesia. Los libros deberán ser revisados el pri- 3
mero de mayo.

Antes de pagar las cuentas de la Iglesia, el
Tesorero de esta Iglesia someterá todas las cuen- 6
tas a dicho comité para su examen. Este comité
tomará una decisión inmediata por unanimidad
de votos, y su aprobación de las cuentas las hará 9
pagaderas.

Si se hallare que los fondos de la Iglesia no han
sido debidamente administrados, será deber de la 12
Junta Directiva y del Tesorero asumir responsa-
bilidad individual por el cumplimiento satisfac-
torio de sus diversos cargos, y por la debida 15
distribución de los fondos de los cuales son de-
positarios.

Lo que Dios exige. SECCIÓN 5. Dios exige 18
que la sabiduría, la economía y el amor fraternal
caractericen todos los actos de los miembros de La
Iglesia Madre, La Primera Iglesia de Cristo, 21
Científico.

Provisión para el futuro. SECCIÓN 6. En caso
de una posible desviación futura de los deberes, el 24
Comité de Finanzas visitará a la Junta Directiva,
y de una manera cristiana y con espíritu cristiano,

1 demand that each member thereof comply with
the By-Laws of the Church. If any Director
3 fails to heed this admonition, he may be dis-
missed from office and the vacancy supplied by
the Board.

6 **Debt and Duty.** SECT. 7. The Mother Church
shall not be made legally responsible for the debts
of individuals except such debts as are specified
9 in its By-Laws. Donations from this Church
shall not be made without the written consent
of the Pastor Emeritus. Also important move-
12 ments of the manager of the Committee on Pub-
lication shall be sanctioned by the Board of
Directors and be subject to the approval of Mary
15 Baker Eddy. (See Article I, Sect. 6.)

Emergencies. SECT. 8. The Treasurer, per-
sonally, or through the Clerk of the Church,
18 may pay from the funds of the Church bills of
immediate necessity not exceeding \$200 for any
one transaction, and he may keep on deposit the
21 sum of \$500 with the Clerk, as a petty cash
fund, to be used by him for the payment of
such bills. Such payments shall be reported, on
24 the first of the following month, to the Board
of Directors and the Committee on Finance, for
their approval.

exigirá que cada miembro de ella cumpla con los 1
Estatutos de esta Iglesia. Si algún Director de-
satendiera esta amonestación, podrá ser destituido 3
de su puesto y la Junta nombrará su sustituto.

Deuda y deber. SECCIÓN 7. A La Iglesia
Madre no se la hará legalmente responsable de 6
deudas personales a excepción de aquellas especi-
ficadas en sus Estatutos. Esta Iglesia no hará 9
donativos sin la autorización por escrito de la
Pastora Emérita. También, todo acto importante
del gerente del Comité de Publicación deberá ser
sancionado por la Junta Directiva y estará sujeto 12
a la aprobación de Mary Baker Eddy. (Véase la
Sección 6 del Artículo I.)

Emergencias. SECCIÓN 8. El Tesorero, per- 15
sonalmente, o por intermedio del Secretario de
la Iglesia, puede pagar con fondos de la Iglesia
cuentas urgentes que no excedan de US \$200 18
dólares por transacción, y puede guardar con el
Secretario la suma de US \$500 dólares, como
fondo de caja chica, para ser usado por él para 21
el pago de dichas cuentas. El día primero del
siguiente mes se rendirá cuenta de dichos pagos a
la Junta Directiva y al Comité de Finanzas, para 24
su aprobación.

- 1 **Committee on Business.** SECT. 9. The Chris-
2 tian Science Board of Directors shall elect
3 annually a Committee on Business, which shall
4 consist of not less than three loyal members
5 of The Mother Church, who shall transact
6 promptly and efficiently such business as Mrs.
7 Eddy, the Directors, or the Committee on Pub-
8 lication shall commit to it. While the mem-
9 bers of this Committee are engaged in the
10 transaction of the business assigned to them
11 they shall be paid from the Church funds.
12 Before being eligible for office the names of the
13 persons nominated for said office shall be pre-
14 sented to Mrs. Eddy for her written approval.

15 THE CHRISTIAN SCIENCE
16 PUBLISHING SOCIETY

Article XXV

- 18 **Board of Trustees.** SECTION 1. The Board
19 of Trustees, constituted by a Deed of Trust
20 given by Rev. Mary Baker Eddy, the Pastor
21 Emeritus of this Church, on January twenty-
22 fifth, 1898, shall hold and manage the property
23 therein conveyed, and conduct the business of

Comité de Gestiones. SECCIÓN 9. La Junta 1
Directiva de la Ciencia Cristiana elegirá anual-
mente un Comité de Gestiones que se compondrá 3
de no menos de tres miembros leales de La Iglesia
Madre, quienes tramitarán con prontitud y
eficiencia los asuntos que les encomienden la Sra. 6
Eddy, los Directores o el Comité de Publicación.
Mientras los miembros de este comité estén ocu-
pados en la transacción de las gestiones que les 9
asignen, serán retribuidos con fondos de la Igle-
sia. Antes de ser elegibles para el cargo, los
nombres de las personas nominadas para dicho 12
cargo deberán ser presentados a la Sra. Eddy para
que los apruebe por escrito.

LA SOCIEDAD EDITORA
DE LA CIENCIA CRISTIANA

15

Artículo XXV

Administración Fideicomisaria. SECCIÓN 1. 18
La Administración Fideicomisaria constituida el
25 de enero de 1898 por escritura de Fideicomiso
otorgada por la Rev. Mary Baker Eddy, Pastora 21
Emérita de esta Iglesia, retendrá y administrará
la propiedad así traspasada, y administrará los
negocios de "La Sociedad Editora de la Ciencia 24

- 1 "The Christian Science Publishing Society" on
a strictly Christian basis, for the promotion of
3 the interests of Christian Science.

Disposal of Funds. SECT. 2. The net profits
of the business shall be paid over semi-annually
6 to the Treasurer of The Mother Church. He
shall hold this money subject to the order of
the Christian Science Board of Directors, which
9 is authorized to order its disposition only in
accordance with the By-Laws contained in this
Manual.

- 12 **Vacancies in Trusteeship.** SECT. 3. The
Christian Science Board of Directors shall have
the power to declare vacancies in said trusteeship,
15 for such reasons as to the Board may seem ex-
pedient.

Whenever a vacancy shall occur, the Pastor
18 Emeritus reserves the right to fill the same by
appointment; but if she does not elect to exer-
cise this right, the remaining trustees shall fill
21 the vacancy, subject to her approval.

- Editors and Manager.** SECT. 4. The term
of office for the editors and the manager of The
24 Christian Science Publishing Society is one year
each, dating from the time of election to the
office. Incumbents who have served one year or

Cristiana” sobre una base estrictamente cristiana, 1
para la promoción de los intereses de la Ciencia
Cristiana. 3

Disposición de fondos. SECCIÓN 2. Las ga-
nancias netas de los negocios se entregarán
semestralmente al Tesorero de La Iglesia Madre. 6
Él tendrá este dinero a disposición de la Junta
Directiva de la Ciencia Cristiana, que, a su vez,
está autorizada para disponer de dichos fondos 9
únicamente de acuerdo con lo que prescriben los
Estatutos de este Manual.

Vacantes en la Administración Fideicomisaria. 12
SECCIÓN 3. La Junta Directiva de la Ciencia
Cristiana está facultada para declarar vacantes en
dicha Administración por razones que la Junta 15
estime pertinentes.

Cuando ocurra una vacante, la Pastora Emérita
se reserva el derecho de nombrar al ocupante; 18
pero si ella decide no ejercer tal derecho, los
fideicomisarios restantes proveerán la vacante,
previa aprobación de la Pastora Emérita. 21

Redactores y gerente. SECCIÓN 4. Los redac-
tores y el gerente de La Sociedad Editora de la
Ciencia Cristiana ocuparán sus puestos por un 24
año, a partir de la fecha de su elección. Los que
hayan ocupado sus puestos por uno o más años

1 more can be re-elected, or new officers elected,
by a unanimous vote of the Christian Science
3 Board of Directors, and the consent of the Pastor
Emeritus given in her own handwriting.

Suitable Employees. SECT. 5. A person
6 who is not accepted by the Pastor Emeritus and
the Christian Science Board of Directors as
suitable, shall in no manner be connected with
9 publishing her books, nor with editing or pub-
lishing *The Christian Science Journal*, *Christian*
Science Sentinel, *Der Herold der Christian Sci-*
12 *ence*, nor with The Christian Science Publishing
Society.

Periodicals. SECT. 6. Periodicals which
15 shall at any time be published by The Christian
Science Publishing Society, shall be copyrighted
and conducted according to the provisions in the
18 Deed of Trust relating to *The Christian Science*
Journal.

Rule of Conduct. SECT. 7. No objectionable
21 pictures shall be exhibited in the rooms where the
Christian Science textbook is published or sold.
No idle gossip, no slander, no mischief-making,
24 no evil speaking shall be allowed.

Books to be Published. SECT. 8. Only the
Publishing Society of The Mother Church selects,

pueden ser reelectos, o pueden nombrarse nuevos 1
dignatarios, por unanimidad de votos de la Junta
Directiva de la Ciencia Cristiana y el consenti- 3
miento de la Pastora Emérta dado de su puño y
letra.

Empleados apropiados. SECCIÓN 5. Una per- 6
sona que no sea aceptada por la Pastora Emérta
ni por la Junta Directiva de la Ciencia Cristiana,
por no considerarla apropiada, de ninguna 9
manera tendrá nada que ver con la publicación
de sus libros ni con la redacción o la publicación
de *The Christian Science Journal*, *Christian Sci-* 12
ence Sentinel, *Der Herold der Christian Science*,
ni con La Sociedad Editora de la Ciencia Cris-
tiana. 15

Publicaciones periódicas. SECCIÓN 6. Las
publicaciones periódicas que edite en cualquier
momento La Sociedad Editora de la Ciencia Cris- 18
tiana, deberán tener registrada la propiedad
literaria y deberán ser dirigidas según prescribe
la escritura de fideicomiso concerniente a *The* 21
Christian Science Journal.

Regla de conducta. SECCIÓN 7. No se de-
berán exhibir cuadros objetables en las salas en 24
que se publique o esté en venta el libro de texto
de la Ciencia Cristiana. No se permitirán habla-
durías frívolas, calumnias, maleficencias ni male- 27
dicencias.

Libros a publicarse. SECCIÓN 8. Sólo la
Sociedad Editora de La Iglesia Madre, selecciona, 30

1 approves, and publishes the books and litera-
ture it sends forth. If Mary Baker Eddy disap-
3 proves of certain books or literature, the Society
will not publish them. The Committees on Publi-
cation are in no manner connected with these
6 functions. A book or an article of which Mrs.
Eddy is the author shall not be published nor
republished by this Society without her knowl-
9 edge or written consent.

Removal of Cards. SECT. 9. No cards shall
be removed from our periodicals without the re-
12 quest of the advertiser, except by a majority vote
of the Christian Science Board of Directors at
a meeting held for this purpose or for the exam-
15 ination of complaints.

Members of this Church who practise other
professions or pursue other vocations, shall not
18 advertise as healers, excepting those members
who are officially engaged in the work of Chris-
tian Science, and they must devote ample time
21 for faithful practice.

aprueba y publica los libros y literatura que pone 1
en circulación. Si Mary Baker Eddy desaprueba 3
ciertos libros o cierta literatura, la Sociedad no
los publicará. Los Comités de Publicación no
deberán estar en ningún modo relacionados con
estas funciones. Esta Sociedad no deberá editar 6
ni reeditar ningún libro o artículo del cual sea
autora la Sra. Eddy sin su conocimiento o con-
sentimiento por escrito. 9

Supresión de anuncios. SECCIÓN 9. Ningún
anuncio será eliminado de nuestras publicaciones
periódicas sin que lo solicite el anunciante, a 12
menos que así lo decida la Junta Directiva de la
Ciencia Cristiana por mayoría de votos en reu-
nión convocada con tal propósito o para la in- 15
vestigación de quejas.

Los miembros de esta Iglesia que ejerzan otras
profesiones o sigan otras vocaciones no podrán 18
anunciarse como sanadores, excepto aquellos
miembros que estén desempeñando oficialmente
alguna labor de la Ciencia Cristiana, y ellos 21
deben dedicar tiempo suficiente para atender a su
práctica con fidelidad.

1 TEACHING CHRISTIAN SCIENCE

Article XXVI

3 TEACHERS

Motive in Teaching. SECTION 1. Teaching Christian Science shall not be a question of 6 money, but of morals and religion, healing and uplifting the race.

Care of Pupils. SECT. 2. Christian Scientists 9 who are teachers shall carefully select for pupils such only as have good past records and promising proclivities toward Christian Science. A 12 teacher shall not assume personal control of, or attempt to dominate his pupils, but he shall hold himself morally obligated to promote their progress in the understanding of divine Principle, not 15 only during the class term but after it, and to watch well that they prove sound in sentiment 18 and practical in Christian Science. He shall persistently and patiently counsel his pupils in conformity with the unerring laws of God, and shall 21 enjoin them habitually to study the Scriptures and SCIENCE AND HEALTH WITH KEY TO THE SCRIPTURES as a help thereto.

ENSEÑANZA DE CIENCIA CRISTIANA

1

Artículo XXVI

MAESTROS

3

Móvil para enseñar. SECCIÓN 1. La enseñanza de Ciencia Cristiana no deberá ser cuestión de dinero, sino de moral y de religión, de curación y elevación de la raza. 6

Solicitud para con los alumnos. SECCIÓN 2. Los Científicos Cristianos que sean maestros deberán escoger cuidadosamente como alumnos sólo a aquellos que tengan buenos antecedentes y muestren inclinación promisoria por la Ciencia Cristiana. Un maestro no deberá asumir control personal de sus alumnos ni intentará dominarlos, pero deberá considerarse moralmente obligado a promover su progreso en la comprensión del Principio divino, no sólo durante el curso, sino también después del mismo, cuidando bien de que demuestren ser de sentimientos sanos, y prácticos en Ciencia Cristiana. Deberá aconsejar persistente y pacientemente a sus alumnos en conformidad con las leyes infalibles de Dios, y recomendarles que estudien habitualmente la Biblia y CIENCIA Y SALUD CON CLAVE DE LAS ESCRITURAS como ayuda para tal fin. 9 12 15 18 21 24

1 Defense against Malpractice. SECT. 3.

Teachers shall instruct their pupils how to defend themselves against mental malpractice, never to return evil for evil, but to know the truth that makes free, and thus to be a law, not unto others, but to themselves.

Number of Pupils. SECT. 4. The teachers of Christian Science shall teach but one class yearly, which class shall consist of not more than thirty pupils. After 1907, the Board of Education shall have one class triennially, a Normal class not exceeding thirty pupils.

Pupil's Tuition. SECT. 5. A student's price for teaching Christian Science shall not exceed \$100.00 per pupil.

Associations. SECT. 6. The associations of the pupils of loyal teachers shall convene annually. The pupils shall be guided by the BIBLE, and SCIENCE AND HEALTH, not by their teachers' personal views. Teachers shall not call their pupils together, or assemble a selected number of them, for more frequent meetings.

A Single Field of Labor. SECT. 7. A loyal teacher of Christian Science shall not teach another loyal teacher's pupil, except it be in the Board of Education. Outside of this Board each

Defensa contra la mala práctica. SECCIÓN 3. 1
Los maestros deberán enseñar a sus alumnos
cómo defenderse contra la mala práctica mental 3
y a nunca corresponder el mal con el mal, sino
conocer la verdad que libera, y así ser una ley, no
para con los otros, sino para sí mismos. 6

Número de alumnos. SECCIÓN 4. Los maes-
tros de Ciencia Cristiana enseñarán sólo una clase
por año, la cual consistirá de no más de treinta 9
alumnos. Después del año 1907, la Junta de
Educación dará una clase cada tres años, clase
Normal que no ha de consistir de más de treinta 12
alumnos.

Precio del curso. SECCIÓN 5. El precio que
cobre un maestro por enseñar Ciencia Cristiana 15
no deberá exceder de US \$100 dólares por
alumno.

Asociaciones. SECCIÓN 6. Las asociaciones 18
de alumnos de los maestros leales se reunirán
anualmente. Los alumnos se guiarán por la Bi-
blia y CIENCIA Y SALUD, y no por los puntos de 21
vista personales de sus maestros. Los maestros
no deberán citar a sus alumnos ni reunir un
número selecto de ellos para reuniones más fre- 24
cuentes.

Sólo un campo de labor. SECCIÓN 7. Un
maestro leal de la Ciencia Cristiana no deberá 27
enseñar a un alumno de otro maestro leal sino en
la Junta de Educación. Fuera de esa Junta, cada

- 1 student occupies only his own field of labor.
Pupils may visit each other's churches, and by
3 invitation attend each other's associations.

Caring for Pupils of Strayed Members.

- SECT. 8. A loyal teacher of Christian Science
6 may teach and receive into his association the
pupils of another member of this Church who
has so strayed as justly to be deemed, under the
9 provisions of Article XII, Sect. 1, not ready to
lead his pupils.

Teachers must have Certificates. SECT. 9.

- 12 A member of this Church shall not teach pupils
Christian Science unless he has a certificate to
show that he has been taught by Mrs. Eddy or
15 has taken a Normal Course at the Massachu-
setts Metaphysical College or in the Board of
Education.
18 Such members who have not been continu-
ously active and loyal Christian Scientists since
receiving instruction as above, shall not teach
21 Christian Science without the approval of The
Christian Science Board of Directors.

maestro ocupa únicamente su propio campo de 1
labor. Los alumnos pueden visitar las iglesias de
otros alumnos y concurrir, por invitación, a las 3
asociaciones de otros alumnos.

Solicitud para con los alumnos de miembros 6
descarriados. SECCIÓN 8. Un maestro leal de
la Ciencia Cristiana puede enseñar y admitir en
su asociación alumnos de otro miembro de esta
Iglesia que se haya descarriado de tal manera que 9
con justicia se le estime no estar preparado para
dirigir a sus alumnos, de acuerdo con la Sección
1 del Artículo XII. 12

Los maestros deben tener título. SECCIÓN 9.
Un miembro de esta Iglesia no podrá enseñar
Ciencia Cristiana a ningún alumno a menos que 15
tenga un título que demuestre que ha recibido
instrucción de la Sra. Eddy o que ha tomado un
Curso Normal en el Colegio Metafísico de Massa- 18
chusetts, o en la Junta de Educación.

Los miembros que no hayan sido continua-
mente Científicos Cristianos activos y leales des- 21
pués de haber recibido instrucción según el
párrafo que antecede, no podrán enseñar Ciencia
Cristiana sin la aprobación de La Junta Directiva 24
de la Ciencia Cristiana.

1 Article XXVII
 PUPILS

3 **Authorized to Teach.** SECTION 1. After a
student's pupil has been duly authorized to be
a teacher of Christian Science, or has been under
6 the personal instruction of Mrs. Eddy, he is no
longer under the jurisdiction of his former
teacher.

9 **Without Teachers.** SECT. 2. Those be-
loved brethren whose teacher has left them,
can elect an experienced Christian Scientist,
12 who is not in charge of an association of
students and who is ready for this high call-
ing, to conduct the meetings of their asso-
15 ciation.

Basis for Teaching. SECT. 3. The teachers
of the Normal class shall teach from the chapter
18 "Recapitulation" in SCIENCE AND HEALTH WITH
KEY TO THE SCRIPTURES, and from the Chris-
tian Science Platform, beginning on page 330 of
21 the revised editions since 1902, and they shall
teach nothing contrary thereto. The teachers
of the Primary class shall instruct their pupils
24 from the said chapter on "Recapitulation" only.

Artículo XXVII

1

ALUMNOS

Autorización para enseñar. SECCIÓN 1. 3

Cuando un alumno de un maestro haya sido debidamente autorizado para ejercer las funciones de maestro de Ciencia Cristiana o haya recibido instrucción personal de la Sra. Eddy, no está más bajo la jurisdicción de su maestro anterior. 6

Alumnos sin maestro. SECCIÓN 2. Aquellos amados hermanos a quienes los haya dejado su maestro, pueden elegir un Científico Cristiano de experiencia que no tenga a su cargo otra asociación de alumnos y que esté preparado para este alto cometido, a fin de que dirija las reuniones de la asociación. 9 12 15

Base de la enseñanza. SECCIÓN 3. Los maestros de la clase Normal han de enseñar del capítulo "Recapitulación" de CIENCIA Y SALUD CON CLAVE DE LAS ESCRITURAS y de la declaración de principios de la Ciencia Cristiana que empieza en la página 330 de las ediciones revisadas desde 1902, y no deberán enseñar nada contrario a ello. Los maestros de la clase Primaria deberán instruir a sus alumnos únicamente del antedicho capítulo "Recapitulación". 18 21 24

1 **Church Membership.** SECT. 4. Neither the
Pastor Emeritus nor a member of this Church
3 shall teach Roman Catholics Christian Science,
except it be with the written consent of the
authority of their Church. Choice of patients is
6 left to the wisdom of the practitioner, and Mrs.
Eddy is not to be consulted on this subject.

Class Teaching. SECT. 5. Members of The
9 Mother Church who are authorized by its By-
Laws to teach Christian Science, shall not solicit,
or cause or permit others to solicit, pupils for their
12 classes. No member of this Church shall advise
against class instruction.

Teachers of Christian Science must have the
15 necessary moral and spiritual qualifications to
elucidate the Principle and rule of Christian Sci-
ence, through the higher meaning of the Scrip-
18 tures. "The less the teacher personally controls
other minds, and the more he trusts them to the
divine Truth and Love, the better it will be for
21 both teacher and student." (Retrospection and
Introspection, page 84.)

Afiliación a la Iglesia. SECCIÓN 4. Ni la Pastora Emérita ni ningún miembro de esta Iglesia deberán enseñar Ciencia Cristiana a católicos romanos a menos que éstos tengan el consentimiento por escrito de la autoridad de su Iglesia. La aceptación de pacientes se deja a juicio del practicante, y no debe consultarse a la Sra. Eddy sobre el asunto.

Enseñanza en clase. SECCIÓN 5. Los miembros de La Iglesia Madre que estén autorizados por sus Estatutos para enseñar Ciencia Cristiana, no deberán solicitar, ni hacer o permitir que otros soliciten, alumnos para sus clases. Ningún miembro de esta Iglesia deberá aconsejar que no se tome instrucción en clase de Ciencia Cristiana.

Los maestros de Ciencia Cristiana deben tener las cualidades morales y espirituales necesarias para dilucidar el Principio y la regla de la Ciencia Cristiana, valiéndose del más alto significado de las Escrituras. “Mientras menos influencia personal ejerza el maestro sobre las mentes de los demás y más los confíe a la Verdad y al Amor divinos, mejor para ambos, el maestro y el estudiante” (Retrospección e Introspección, página 84).

1 BOARD OF EDUCATION

Article XXVIII

3 ORGANIZATION

Officers. SECTION 1. There shall be a Board of Education, under the auspices of Mary Baker
6 Eddy, President of the Massachusetts Metaphysical College, consisting of three members, a president, vice-president, and teacher of Christian
9 Science. Obstetrics will not be taught.

Election. SECT. 2. The vice-president shall be elected annually by the Christian Science
12 Board of Directors. Beginning with 1907, the teacher shall be elected every third year by said Board, and the candidate shall be subject to the
15 approval of the Pastor Emeritus.

President not to be Consulted. SECT. 3. The President is not to be consulted by students
18 on the question of applying for admission to this Board nor on their course or conduct. The students can confer with their teachers on subjects
21 essential to their progress.

JUNTA DE EDUCACIÓN

1

Artículo XXVIII

ORGANIZACIÓN

3

Dignatarios. SECCIÓN 1. Habrá una Junta de Educación bajo los auspicios de Mary Baker Eddy, Presidenta del Colegio Metafísico de Massachusetts, que constará de tres miembros: un presidente, un vicepresidente y un maestro de Ciencia Cristiana. No se enseñará obstetricia.

6

9

Elección. SECCIÓN 2. El vicepresidente será elegido anualmente por la Junta Directiva de la Ciencia Cristiana. A partir de 1907, esa Junta elegirá al maestro cada tres años y el candidato estará sujeto a la aprobación de la Pastora Emérita.

15

No debe consultarse a la Presidenta. SECCIÓN 3. La Presidenta no ha de ser consultada por estudiantes en lo concerniente a sus solicitudes de admisión a esta junta o respecto al procedimiento o conducta a seguir. Los estudiantes pueden consultar con sus maestros sobre asuntos esenciales para su progreso.

18

21

1 **Presidency of College.** SECT. 4. Should the
President resign over her own signature or va-
3 cate her office of President of the Massachusetts
Metaphysical College, a meeting of the Christian
Science Board of Directors shall immediately be
6 called, and the vice-president of the Board of
Education being found worthy, on receiving her
approval shall be elected to fill the vacancy.

9

Article XXIX

APPLICANTS AND GRADUATES

12 **Normal Teachers.** SECTION 1. Loyal stu-
dents who have been taught in a Primary class
by Mrs. Eddy and have practised Christian Sci-
ence healing acceptably three years, and who pre-
15 sent such credentials as are required to verify
this fact, are eligible to receive the degree of
C.S.D.

18 **Qualifications.** SECT. 2. Loyal Christian
Scientists' pupils who so desire may apply to the
Board of Education for instruction; and if they
21 have practised Christian Science healing success-
fully three years and will furnish evidence of
their eligibility therefor, they are eligible to enter

Presidencia del Colegio. SECCIÓN 4. Si la 1
Presidenta presentare su renuncia firmada de su 1
puño y letra o dejare vacante su puesto de Presi- 3
denta del Colegio Metafísico de Massachusetts,
se convocará inmediatamente a la Junta Direc-
tiva de la Ciencia Cristiana, y si esta Junta con- 6
siderara al vicepresidente de la Junta de
Educación digno para ocupar el puesto, al
recibir la aprobación de la Presidenta lo elegirá 9
para llenar la vacante.

Artículo XXIX

ASPIRANTES Y GRADUADOS

12

Maestros normalistas. SECCIÓN 1. Los estu-
diantes leales que la Sra. Eddy haya instruido en
una clase Primaria y que hayan ejercido acep- 15
tablemente por tres años la curación por la Cien-
cia Cristiana, y que presenten las credenciales
necesarias para verificar este hecho, son elegibles 18
para recibir el título de C.S.D.

Requisitos. SECCIÓN 2. Los alumnos de
Científicos Cristianos leales que así lo deseen, 21
pueden solicitar instrucción de la Junta de Edu-
cación; y si han practicado con éxito la curación
por la Ciencia Cristiana por espacio de tres años 24
y presentan la evidencia necesaria de elegibilidad,

- 1 the Normal class. All members of this class must
be thorough English scholars.
- 3 **Certificates.** SECT. 3. Students are examined
and given certificates by this Board if found
qualified to receive them.

6

Article XXX
ACTION OF THE BOARD

Sessions. SECTION 1. The term of the
9 Massachusetts Metaphysical College will open
with the Board of Education on the first
Wednesday of December. The sessions will
12 continue not over one week. None but the
teacher and members of the College class shall
be present at the sessions, and no Primary
15 classes shall be taught under the auspices of
this Board.

Special Instruction. SECT. 2. Not less than
18 two thorough lessons by a well qualified teacher
shall be given to each Normal class on the
subject of mental practice and *malpractice*. One
21 student in the class shall prepare a paper on
said subject that shall be read to the class,
thoroughly discussed, and understood; this paper

serán elegibles para ingresar en la clase Normal. 1
Todos los miembros de esta clase tienen que ser
profundos conocedores de la lengua inglesa. 3

Títulos. SECCIÓN 3. Los estudiantes son
examinados por esta Junta, la cual les confiere sus
títulos si fueran considerados idóneos para 6
recibirlos.

Artículo XXX

ACTIVIDADES DE LA JUNTA

9

Período de clases. SECCIÓN 1. El período
lectivo del Colegio Metafísico de Massachusetts
se iniciará con la asistencia de la Junta de Edu- 12
cación el primer miércoles de diciembre. Dicho
período de clases no durará más de una semana.
Nadie más que el maestro y los miembros de la 15
clase del Colegio estarán presentes durante los
cursos, y no se enseñará ninguna clase Primaria
bajo los auspicios de esta Junta. 18

Instrucción especial. SECCIÓN 2. En cada
clase Normal un maestro bien calificado dará no
menos de dos lecciones minuciosas sobre el tema 21
de la práctica mental y *mala práctica mental*. Uno
de los alumnos de la clase preparará una compo-
sición sobre este tema, la cual será leída a la 24
clase, discutida minuciosamente, y comprendida;

1 shall be given to the teacher, and he shall not
allow it or a copy of it to remain, but shall
3 destroy this paper.

Signatures. SECT. 3. The signature of the
teacher and of the President of the College
6 shall be on all certificates issued.

Remuneration and Free Scholarship. SECT. 4.
Tuition of class instruction in the Board of
9 Education shall be \$100.00. The bearer of a
card of free scholarship from the President,
Rev. Mary Baker Eddy, shall be entitled to
12 a free course in this department on presenta-
tion of the card to the teacher. Only the
President gives free admission to classes.

15 **Surplus Funds.** SECT. 5. Any surplus funds
left in the hands of the Board of Education
shall be paid over annually to the Treasurer of
18 The Mother Church.

Primary Students. SECT. 6. Students of
Christian Science, duly instructed therein and
21 with good moral records, not having the certifi-
cate of C.S.D. may enter the Normal class in
the Board of Education, which will be held once
24 in three years beginning A.D. 1907; provided
their diplomas are for three *consecutive* years
under Mrs. Eddy's daily conversation on Chris-

esta composición se entregará al maestro, el que 1
no deberá permitir que quede ni el original ni
copia de la misma, sino que la destruirá. 3

Firmas. SECCIÓN 3. Las firmas del maestro
y de la Presidenta del Colegio aparecerán en
todos los títulos que se expidan. 6

Remuneración y beca. SECCIÓN 4. El precio
del curso de instrucción en la Junta de Educación
será de US \$100 dólares. El portador de una 9
autorización para una beca expedida por la Presi-
denta, la Rev. Mary Baker Eddy, tendrá derecho
a recibir un curso gratuito en este departamento 12
al presentar la autorización al maestro. Sólo
la Presidenta concede entrada gratuita a las
clases. 15

Superávit. SECCIÓN 5. Cualquier superávit
que quede en poder de la Junta de Educación se
entregará anualmente al Tesorero de La Iglesia 18
Madre.

Estudiantes primarios. SECCIÓN 6. Los estu-
diantes de Ciencia Cristiana debidamente ins- 21
truidos en esta Ciencia, que gocen de buena
reputación moral pero que no tengan título de
C.S.D., pueden ingresar en la clase Normal de la 24
Junta de Educación que se dará cada tres años
a partir del A.D. 1907, siempre que sus diplomas
sean por haber pasado tres años *consecutivos* de 27
conversación diaria sobre Ciencia Cristiana con

1 tian Science, or from the Massachusetts Meta-
physical College Board of Education.

3 **Healing Better than Teaching.** SECT. 7.

Healing the sick and the sinner with Truth dem-
onstrates what we affirm of Christian Science,
6 and nothing can substitute this demonstration.

I recommend that each member of this Church
shall strive to demonstrate by his or her practice,
9 that Christian Science heals the sick quickly and
wholly, thus proving this Science to be all that
we claim for it.

12 If both husband and wife are found duly quali-
fied to teach Christian Science, either one, not
both, should teach yearly one class.

15 **Not Members of The Mother Church.** SECT. 8.

No person shall receive instructions in Chris-
tian Science in any class in the Massachusetts
18 Metaphysical College, nor receive the degree of
C.S.B. or C.S.D., who is not a member of The
First Church of Christ, Scientist, in Boston,
21 Mass.

Only those persons who are members of this
Church and possessed of the qualifications named
24 in Sect. 9 of Article XXVI of these By-Laws
shall be deemed loyal teachers of Christian
Science.

la Sra. Eddy, o que sus diplomas hayan sido con- 1
feridos por la Junta de Educación del Colegio
Metafísico de Massachusetts. 3

Es mejor curar que enseñar. SECCIÓN 7.
Sanar al enfermo y al pecador con la Verdad,
demuestra lo que afirmamos sobre la Ciencia 6
Cristiana, y nada puede substituir esta demostra-
ción. Yo recomiendo que cada miembro de esta 9
Iglesia se esfuerce por demostrar con su práctica
que la Ciencia Cristiana sana al enfermo rápida y
completamente, probando así que esta Ciencia es
todo lo que afirmamos que es. 12

Si tanto el esposo como la esposa están debida-
mente calificados para enseñar Ciencia Cristiana,
uno de los dos, pero no ambos, enseñará una 15
clase anualmente.

**Exclusión de los que no sean miembros de La
Iglesia Madre.** SECCIÓN 8. Ninguna persona 18
que no sea miembro de La Primera Iglesia de
Cristo, Científico, en Boston, Mass. podrá recibir
instrucción en Ciencia Cristiana en las clases del 21
Colegio Metafísico de Massachusetts, ni recibirá
el título de C.S.B. o C.S.D.

Se considerarán maestros leales de la Ciencia 24
Cristiana, sólo los que sean miembros de esta
Iglesia y que posean los requisitos mencionados
en la Sección 9 del Artículo XXVI de estos 27
Estatutos.

1 BOARD OF LECTURESHIP

Article XXXI

3 ORGANIZATION AND DUTIES

Election. SECTION 1. This Church shall maintain a Board of Lectureship, the members of
6 which shall be elected annually on Monday preceding the Annual Meeting, subject to the approval of the Pastor Emeritus. The lecture year
9 shall begin July 1 of each year.

Duty of Lecturers. SECT. 2. It is the duty of the Board of Lectureship to include in each
12 lecture a true and just reply to public topics condemning Christian Science, and to bear testimony to the facts pertaining to the life of the
15 Pastor Emeritus. Each member shall mail to the Clerk of this Church copies of his lectures before delivering them.

18 **No Disruption of Branch Churches.** SECT. 3. The Board of Lectureship is not allowed in any-wise to meddle with nor to disrupt the organiza-

CUERPO DE CONFERENCIANTES 1

Artículo XXXI

ORGANIZACIÓN Y DEBERES 3

Elección. SECCIÓN 1. Esta Iglesia mantendrá un Cuerpo de Conferenciantes, cuyos miembros serán elegidos anualmente el lunes en que se realiza la Asamblea Anual, pero antes de la Asamblea, y los nombramientos estarán sujetos a la aprobación de la Pastora Emérita. El año de conferencias comenzará el 1^o de julio de cada año. 6 9

Deber de los conferenciantes. SECCIÓN 2. Es deber del Cuerpo de Conferenciantes incluir en cada conferencia una respuesta verídica y justa a comentarios que se hagan en público condenando la Ciencia Cristiana, así como dar fe de los hechos relativos a la vida de la Pastora Emérita. Cada miembro enviará por correo al Secretario de esta Iglesia copias de sus conferencias antes de pronunciarlas. 12 15 18

Se prohíbe intervenir en las iglesias filiales. SECCIÓN 3. No le está permitido, de ninguna manera, al Cuerpo de Conferenciantes inmiscuirse ni intervenir en la organización de las iglesias. 21 24

tion of branch churches. The lecturer can invite churches within the city whither he is called to unite in their attendance on his lecture, and so make for their churches a less lecture fee; but the churches shall decide their action.

Receptions. SECT. 4. As a rule there should be no receptions nor festivities after a lecture on Christian Science, but there may occur exceptions. If there be an individual who goes to hear and deride truth, he should go away contemplating truth; and he who goes to seek truth should have the opportunity to depart in quiet *thought* on that subject.

Circuit Lecturer. SECT. 5. Upon the written request of Mrs. Eddy, The Mother Church shall appoint a Circuit Lecturer. His term of office, if approved, shall not be less than three years. He shall lecture in the United States, in Canada, in Great Britain and Ireland.

A member shall neither resign nor transfer this sacred office.

sias filiales. El conferenciante puede invitar a las 1
iglesias de la ciudad a la cual fuere llamado, a
que se unan en el auspicio de su conferencia, para 3
así reducir la parte de los honorarios que les
correspondan, pero las iglesias decidirán lo que
deban hacer. 6

Recepciones. SECCIÓN 4. Por regla general,
no debe haber recepciones ni festejos después de
una conferencia sobre Ciencia Cristiana, pero 9
puede haber excepciones. Si alguien va con el
propósito de oír la verdad y mofarse de ella,
debería partir contemplando la verdad; y a aquél 12
que va en busca de la verdad debe dársele la
oportunidad de retirarse *meditando* tranquila-
mente sobre el tema. 15

Conferenciante en gira. SECCIÓN 5. A peti-
ción por escrito de la Sra. Eddy, La Iglesia Madre
nombrará un conferenciante en gira. El término 18
de ese cargo, si se aprueba, no será de menos de
tres años. Pronunciará conferencias en los
Estados Unidos, en el Canadá, Gran Bretaña e 21
Irlanda.

Ningún miembro deberá renunciar ni trans-
ferir este sagrado ministerio. 24

1

3 **From the Directors.** SECTION 1. When the
 need is apparent, the Christian Science Board of
 Directors of The Mother Church may call on
 6 any member of this Board of Lectureship to
 lecture at such places and at such times as the
 cause of Christian Science demands.

9

5

18

21

Artículo XXXII

1

PETICIONES PARA CONFERENCIAS

De los Directores. SECCIÓN 1. En caso de
evidente necesidad, La Junta Directiva de la
Ciencia Cristiana, de La Iglesia Madre, puede
nombrar a cualquier miembro de este Cuerpo de
Conferenciantes para que dé una conferencia en
los lugares y fechas en que la causa de la Ciencia
Cristiana lo exija.

9

De las iglesias filiales. SECCIÓN 2. Las
filiales de la Iglesia de Cristo, Científico, pueden
solicitar por intermedio de sus secretarios que un
miembro de este Cuerpo de Conferenciantes les
sea asignado como orador, y ese Cuerpo les asig-
nará uno.

15

De las sociedades. SECCIÓN 3. Si se le soli-
cita, un miembro de este Cuerpo puede pronun-
ciar una conferencia para una sociedad.

18

Conferencias anuales. SECCIÓN 4. La Iglesia
Madre y las iglesias filiales deberán solicitar
anualmente del Cuerpo de Conferenciantes una
o más conferencias.

21

Los Lectores no dictarán conferencias. SEC-
CIÓN 5. Un Lector no podrá dictar conferencias
mientras dure su lectoría. Los deberes de Lector
son suficientes de por sí.

24

- 1 **No Wednesday Evening Lectures.** SECT. 6.
The Board of Lectureship shall not appoint a
3 lecture for Wednesday evening.

Lecture Fee. SECT. 7. The lecture fee shall
be left to the discretion of the lecturer.

- 6 **Expenses.** SECT. 8. The lecturer's traveling
expenses and the cost of hall shall be paid by
the church that employs him.

- 9 **Exceptional Cases.** SECT. 9. If a lecturer
receive a call to lecture in a place where he sees
there is special need, and the local church is un-
12 able to meet the expense, he is at liberty to supply
that need and trust to contributions for his fee.

No habrá conferencias nocturnas los miér- 1
coles. SECCIÓN 6. El Cuerpo de Conferencian-
tes no asignará conferencias los miércoles por la 3
noche.

Honorarios de los conferenciantes. SECCIÓN
7. Los honorarios por conferencia quedan a dis- 6
creción del conferenciante.

Gastos. SECCIÓN 8. Los gastos de viaje del
conferenciante y el alquiler de la sala serán sufra- 9
gados por la iglesia que llame al conferenciante.

Casos excepcionales. SECCIÓN 9. Si un con- 12
ferenciante recibe una petición para dar una con-
ferencia en un lugar donde él vea una necesidad
especial, y la iglesia local no estuviere en con-
diciones de sufragar los gastos, él estará en liber- 15
tad de satisfacer tal necesidad y confiar en que los
donativos cubrirán sus honorarios.

1 COMMITTEE ON PUBLICATION

Article XXXIII

- 3 **In The Mother Church.** SECTION 1. There
shall be appointed by The Mother Church a Com-
mittee on Publication, which shall consist of one
6 loyal Christian Scientist who lives in Boston, and
he shall be manager of the Committees on Pub-
lication throughout the United States, Canada,
9 Great Britain and Ireland. He shall be elected
annually by a unanimous vote of the Christian
Science Board of Directors and the consent of
12 the Pastor Emeritus given in her own handwrit-
ing, and shall receive an annual salary, paid quar-
terly, of not less than four thousand dollars.
- 15 **Duties.** SECT. 2. It shall be the duty of the
Committee on Publication to correct in a Chris-
tian manner impositions on the public in regard
18 to Christian Science, injustices done Mrs. Eddy
or members of this Church by the daily press,
by periodicals or circulated literature of any sort.

COMITÉ DE PUBLICACIÓN

1

Artículo XXXIII

En La Iglesia Madre. SECCIÓN 1. Habrá un 3
Comité de Publicación nombrado por La Iglesia
Madre, que consistirá de un Científico Cristiano
leal que resida en Boston y que será gerente de 6
todos los Comités de Publicación en los Estados
Unidos, Canadá, Gran Bretaña e Irlanda. Será
elegido anualmente por unanimidad de votos de 9
la Junta Directiva de la Ciencia Cristiana y con
el consentimiento de la Pastora Emérita firmado
de su puño y letra, y recibirá un sueldo anual, 12
pagadero trimestralmente, no menor de cuatro
mil dólares.

Deberes. SECCIÓN 2. Será deber del Comité 15
de Publicación corregir de una manera cristiana
las falsas informaciones que se difundan al pú-
blico con referencia a la Ciencia Cristiana, y las in- 18
justicias de que sea objeto la Sra. Eddy o los
miembros de esta Iglesia por parte de la prensa
diaria, las publicaciones periódicas o cualquier 21
clase de literatura puesta en circulación. Este

1 This Committee on Publication shall be respon-
sible for correcting or having corrected a false
3 newspaper article which has not been replied to
by other Scientists, or which has been forwarded
to this Committee for the purpose of having him
6 reply to it. If the correction by the Committee
on Publication is not promptly published by the
periodical in which it is desirable that this cor-
9 rection shall appear, this Committee shall im-
mediately apply for aid to the Committee on Pub-
12 lication shall read the *last proof sheet* of such
an article and see that it is published according
to copy; he shall circulate in large quantities
15 the papers containing such an article, sending a
copy to the Clerk of the Church. It shall also
be the duty of the Committee on Publication to
18 have published each year in a leading Boston
newspaper the letter sent to the Pastor Emeritus
by the Church members in annual meeting as-
21 sembled. The State Committees on Publication
act under the direction of this Committee on
Publication.

24 **In Branch Churches.** SECT. 3. The Readers
of the three largest branch churches in each State
of the United States and in Canada shall annually

Comité de Publicación será responsable de corre- 1
gir o hacer que se corrija cualquier artículo falso
que aparezca en cualquier periódico y que no 3
haya sido refutado por otros Científicos Cris-
tianos o que haya sido enviado al Comité con tal
fin. Si la corrección hecha por el Comité de Pu- 6
blicación no la publica prontamente el periódico
en que se estime deseable que aparezca, este
Comité deberá solicitar inmediatamente la ayuda 9
del Comité de Gestiones. Además, el Comité de
Publicación deberá leer la *prueba de imprenta*
final de tal artículo, y cerciorarse de que se pu- 12
blique conforme con su texto; deberá hacer circu-
lar profusamente los ejemplares de los periódicos
que publiquen el artículo, y enviar un ejemplar al 15
Secretario de la Iglesia. Igualmente será deber
del Comité de Publicación mandar a publicar
cada año, en uno de los principales diarios de 18
Boston, la carta que dirijan a la Pastora Emérita
los miembros de la Iglesia reunidos en asamblea
anual. Los Comités de Publicación de los Esta- 21
dos funcionarán bajo la dirección de este Comité
de Publicación.

En las iglesias filiales. SECCIÓN 3. Los Lec- 24
tores de las tres iglesias filiales más grandes de
cada Estado de los Estados Unidos y del Canadá,

- 1 and alternately appoint a Committee on Publi-
cation to serve in their localities. For the pur-
3 poses of this By-Law, the State of California shall
be considered as though it were two States, the
dividing line being the 36th parallel of latitude.
- 6 Each county of Great Britain and Ireland, except
as hereinafter specified, through the Readers of
its three largest branch churches, shall annually
9 and alternately appoint a Committee on Publica-
tion to serve in its locality. Each church is not
necessarily confined to its own members in select-
12 ing this Committee, but if preferred, can appoint
a Committee on Publication who is in good fel-
lowship with another Church of Christ, Scientist.
- 15 This By-Law applies to all States except Mas-
sachusetts, in which the Committee on Publica-
tion is elected only by the Christian Science Board
18 of Directors. The Committee for the counties
in which London, England, is situated shall be
appointed by the Christian Science Board of
21 Directors, and he shall, in addition to his other
duties, act as District Manager of the Committees
on Publication for Great Britain and Ireland.
- 24 **Appointment.** SECT. 4. The Committees on
Publication shall consist of men generally. Each
State Committee shall be appointed by the First
27 and Second Readers of the church employing

nombrarán anual y alternadamente un Comité de 1
Publicación para que funcione en sus jurisdic- 3
ciones respectivas. A los efectos de este Esta-
tuto, el Estado de California será considerado
como si fuesen dos Estados, tomando el paralelo
de 36° de latitud como línea divisoria. Cada con- 6
dado de la Gran Bretaña e Irlanda, con las excep-
ciones que se especifican más adelante, nombrará
anual y alternadamente, mediante los Lectores de 9
sus tres iglesias filiales más grandes, un Comité
de Publicación para que sirva en su jurisdicción.
Para nombrar este Comité cada iglesia no está 12
limitada necesariamente a sus propios miembros,
pudiendo, si así lo prefiere, nombrar un Comité
de Publicación que mantenga un espíritu de con- 15
fraternidad con otra Iglesia de Cristo, Científico.

Este Estatuto es aplicable a todos los Estados
menos al de Massachusetts, en el cual el Comité 18
de Publicación es elegido sólo por la Junta Direc-
tiva de la Ciencia Cristiana. El Comité para los
condados en que está situado Londres, Inglaterra, 21
lo nombrará la Junta Directiva de la Ciencia Cris-
tiana y tiene, además de sus otros deberes, el
cargo de Gerente Regional de los Comités de 24
Publicación para la Gran Bretaña e Irlanda.

Nombramiento. SECCIÓN 4. Los Comités de
Publicación generalmente deberán ser hombres. 27
Cada Comité estatal será nombrado por el
Primer y Segundo Lector de la iglesia que emplee

1 said Committee. If prior to the meeting of the
church for the election of officers, Mrs. Eddy
3 shall send to the First Reader of the church the
name of a candidate for its Committee on Publi-
cation, the Readers shall appoint said candidate.
6 Or if she shall send a special request to any
Committee on Publication, the request shall be
carried out according to her directions.

9 **Removal from Office.** SECT. 5. If the Com-
mittee on Publication neglects to fulfil the obli-
gations of his office according to these By-Laws,
12 and this becomes apparent to the Christian Sci-
ence Board of Directors, it shall be the duty of
the Directors immediately to act upon this im-
15 portant matter in accordance with said By-Laws.

The Christian Science Board of Directors may
notify any Church of Christ, Scientist, to remove
18 its Committee on Publication and to appoint an-
other Committee to fill the vacancy; and it shall
be the duty of that church to comply with this
21 request. In such cases it shall be the privilege
of this Board to name the Committee if it so
desires, and any Committee so named by the
24 Board shall be elected by the branch church.

Case of Necessity. SECT. 6. If a suitable
man is not obtainable for Committee on Publica-
27 tion, a suitable woman shall be elected. If at

dicho Comité. Si antes de la reunión que celebre 1
la iglesia para elegir dignatarios, la Sra. Eddy en- 2
viare al Primer Lector de la iglesia el nombre de 3
un candidato para Comité de Publicación, los
Lectores nombrarán a dicho candidato. O si ella
enviare alguna petición especial a cualquier 6
Comité de Publicación, esta petición deberá cum-
plirse como ella lo indique.

Destitución. SECCIÓN 5. Si el Comité de 9
Publicación dejare de cumplir con las obli-
gaciones de su cargo de acuerdo con estos Esta-
tutos, y esto llegara a conocimiento de la Junta 12
Directiva de la Ciencia Cristiana, será deber de
los Directores tomar inmediatamente las medidas
necesarias sobre este importante asunto en con- 15
formidad con tales Estatutos.

La Junta Directiva de la Ciencia Cristiana
puede ordenar a cualquier Iglesia de Cristo, Cien- 18
tífico, que deponga a su Comité de Publicación y
que nombre a otro en su lugar, y será deber de
esa iglesia cumplir con esta petición. En tales ca- 21
sos, esta Junta tendrá el privilegio de nombrar el
Comité si así lo desea, y la iglesia filial deberá
elegir a cualquier Comité que de esa manera 24
nombre la Junta.

Caso de necesidad. SECCIÓN 6. Si no hubiere
disponible ningún hombre idóneo para Comité de 27
Publicación, puede nombrarse a una mujer
idónea. Si en cualquier momento la Junta Direc-

1 any time the Christian Science Board of Direc-
tors shall determine that the manager of the
3 general Committee on Publication needs an as-
sistant, the Board shall, with the approval of the
Pastor Emeritus, appoint an assistant manager,
6 who shall receive an adequate salary from The
Mother Church.

tiva de la Ciencia Cristiana considerara que el 1
gerente del Comité general de Publicación nece-
sita un ayudante, la Junta Directiva, con la apro- 3
bación de la Pastora Emérita, nombrará un
subgerente, que recibirá de La Iglesia Madre un
sueldo adecuado. 6

1 CHURCH-BUILDING

Article XXXIV

3 **Building Committee.** SECTION 1. There
shall be a Building Committee consisting of
not less than three members, and this committee
6 shall not be dissolved until the new church
edifice is completed. This committee shall elect,
dismiss, or supply a vacancy of its members by
9 a majority vote.

Designation of Deeds. SECT. 2. All deeds
of further purchases of land for The First
12 Church of Christ, Scientist, in Boston, Mass.,
shall have named in them all the trusts mentioned
in the deeds given by Albert Metcalf and E.
15 Noyes Whitcomb in March, 1903; but this rule
shall not apply to land purchased for any purpose
other than the erection of a church edifice. Also
18 there shall be incorporated in all such deeds
the phrase, "Mary Baker Eddy's Church, The

CONSTRUCCIÓN DE LA IGLESIA

1

Artículo XXXIV

Comité de Construcción. SECCIÓN 1. Habrá 3
un Comité de Construcción compuesto de por lo
menos tres miembros, y este comité no se podrá
disolver hasta que el nuevo edificio de la iglesia 6
esté terminado. Este comité elegirá, destituirá, o
llenará, por mayoría de votos, cualquier vacante
que se produzca entre sus miembros. 9

Designación de escrituras. SECCIÓN 2. Todas
las escrituras para futuras adquisiciones de terreno
para La Primera Iglesia de Cristo, Científico, en 12
Boston, Mass., harán mención de todos los fidei-
comisos especificados en las escrituras otorgadas
por Albert Metcalf y E. Noyes Whitcomb en 15
marzo de 1903; pero esta regla no es aplicable a
terrenos que se compren para otros fines que no sea
la construcción de un edificio para iglesia. Asi- 18
mismo deberán incorporarse en todas estas escri-
turas la frase: "La Iglesia de Mary Baker Eddy,

- 1 Mother Church or The First Church of Christ,
Scientist, in Boston, Mass.”
- 3 **The Mother Church Building.** SECT. 3. The
edifice erected in 1894 for The First Church of
Christ, Scientist, in Boston, Mass., shall neither
6 be demolished, nor removed from the site where
it was built, without the written consent of the
Pastor Emeritus, Mary Baker Eddy.

La Iglesia Madre o La Primera Iglesia de Cristo, 1
Científico, en Boston, Mass.”

Edificio de La Iglesia Madre. SECCIÓN 3. El 3
edificio construido en 1894 para La Primera Igle-
sia de Cristo, Científico, en Boston, Mass., no
será demolido ni trasladado del lugar en que fue 6
erigido, sin el consentimiento por escrito de la
Pastora Emérita, Mary Baker Eddy.

1 CHURCH MANUAL

Article XXXV

3 **For The Mother Church Only.** SECTION 1.
The Church Manual of The First Church of
Christ, Scientist, in Boston, Mass., written by
6 Mary Baker Eddy and copyrighted, is adapted
to The Mother Church only. It stands alone,
uniquely adapted to form the budding thought
9 and hedge it about with divine Love. This
Manual shall not be revised without the written
consent of its author.

12 **Seventy-third Edition the Authority.** SECT. 2.
The Board of Directors, the Committee on Bible
Lessons, and the Board of Trustees shall each
15 keep a copy of the Seventy-third Edition and of
subsequent editions of the Church Manual; and
if a discrepancy appears in any revised edition,
18 these editions shall be cited as authority.

MANUAL DE LA IGLESIA

1

Artículo XXXV

Exclusivo para La Iglesia Madre. SECCIÓN 1. 3
El Manual de la Iglesia de La Primera Iglesia de 3
Cristo, Científico, en Boston, Mass., escrito por 4
Mary Baker Eddy, y cuya propiedad literaria está 6
registrada, se adapta únicamente a La Iglesia 6
Madre. Es único, singularmente adaptado para 7
dar forma al pensamiento germinante, rodeán- 9
dolo de Amor divino. Este Manual no deberá 9
ser revisado sin el consentimiento por escrito de 10
su autora. 12

La septuagésima-tercera edición es la autori-
dad. SECCIÓN 2. La Junta Directiva, el Comité 15
de Lecciones Bíblicas y la Administración Fidei- 15
comisaria guardarán cada cual un ejemplar de la 16
septuagésima-tercera Edición y de las subsecuen- 17
tes ediciones del Manual de la Iglesia; y si 18
ocurriere alguna discrepancia en cualesquiera de 19
las ediciones revisadas, estas ediciones deberán 20
citarse como autoridad. 21

- 1 **Amendment of By-Laws.** SECT. 3. No new
 Tenet or By-Law shall be adopted, nor any
3 Tenet or By-Law amended or annulled, without the written consent of Mary Baker Eddy, the author of our textbook, SCIENCE AND HEALTH.

Reforma de los Estatutos. SECCIÓN 3. No 1
deberá adoptarse ningún nuevo Artículo de Fe 1
ni Estatuto, ni podrá reformarse o anularse nin- 3
gún Artículo de Fe o Estatuto, sin el consenti-
miento por escrito de Mary Baker Eddy, la
autora de nuestro libro de texto, CIENCIA Y 6
SALUD.

Appendix

Apéndice

Appendix

1 **Special Instructions** **Regarding Applications for Church Membership**

3 1. Loyal members of The Mother Church are
 eligible to approve candidates to unite with this
 Church.

6 2. No persons are eligible to countersign ap-
 plications except loyal students of Mrs. Eddy,
 Directors, and students of the Board of Educa-
9 tion who have been given a degree, and are mem-
 bers of The Mother Church.

 3. Those who approve applicants should have
12 applications returned to them after being filled
 out by the applicants, as required by Article
 V, Sect. 6, and should compare them with
15 the forms here given, and see that names are
 legibly written, before sending them to the
 Clerk of the Church. If not correct, the appli-
18 cant will be notified, and new applications will

Apéndice

Instrucciones Especiales 1 **relativas a las solicitudes para afiliarse a la Iglesia**

1. Los miembros leales de La Iglesia Madre 3
están capacitados para aprobar aspirantes que
deseen afiliarse a esta Iglesia.

2. Ninguna persona está habilitada para re- 6
frendar solicitudes con excepción de los estudian-
tes leales de la Sra. Eddy, los Directores y los
alumnos de la Junta de Educación que hayan 9
recibido un diploma, y que sean miembros de La
Iglesia Madre.

3. Aquellos que aprueben a los aspirantes 12
deben hacer que éstos les devuelvan las solici-
tudes una vez llenadas según lo prescribe la
Sección 6 del Artículo V, y deben compararlas 15
con los modelos que aparecen más adelante, cer-
ciorándose de que los nombres estén escritos
legiblemente, antes de enviar las solicitudes al 18
Secretario de la Iglesia. Si no estuvieran correc-
tas, se le notificará al solicitante y se requerirán

1 be required, as none will be returned that are
not correctly made out. This requirement is to
3 prevent applications being duplicated and the
confusion that might result therefrom. It is
important that these seemingly strict conditions
6 be exactly complied with, as the names of the
members of The Mother Church will be recorded
in the history of the Church and become a part
9 thereof.

4. All names, whether of applicants, ap-
provers, or countersigners, must be plainly
12 written, and one, at least, of the given names of
each, written in full. Initials only of first names
will not be received. Women must sign "Miss"
15 or "Mrs." before their names as the case may be.

All names must be written the same in all
places where they are required.

nuevas solicitudes, pues no se devolverá ninguna 1
que no esté llenada correctamente. Este requisito 3
es para evitar la duplicación de solicitudes y la 3
consiguiente confusión. Es importante que estas
condiciones, aparentemente estrictas, sean cum-
plidas con exactitud, pues los nombres de los 6
miembros de La Iglesia Madre quedan inscritos 6
en la historia de la Iglesia y serán parte integrante
de la misma. 9

4. Todos los nombres, ya sean de solicitantes,
de aprobadores o de refrendarios, deben estar
escritos con claridad y por lo menos uno de los 12
nombres de pila de cada uno debe escribirse com-
pleto. No se aceptarán meras iniciales de estos
nombres. Las mujeres deben anteponer a sus 15
firmas “Señorita” o “Señora”, según sea el caso.

Todos los nombres deben ser escritos de la
misma manera en todos los lugares en que se 18
requieran.

1 TO APPLICANTS

1. In filling out the application blank, one
3 of the Christian names must be written in full.
Initials alone will not be received.

2. If the applicant is a married woman she
6 must sign her own Christian name, not her husband's, and prefix her signature with "Mrs;"
unmarried women must sign "Miss."

9 3. There are two regular forms of application. 1. For those who have studied Christian
Science with an authorized teacher; 2. For those
12 who have not studied Christian Science with a
teacher.

Applicants will find the chief points of these
15 instructions illustrated in Form 1 and Form 2,
on pages 114 and 118.

4. Those whose teachers are deceased, absent,
18 or disloyal, or those whose teachers refuse, without
sufficient cause, to sign applications (see
Art. V, Sect. 4), will be furnished special forms
21 on application to the Clerk.

A LOS SOLICITANTES

1

1. Al llenar el formulario de solicitud debe
escribirse completo uno de los nombres de pila. 3
No se aceptarán iniciales solamente.

2. Si el solicitante fuere una mujer casada,
debe firmar su propio nombre de pila, no el de 6
su esposo, y anteponer a su firma "Sra."; las sol-
teras deben firmar "Srta."

3. Hay dos formularios de solicitud: Modelo 9
1 — para los que hayan estudiado Ciencia Cris-
tiana con un maestro autorizado; Modelo 2 —
para los que no hayan estudiado Ciencia Cristiana 12
con un maestro.

Los solicitantes hallarán ejemplificados los pun-
tos principales de estas instrucciones en los Formu- 15
larios 1 y 2 que aparecen en las páginas 114 y
118.

4. A aquellos aspirantes cuyos maestros hayan 18
fallecido, estén ausentes o sean desleales, o a
quienes sus maestros les hayan rehusado firmar
sus solicitudes sin causa suficiente (véase la Sec- 21
ción 4 del Artículo V), se les proporcionará
formularios especiales al solicitarlos del Secretario.

1 5. When branch churches are designated by
number, as First Church, Second Church, etc.,
3 the number must be written First, Second, as
shown on page 118. The article "the" either
capitalized (The), or small (the), must not be
6 used before titles of branch churches. See Ar-
ticle XXIII, Sect. 2.

9 6. If the applicant is not a member of a
branch church, he should fill out his applica-
tion in this respect according to the form on
page 114.

5. Cuando las iglesias filiales se designen por 1
orden numérico, como por ejemplo: Primera 1
Iglesia, Segunda Iglesia, etc., el número debe 3
escribirse Primera, Segunda, tal como aparece en
la página 118. No debe usarse el artículo “la” ni 6
con mayúscula (La) ni con minúscula (la) ante-
puesto a los títulos de las iglesias filiales. Véase
la Sección 2 del Artículo XXIII.

6. Si el solicitante no es miembro de ninguna 9
iglesia filial, debe llenar la solicitud que corres-
ponda de acuerdo con el modelo que aparece en
la página 114. 12

Application Forms

Modelos de solicitudes de admisión

Application I

PROPERLY SIGNED AND ENDORSED,
ACCORDING TO ARTICLE V, SECT. 2

FORM 1.

The First Church of Christ, Scientist, in Boston, Mass., is designed to be built on the rock of Christ—Truth and Life—and to reflect the Church Triumphant.

One who is not a member of any church, excepting a branch church of Christ, Scientist, who loves Christian Science, and reads understandingly the Bible, and SCIENCE AND HEALTH WITH KEY TO THE SCRIPTURES, by Reverend Mary Baker Eddy, and other works by this author, and who is Christianly qualified and can enter into full fellowship with the Tenets and Rules of The First Church of Christ, Scientist, in Boston, Mass., is eligible to membership.

To The First Church of Christ, Scientist, in Boston, Mass.
William B. Johnson, C.S.B., Clerk.

I hereby make application for membership, and subscribe to the Tenets and the By-Laws of the Church.

My teacher in Christian Science is

_____ *James B. Brown, C.S.D.* _____

I am not a member of any church.

If you have been taught by a loyal student who has taken a degree at the Massachusetts Metaphysical College, or by one who has passed an examination by the Board of Education, fill this blank.

Solicitud I
DEBIDAMENTE FIRMADA Y RATIFICADA,
DE ACUERDO CON EL ARTÍCULO V, SECCIÓN 2

Si usted ha recibido instrucción de un estudiante leal que haya recibido un título del Colegio Metafísico de Massachusetts, o de uno que haya aprobado con éxito un examen de la Junta de Educación, llene este formulario.

MODELO 1.

La Primera Iglesia de Cristo, Científico, en Boston, Mass., está destinada a edificarse sobre la roca de Cristo — la Verdad y la Vida — y a reflejar la Iglesia Triunfante.

Quien sin ser miembro de ninguna iglesia, a excepción de una iglesia filial de Cristo, Científico, ame la Ciencia Cristiana, y lea con comprensión la Biblia, y CIENCIA Y SALUD CON CLAVE DE LAS ESCRITURAS por la Reverenda Mary Baker Eddy, y otras obras de esta autora, esté cristianamente habilitado pudiendo así estar de acuerdo con los Artículos de Fe y las Reglas de La Primera Iglesia de Cristo, Científico, en Boston, Mass., es elegible como miembro.

A La Primera Iglesia de Cristo, Científico, en Boston, Mass.
William B. Johnson, C.S.B., Secretario.

Por la presente solicito afiliarme a la Iglesia, y acepto los Artículos de Fe y los Estatutos de la Iglesia.

Mi maestro de Ciencia Cristiana es

_____ *James B. Brown, C.S.D.* _____

No soy miembro de ninguna iglesia.

Application I — (*Continued*)
PROPERLY SIGNED AND ENDORSED,
ACCORDING TO ARTICLE V, SECT. 2

FORM 1, — (*Continued.*)

I was formerly a member of the _____
_____ denomination,
but have definitely severed my connection therewith.

Name _____ *Mrs. Jennie W. Field, C.S.* _____

Street and Number _____ *18 Forest St.,* _____

Town or City _____ *Chicago,* _____

State _____ *Ill.* _____

Date _____ *Jan. 2nd, 1901.* _____

I cordially approve the applicant.

(a) _____ *James B. Brown, C.S.D.* _____

Countersigned by _____

DO NOT DETACH.

TO THE APPLICANT: Name _____ *Mrs. Jennie W. Field, C.S.,* _____
Please fill out the following for the use of the Treasurer of the Church: Street and Number _____ *18 Forest St.,* _____
Town or City _____ *Chicago,* _____
State _____ *Ill.* _____

Solicitud I — (*Continuación*)
DEBIDAMENTE FIRMADA Y RATIFICADA,
DE ACUERDO CON EL ARTÍCULO V, SECCIÓN 2

MODELO 1, — (*Continuación*)

Anteriormente pertenecía a la religión _____

pero he disuelto definitivamente mi conexión con ella.

Nombre _____ *Sra. Jennie W. Field, C.S.* _____

Calle y número _____ *Forest 18,* _____

Población o Ciudad _____ *Chicago,* _____

Estado _____ *Ill.* _____

Fecha _____ *2 de enero de 1901* _____

Recomiendo cordialmente al solicitante,

(a) _____ *James B. Brown, C.S.D.* _____

Refrendada por _____

NO DESPRENDA ESTE TALÓN.

AL SOLICITANTE: Nombre _____ *Sra. Jennie W. Field, C.S.,* _____
Sirvase llenar este talón para el Tesorero de la Iglesia: Calle y número _____ *Forest 18,* _____
Población o ciudad _____ *Chicago,* _____
Estado _____ *Ill.* _____

Application I

PROPERLY SIGNED AND ENDORSED,
ACCORDING TO ARTICLE V, SECT. 2**FORM 1.**

The First Church of Christ, Scientist, in Boston, Mass., is designed to be built on the rock of Christ—Truth and Life—and to reflect the Church Triumphant.

One who is not a member of any church, excepting a branch church of Christ, Scientist, who loves Christian Science, and reads understandingly the Bible, and SCIENCE AND HEALTH WITH KEY TO THE SCRIPTURES, by Reverend Mary Baker Eddy, and other works by this author, and who is Christianly qualified and can enter into full fellowship with the Tenets and Rules of The First Church of Christ, Scientist, in Boston, Mass., is eligible to membership.

*To The First Church of Christ, Scientist, in Boston, Mass.
William B. Johnson, C.S.B., Clerk.*

I hereby make application for membership, and subscribe to the Tenets and the By-Laws of the Church.

My teacher in Christian Science is

_____ *James B. Brown, C.S.D.* _____

I am not a member of any church, excepting _____
Church of Christ, Scientist, at _____

If you have been taught by a loyal student who has taken a degree at the Massachusetts Metaphysical College, or by one who has passed an examination by the Board of Education, fill this blank.

Solicitud I

DEBIDAMENTE FIRMADA Y RATIFICADA,
DE ACUERDO CON EL ARTÍCULO V, SECCIÓN 2

Si usted ha recibido instrucción de un estudiante leal que haya recibido un título del Colegio Metafísico de Massachusetts, o de uno que haya aprobado con éxito un examen de la Junta de Educación, llene este formulario.

MODELO 1.

La Primera Iglesia de Cristo, Científico, en Boston, Mass., está destinada a edificarse sobre la roca de Cristo — la Verdad y la Vida — y a reflejar la Iglesia Triunfante.

Quien sin ser miembro de ninguna iglesia, a excepción de una iglesia filial de Cristo, Científico, ame la Ciencia Cristiana, y lea con comprensión la Biblia, y CIENCIA Y SALUD CON CLAVE DE LAS ESCRITURAS por la Reverenda Mary Baker Eddy, y otras obras de esta autora, esté cristianamente habilitado pudiendo así estar de acuerdo con los Artículos de Fe y las Reglas de La Primera Iglesia de Cristo, Científico, en Boston, Mass., es elegible como miembro.

A La Primera Iglesia de Cristo, Científico, en Boston, Mass.
William B. Johnson, C.S.B., Secretario.

Por la presente solicito afiliarme a la Iglesia, y acepto los Artículos de Fe y los Estatutos de la Iglesia.

Mi maestro de Ciencia Cristiana es

_____ *James B. Brown, C.S.D.* _____

No soy miembro de ninguna iglesia ~~excepto~~ _____
Iglesia de Cristo, Científico, en _____

Application I — (*Continued*)
PROPERLY SIGNED AND ENDORSED,
ACCORDING TO ARTICLE V, SECT. 2

FORM 1, — (*Continued.*)

I was formerly a member of the _____
_____denomination,
but have definitely severed my connection therewith.

Name _____ *Mrs. Jennie W. Field, C.S.* _____

Street and Number _____ *18 Forest St.,* _____

Town or City _____ *Chicago,* _____

State _____ *Ill.* _____

Date _____ *Jan. 2nd, 1901.* _____

I cordially approve the applicant.

(a) _____ *James B. Brown, C.S.D.* _____

Countersigned by _____

DO NOT DETACH.

TO THE APPLICANT: Name _____ *Mrs. Jennie W. Field, C.S.,* _____

Please fill out the following for the use of the Treasurer of the Church: Street and Number _____ *18 Forest St.,* _____

Town or City _____ *Chicago,* _____

State _____ *Ill.* _____

Solicitud I — (*Continuación*)
DEBIDAMENTE FIRMADA Y RATIFICADA,
DE ACUERDO CON EL ARTÍCULO V, SECCIÓN 2

MODELO 1, — (*Continuación*)

Anteriormente pertenecía a la religión _____

pero he disuelto definitivamente mi conexión con ella.

Nombre _____ *Sra. Jennie W. Field, C.S.* _____

Calle y número _____ *Forest 18,* _____

Población o Ciudad _____ *Chicago,* _____

Estado _____ *Ill.* _____

Fecha _____ *2 de enero de 1901* _____

Recomiendo cordialmente al solicitante,

(a) _____ *James B. Brown, C.S.D.* _____

Refrendada por _____

NO DESPRENDA ESTE TALÓN.

AL SOLICITANTE: Nombre _____ *Sra. Jennie W. Field, C.S.,* _____
Sirvase llenar este talón para Calle y número _____ *Forest 18,* _____
el Tesorero de Población o ciudad _____ *Chicago,* _____
la Iglesia: Estado _____ *Ill.* _____

Application II

SIGNED, ENDORSED, AND COUNTERSIGNED,
ACCORDING TO ARTICLE VI, SECT. 2

FORM 2.

One who is not a member of any church, excepting a branch church of Christ, Scientist, who loves Christian Science, and reads understandingly the Bible, and SCIENCE AND HEALTH WITH KEY TO THE SCRIPTURES, by Reverend Mary Baker Eddy, and other works by this author, and who is Christianly qualified and can enter into full fellowship with the Tenets and Rules of The First Church of Christ, Scientist, in Boston, Mass., is eligible to membership.

*To The First Church of Christ, Scientist, in Boston, Mass.
William B. Johnson, C.S.B., Clerk.*

I hereby make application for membership, and subscribe to the Tenets and the By-Laws of the Church. I have not studied Christian Science with a teacher, and am not a member of any church excepting *Second Church of Christ, Scientist, at New York, N.Y.*

I was formerly a member of the _____
_____denomination,
but have definitely severed my connection therewith.

If you have not been taught by a loyal student who has taken a degree at the Massachusetts Metaphysical College, or by one who has passed an examination by the Board of Education, fill this blank.

Solicitud II
FIRMADA, RATIFICADA Y REFRENDADA
DE ACUERDO CON EL ARTÍCULO VI, SECCIÓN 2

Si usted no ha recibido instrucción de un estudiante leal que haya recibido un título del Colegio Metafísico de Massachusetts, o de uno que haya aprobado con éxito un examen de la Junta de Educación, llene este formulario.

MODELO 2.

Quien sin ser miembro de ninguna iglesia, a excepción de una iglesia filial de Cristo, Científico, ame la Ciencia Cristiana, y lea con comprensión la Biblia, y CIENCIA Y SALUD CON CLAVE DE LAS ESCRITURAS por la Reverenda Mary Baker Eddy, y otras obras de esta autora, esté cristianamente habilitado pudiendo así estar de acuerdo con los Artículos de Fe y las Reglas de La Primera Iglesia de Cristo, Científico, en Boston, Mass., es elegible como miembro.

A La Primera Iglesia de Cristo, Científico, en Boston, Mass.
William B. Johnson, C.S.B., Secretario.

Por la presente solicito afiliarme a la Iglesia, y acepto los Artículos de Fe y los Estatutos de la Iglesia. No he estudiado Ciencia Cristiana con un maestro, ni soy miembro de ninguna iglesia a excepción de *Segunda* Iglesia de Cristo, Científico, en *Nueva York, N.Y.*

Anteriormente pertenecía a la religión _____

pero he disuelto definitivamente mi conexión con ella.

Application II — (*Continued*)SIGNED, ENDORSED, AND COUNTERSIGNED,
ACCORDING TO ARTICLE VI, SECT. 2FORM 2, — (*Continued.*)Name _____ *Miss Emma L. French* _____Street and Number _____ *293 Emerson St.* _____Town or City _____ *New York* _____State _____ *N.Y.* _____Date _____ *Jan. 2nd, 1901.* _____

I cordially approve this applicant.

(a) _____ *Miss Mary E. Grant, C.S.* _____Countersigned by _____ *James B. Brown, C.S.D.* _____

DO NOT DETACH.

TO THE APPLICANT: Name _____ *Miss Emma L. French* _____
Please fill out the following for the use of the Treasurer of the Church: Street and Number _____ *293 Emerson St.* _____
Town or City _____ *New York* _____
State _____ *N.Y.* _____

Solicitud II — (*Continuación*)
FIRMADA, RATIFICADA Y REFRENDADA
DE ACUERDO CON EL ARTÍCULO VI, SECCIÓN 2

MODELO 2, — (*Continuación*)

Nombre _____ Srta. Emma L. French _____

Calle y número _____ Emerson 293 _____

Población o ciudad _____ Nueva York _____

Estado _____ N.Y. _____

Fecha _____ 2 de enero 1901 _____

Recomiendo cordialmente al solicitante,

(a) _____ Srta. Mary E. Grant, C.S. _____

Refrendada por _____ James B. Brown, C.S.D. _____

NO DESPRENDA ESTE TALÓN.

AL SOLICITANTE: Nombre _____ Srta. Emma L. French _____

Sírvase llenar este talón para Calle y número _____ Emerson 293 _____

el Tesorero de la Iglesia: Población o ciudad _____ Nueva York _____

Estado _____ N.Y. _____

**Present Order of Services in
The Mother Church and Branch Churches**

Republished from the Sentinel

SUNDAY SERVICES

1. Hymn.
2. Reading a Scriptural Selection.
3. Silent Prayer, followed by the audible repetition of the Lord's Prayer with its spiritual interpretation.
4. Hymn.
5. Announcing necessary notices.
6. Solo.
7. Reading the Explanatory Note on first leaf of *Quarterly*.
8. Announcing the subject of the Lesson-Sermon, and reading the Golden Text.
9. Reading the Scriptural Selection, entitled "Responsive Reading," alternately by the First Reader and the congregation.
10. Reading the Lesson-Sermon. (After the Second Reader reads the BIBLE references of

**Orden actual de los Cultos Religiosos
en La Iglesia Madre y las iglesias filiales**

Reimpreso del Sentinel

CULTOS DOMINICALES

1. Himno.
2. Lectura de una selección bíblica.
3. Oración en silencio, seguida de la repetición audible del Padrenuestro con su interpretación espiritual.
4. Himno.
5. Lectura de anuncios necesarios.
6. Solo.
7. Lectura de la nota explicativa que aparece en la primera hoja [página 2] del *Cuaderno Trimestral*.
8. Anuncio del tema de la Lección-Sermón y lectura del Texto Áureo.
9. Lectura de la selección bíblica intitulada “Lectura Alternativa”, leída alternativamente por el Primer Lector y la congregación.
10. Lectura de la Lección-Sermón. (Después que el Segundo Lector lee los pasajes de la

the first Section of the Lesson, the First Reader makes the following announcement: "As announced in the explanatory note, I shall now read correlative passages from the Christian Science textbook, *SCIENCE AND HEALTH WITH KEY TO THE SCRIPTURES*, by Mary Baker Eddy.")

11. Collection.

12. Hymn.

13. Reading the Scientific Statement of Being, and the correlative *SCRIPTURE* according to I John 3:1-3.

14. Pronouncing Benediction.

The services should be preceded and followed by organ or piano music of an appropriate character in all cases where this is possible.

On the first Sunday of each month Article VIII, SECT. 1, *A Rule for Motives and Acts*, is to be read.

BIBLIA correspondientes a la primera sección de la Lección, el Primer Lector anuncia lo siguiente: “Como se anunció en la nota explicativa, ahora leeré pasajes correlativos del libro de texto de la Ciencia Cristiana, CIENCIA Y SALUD CON CLAVE DE LAS ESCRITURAS, por Mary Baker Eddy”).)

11. Colecta.

12. Himno.

13. Lectura de la Declaración Científica del Ser, y del pasaje correlativo de las ESCRITURAS según Primera de Juan 3:1-3.

14. Bendición.

Siempre que sea posible, debe tocarse, antes y después de los cultos, música de órgano o de piano de carácter apropiado.

El primer domingo de cada mes debe leerse la SECCIÓN 1 del Artículo VIII, *Una Regla para móviles y actos*.

WEDNESDAY MEETINGS

1. Hymn.
2. Reading from the BIBLE, and correlative passages from SCIENCE AND HEALTH WITH KEY TO THE SCRIPTURES.
3. Silent Prayer, followed by the audible repetition of the Lord's Prayer, its spiritual interpretation being omitted.
4. Hymn.
5. Announcing necessary notices.
6. Experiences, testimonies, and remarks on Christian Science.
7. Closing Hymn.

The services should be preceded and followed by organ or piano music of an appropriate character in all cases where this is possible.

REUNIONES DE LOS MIÉRCOLES

1. Himno.
2. Lectura de la BIBLIA y pasajes correlativos de CIENCIA Y SALUD CON CLAVE DE LAS ESCRITURAS.
3. Oración en silencio, seguida de la repetición audible del Padrenuestro, omitiendo su interpretación espiritual.
4. Himno.
5. Lectura de anuncios necesarios.
6. Experiencias, testimonios y observaciones sobre la Ciencia Cristiana.
7. Himno de clausura.

Siempre que sea posible, debe tocarse, antes y después de los cultos, música de órgano o de piano de carácter apropiado.

Thanksgiving Day*Order of Service for The Mother Church and
Branch Churches*

1. Hymn.
2. Reading the Thanksgiving Proclamation of the President of the United States, or the Governor of the state, or both.
3. Reading a Scriptural Selection.
4. Silent Prayer, followed by the audible repetition of the Lord's Prayer with its spiritual interpretation.
5. Hymn.
6. Reading the Explanatory Note on the first leaf of the *Quarterly*.
7. Announcing the subject of the Lesson-Sermon, and reading the Golden Text.
8. Responsive Reading by the First Reader and the congregation.

Día de Acción de Gracias

*Orden del Culto en La Iglesia Madre y
las iglesias filiales*

1. Himno.
2. Lectura de la Proclamación de Acción de Gracias expedida por el Presidente de los Estados Unidos, o el Gobernador del Estado, o ambos.
3. Lectura de una selección bíblica.
4. Oración en silencio, seguida de la repetición audible del Padrenuestro con su interpretación espiritual.
5. Himno.
6. Lectura de la nota explicativa que aparece en la primera hoja [página 2] del *Cuaderno Trimestral*.
7. Anuncio del tema de la Lección-Sermón y lectura del Texto Áureo.
8. Lectura Alternativa por el Primer Lector y la congregación.

9. Reading the Lesson-Sermon prepared by the Bible Lesson Committee.
10. Solo.
11. Testimonies by Christian Scientists, appropriate for the occasion.
12. Hymn.
13. Reading the Scientific Statement of Being, and the correlative SCRIPTURE according to I John 3:1-3.
14. Pronouncing Benediction.

No collection is to be taken at this service.

The services should be preceded and followed by organ or piano music of an appropriate character in all cases where this is possible.

9. Lectura de la Lección-Sermón preparada por el Comité de Lecciones Bíblicas.

10. Solo.

11. Testimonios ofrecidos por Científicos Cristianos, apropiados para la ocasión.

12. Himno.

13. Lectura de la Declaración Científica del Ser, y del pasaje correlativo de las ESCRITURAS según Primera de Juan 3:1-3.

14. Bendición.

En este culto no se hace colecta.

Siempre que sea posible, debe tocarse, antes y después de los cultos, música de órgano o de piano de carácter apropiado.

**Present Order of Communion Services
in Branch Churches**

1. Hymn.
2. Reading a Scriptural Selection.
3. Silent Prayer, followed by the audible repetition of the Lord's Prayer with its spiritual interpretation.
4. Hymn.
5. Announcing necessary notices.
6. Reading Tenets of The Mother Church.
7. Collection and Solo.
8. Reading the Explanatory Note on first leaf of *Quarterly*.
9. Announcing the subject of the Lesson-Sermon, and reading the Golden Text.
10. Reading the Scriptural Selection entitled "Responsive Reading" alternately by the First Reader and the congregation.
11. Reading the Lesson-Sermon. (After the Second Reader reads the BIBLE references of the first Section of the Lesson, the First Reader

**Orden Actual de los Cultos de
Comunión en las iglesias filiales**

1. Himno.
2. Lectura de una selección bíblica.
3. Oración en silencio, seguida de la repetición audible del Padrenuestro con su interpretación espiritual.
4. Himno.
5. Lectura de anuncios necesarios.
6. Lectura de los Artículos de Fe de La Iglesia Madre.
7. Colecta y solo.
8. Lectura de la nota explicativa que aparece en la primera página [página 2] del *Cuaderno Trimestral*.
9. Anuncio del tema de la Lección-Sermón y lectura del Texto Áureo.
10. Lectura de la selección bíblica intitulada “Lectura Alternativa”, leída alternativamente por el Primer Lector y la congregación.
11. Lectura de la Lección-Sermón. (Después que el Segundo Lector lee los pasajes de la BIBLIA correspondientes a la primera Sección de la Lección, el Primer Lector anuncia lo siguiente:

makes the following announcement: "As announced in the explanatory note, I shall now read correlative passages from the Christian Science textbook, SCIENCE AND HEALTH WITH KEY TO THE SCRIPTURES, by Mary Baker Eddy.")

12. The First Reader briefly invites the congregation to kneel in silent Communion. This is concluded by the audible repetition of the Lord's Prayer (spiritual interpretation omitted).

13. Singing the Doxology:

"Be Thou, O God, exalted high;
And as Thy glory fills the sky,
So let it be on earth displayed,
Till Thou art here and now obeyed."

14. Reading the Scientific Statement of Being and the correlative SCRIPTURE according to I John 3:1-3.

15. Pronouncing Benediction.

The Church Tenets shall be read at this service.

The services should be preceded and followed by organ or piano music of an appropriate character in all cases where this is possible.

“Como se anunció en la nota explicativa, ahora leeré pasajes correlativos del libro de texto de la Ciencia Cristiana, CIENCIA Y SALUD CON CLAVE DE LAS ESCRITURAS, por Mary Baker Eddy”).)

12. El Primer Lector invita brevemente a la congregación a arrodillarse en comunión silenciosa. Ésta concluye con la repetición audible del Padrenuestro (omitiendo su interpretación espiritual).

13. Se canta la Doxología:

“Enaltecido seas, Tú,
oh Dios de amor y de bondad;
henchido de Tu gloria está
el ancho y puro cielo azul.
Despliega pues, Señor, también
Tu gloria en suelo terrenal,
que sepa hoy y aquí el mortal
Tu santo imperio obedecer”.

14. Lectura de la Declaración Científica del Ser, y del pasaje correlativo de las ESCRITURAS según Primera de Juan 3:1-3.

15. Bendición.

En estos servicios deben leerse los Artículos de Fe de la Iglesia.

Siempre que sea posible, debe tocarse, antes y después de los cultos, música de órgano o de piano de carácter apropiado.

**Order of Exercises for the Sunday
School of The Mother Church
and Branch Churches ¹**

1. Call to order by the Superintendent.
2. Hymn.
3. Subject of the lesson announced; Golden Text repeated by the children; Responsive Reading.
4. Silent prayer, followed by the audible repetition of the Lord's Prayer in unison.
5. Instruction in classes, in accordance with Sections 2 and 3 of Article XX of the Manual of The Mother Church.
6. Entire school reassembles.
7. Hymn.
8. Scientific Statement of Being read by the Superintendent.
9. School dismissed.

¹ If a collection is taken, it should be taken in the classes before they reassemble.

**Orden de los Ejercicios de la Escuela
Dominical de La Iglesia Madre y las
iglesias filiales ¹**

1. Apertura por el Superintendente.
2. Himno.
3. Se anuncia el tema de la lección; los niños repiten el Texto Áureo; Lectura Alternativa.
4. Oración en silencio, seguida de la repetición audible del Padrenuestro al unísono.
5. Enseñanza en clases, de acuerdo con las Secciones 2 y 3 del Artículo XX del Manual de La Iglesia Madre.
6. Todos los alumnos se reúnen nuevamente.
7. Himno.
8. El Superintendente lee la Declaración Científica del Ser.
9. Terminan los ejercicios.

¹ Si se hace una colecta, debe tomarse en cada clase antes de volver a la reunión general.

Deed of Trust

*The following is a Copy of the Deed of Trust
Conveying Land for Church Edifice*

KNOW ALL MEN BY THESE PRESENTS,

That I Mary Baker G. Eddy of Concord in the County of Merrimack and State of New Hampshire in consideration of one dollar to me paid by Ira O. Knapp of Boston, Massachusetts, William B. Johnson of Boston, Massachusetts, Joseph S. Eastaman of Chelsea, Massachusetts, and Stephen A. Chase of Fall River, Massachusetts, the receipt whereof is hereby acknowledged, and, also in consideration of the trusts and uses hereinafter mentioned and established, do hereby give, bargain, sell, and convey to the said Ira O. Knapp, William B. Johnson, Joseph S. Eastaman, and Stephen A. Chase as trustees as hereinafter provided and to their legitimate successors in

Escritura de Fideicomiso

La siguiente es copia de la escritura de fideicomiso enajenando el terreno para el edificio de la Iglesia

A TODOS LOS QUE LA PRESENTE VIEREN, SABED:

Que yo, Mary Baker G. Eddy, de Concord, Condado de Merrimack y Estado de New Hampshire, a cambio de un dólar que me han pagado Ira O. Knapp de Boston, Massachusetts, William B. Johnson de Boston, Massachusetts, Joseph S. Eastaman de Chelsea, Massachusetts, y Stephen A. Chase de Fall River, Massachusetts, cuyo recibo acuso por la presente, y también en consideración de los fideicomisos y usos que se mencionan y estipulan más adelante, por la presente cedo, concierto, vendo y traspaso a los antedichos Ira O. Knapp, William B. Johnson, Joseph S. Eastaman y Stephen A. Chase como fideicomisarios, según se estipula a continuación, y a sus sucesores legítimos en sus cargos conferidos a

office forever, a certain parcel of land situate on Falmouth street in said Boston, bounded and described as follows: Beginning at the junction of Falmouth street, and a forty-foot street now called Caledonia street; thence running Southwest on said Falmouth street one hundred and sixteen and eighty-eight hundredths feet; thence Northwest at a right angle to a point where a line drawn at right angles to said forty-foot street at a point thereon one hundred and sixteen and fifty-five hundredths feet Northwest from the point of beginning meets the said boundary at right angles to Falmouth street, sixty-six and seventy-eight hundredths feet; thence at an obtuse angle on said line at right angles to said forty-foot street sixty-seven and thirty-five hundredths feet to said forty-foot street; thence Southeasterly on said forty-foot street one hundred and sixteen and fifty-five hundredths feet to the point of beginning; containing seven thousand eight hundred and twenty-eight square feet more or less, and subject to the agreements and restrictions mentioned in a deed recorded in Suffolk Registry of Deeds Lib. 1719, Fol. 83 so far as the same are now legally operative.

perpetuidad, cierta parcela situada en la calle Falmouth de Boston, cuyos linderos y descripción son los siguientes: Partiendo de la bifurcación de la calle Falmouth con una calle de cuarenta pies denominada actualmente calle Caledonia; siguiendo de allí rumbo al suroeste por la antedicha calle Falmouth ciento dieciséis pies y ochenta y ocho centésimas de pie; continuando de tal punto hacia el noroeste en ángulo recto hasta un punto en el que una línea trazada en ángulo recto con la supradicha calle de cuarenta pies a un punto en ella situado a ciento dieciséis pies y cincuenta y cinco centésimas de pie al noroeste del punto de partida en el que toca el límite antedicho en ángulo recto con la calle Falmouth, sesenta y seis pies y setenta y ocho centésimas de pie; de allí en ángulo obtuso en la línea antedicha en ángulo recto con la citada calle de cuarenta pies, sesenta y siete pies y treinta y cinco centésimas de pie hasta tal calle de cuarenta pies; de allí rumbo al sureste por esa calle de cuarenta pies ciento dieciséis pies y cincuenta y cinco centésimas de pie al punto de partida; conteniendo más o menos siete mil ochocientos veintiocho pies cuadrados, y sujeta a lo convenido y demarcado en la escritura inscrita en el Registro de la Propiedad de Suffolk, Libro 1719, Folio 83 según su uso y catalogación legalmente en vigencia.

This deed of conveyance is made upon the following express trusts and conditions which the said grantees by accepting this deed agree and covenant for themselves and their successors in office to fully perform and fulfil.

1. Said grantees shall be known as the "Christian Science Board of Directors," and shall constitute a perpetual body or corporation under and in accordance with section one, Chapter 39 of the Public Statutes of Massachusetts.¹ Whenever a vacancy occurs in said Board the remaining members shall within thirty days fill the same by election; but no one shall be eligible to that office who is not in the opinion of the remaining members of the Board a firm and consistent believer in the doctrines of Christian Science as taught in a book entitled "SCIENCE AND HEALTH," by Mary Baker G. Eddy beginning with the seventy-first edition thereof.

¹ The deacons, church wardens, or other similar officers of churches or religious societies, and the trustees of the Methodist Episcopal churches, appointed according to the discipline and usages thereof, shall, if citizens of this commonwealth, be deemed bodies corporate for the purpose of taking and holding in succession all grants and donations, whether of real or personal estate, made either to them and their successors, or to their respective churches, or to the poor of their churches.

Editor's note: In May 1971, this statute (renumbered section one of Chapter 68) was amended by substituting "residents" for "citizens."

Esta escritura de cesión se extiende sujeta a los siguientes fideicomisos y condiciones expresas que los fideicomisarios antedichos, al aceptar tal escritura para sí mismos y para sus sucesores en sus cargos, convienen y conciertan llevar a cabo y cumplir cabalmente.

1. Los fideicomisarios antedichos serán conocidos como la "Junta Directiva de la Ciencia Cristiana", y constituirán a perpetuidad un cuerpo o corporación de acuerdo con y bajo la sección primera del Capítulo 39 de los Decretos Públicos de Massachusetts.¹ Cuando se produzca una vacante en esa Junta, los demás miembros deberán elegir a quien la llene dentro de los treinta días; pero no será elegible para tal cargo quien, a juicio de los demás miembros de la Junta, no sea un firme creyente y obre en conformidad con las doctrinas de la Ciencia Cristiana como son enseñadas en un libro titulado "CIENCIA Y SALUD", por Mary Baker G. Eddy, a partir de la septuagésima primera edición.

¹ Los diáconos, mayordomos o dignatarios similares de iglesias o sociedades religiosas, y los fideicomisarios de las iglesias Metodistas Episcopales, nombrados de acuerdo con la disciplina y usanzas de las mismas, siempre que sean ciudadanos de este estado, se considerarán con personería para los efectos de hacerse cargo y retener en sucesión toda cesión y donativo sean de bienes raíces o de propiedad personal, que se les cedan a ellos o a sus sucesores, o a sus respectivas iglesias, o a los pobres de sus iglesias.

Nota del Editor: En mayo de 1971, este estatuto (que aparece ahora como la sección primera del Capítulo 68) fue enmendado al substituirse la palabra "ciudadanos" por "residentes".

2. Said Board shall within five years from the date hereof build or cause to be built upon said lot of land a suitable and convenient church edifice, the cost of which shall not be less than fifty thousand dollars.

3. When said church building is completed said Board shall elect a pastor, reader or speaker to fill the pulpit who shall be a genuine Christian Scientist; they shall maintain public worship in accordance with the doctrines of Christian Science in said church, and for this purpose they are fully empowered to make any and all necessary rules and regulations.

4. Said Board of Directors shall not suffer or allow any building to be erected upon said lot except a church building or edifice, nor shall they allow said church building or any part thereof to be used for any other purpose than for the ordinary and usual uses of a church.

5. Said Board of Directors shall not allow or permit in said church building any preaching or other religious services which shall not be consonant and in strict harmony with the doctrines and practice of Christian Science as taught and explained by Mary Baker G. Eddy in the seventy-

2. Dicha Junta edificará o hará edificar en el terreno mencionado, dentro de cinco años a contar de esta fecha, una iglesia adecuada y conveniente, cuyo costo no deberá ser menor de cincuenta mil dólares.

3. Cuando se termine el edificio de dicha iglesia, la Junta deberá elegir un pastor, lector u orador para que ocupe el púlpito, que deberá ser un verdadero Científico Cristiano; ellos mantendrán en tal iglesia servicios religiosos públicos de acuerdo con las doctrinas de la Ciencia Cristiana, para lo cual la Junta está facultada para dictar todas y cada una de las reglas y reglamentos necesarios.

4. Dicha Junta Directiva no deberá tolerar ni permitir que se erija en el terreno mencionado ningún edificio que no sea una iglesia, ni que se use la iglesia o parte de ella para otros fines que los usuales y ordinarios de una iglesia.

5. La antedicha Junta Directiva no deberá permitir ni tolerar que se predique en tal iglesia o se celebren otros servicios religiosos que no concuerden y estén en estricta armonía con las doctrinas y la práctica de la Ciencia Cristiana según las enseña y explica Mary Baker G. Eddy en la

first edition of her book entitled "SCIENCE AND HEALTH," which is soon to be issued, and in any subsequent edition thereof.

6. The congregation which shall worship in said church shall be styled "The First Church of Christ, Scientist."

7. Said Directors shall not sell or mortgage the land hereby conveyed; but they shall see that all taxes and legal assessments on said property are promptly paid.

8. Said church building shall not be removed from said lot except for the purpose of rebuilding thereon a more expensive or a more convenient structure in which said doctrines of Christian Science only shall be preached and practised. If said church building is removed for either of the purposes above set forth, any and all tablets and inscriptions which are or shall be upon said church building at the time of removal shall be removed therefrom and placed upon the walls of the new edifice. If said building is burned, the Directors shall forthwith proceed to rebuild the church.

9. Said Directors shall maintain regular preaching, reading or speaking in said church

septuagésima primera edición de su libro titulado “CIENCIA Y SALUD”, que se publicará en breve, y en cualesquiera de sus ediciones subsecuentes.

6. La congregación que celebre sus servicios religiosos en tal iglesia se denominará “The First Church of Christ, Scientist”*.

7. Los supradichos Directores no deberán vender ni hipotecar el terreno enajenado por la presente, sino que cuidarán de que se paguen puntualmente todos los impuestos o contribuciones legales.

8. La iglesia mencionada no deberá ser trasladada del antedicho terreno a no ser que sea para edificar en él una estructura de más valor o más conveniente, en la que se prediquen y practiquen únicamente las precitadas doctrinas de la Ciencia Cristiana. Si se demoliere la iglesia para cualesquiera de los dos fines indicados, deberán quitarse todas y cualesquiera de las placas e inscripciones que tuviera el edificio en el momento del traslado, y deberán colocarlas en las paredes del nuevo edificio. Si se incendiara el edificio, los Directores deberán proceder inmediatamente a reconstruir la iglesia.

9. Los antedichos Directores deberán mantener con regularidad prédicas, lecturas o pláticas

* Véase “Nota” en la página que antecede al Índice.

on each Sabbath, and an omission to have and maintain such preaching, reading or speaking for one year in succession shall be deemed a breach of this condition.

10. Whenever said Directors shall determine that it is inexpedient to maintain preaching, reading or speaking in said church in accordance with the terms of this deed, they are authorized and required to reconvey forthwith said lot of land with the building thereon to Mary Baker G. Eddy, her heirs and assigns forever by a proper deed of conveyance.

11. The omission or neglect on the part of said Directors to strictly comply with any of the conditions herein contained shall constitute a breach thereof, and the title hereby conveyed shall revert to the grantor Mary Baker G. Eddy, her heirs and assigns forever, upon her entry upon said land and taking possession thereof for such breach.

To Have and to Hold the above granted premises with all the privileges and appurtenances thereon belonging to said grantees and their successors in office to the uses and trusts above described forever.

en tal iglesia todos los domingos, y la omisión de tener y mantener tal prédica, lectura o plática por un año consecutivo, se considerará una infracción a esta condición.

10. Cuando quiera que los Directores determinen que es inoportuno tal prédica, lectura o plática en dicha iglesia conforme a las condiciones de esta escritura, quedan autorizados y obligados a traspasar de nuevo e inmediatamente dicha parcela, con el edificio allí construido, a Mary Baker G. Eddy, sus herederos y concesionarios a perpetuidad mediante la consiguiente escritura de traspaso.

11. La negligencia o descuido de parte de los Directores de cumplir estrictamente con cualesquiera de las condiciones aquí estipuladas, constituirá una infracción a las mismas, por lo cual el título enajenado por la presente revertirá entonces a la cesionista Mary Baker G. Eddy, sus herederos y cesionarios a perpetuidad, al entrar y tomar posesión del terreno antedicho a causa de tal infracción.

Para obtener y mantener los susodichos bienes, con todos los privilegios y propiedades que pertenecen a los concesionarios precitados y sus sucesores en los cargos, para que los posean y retengan a perpetuidad para los usos y fideicomisos aquí descritos.

And the said grantor for herself and her heirs, executors and administrators covenants with the said grantees and their successors in office that she is lawfully seized in fee simple of the aforesaid premises, that they are free from all incumbrances not herein mentioned or referred to, that she has good right to sell and convey the same to the said grantees and their successors in office as aforesaid, and that she will and her heirs, executors, and administrators shall, warrant and defend the same to the said grantees and their successors in office forever against the lawful claims and demands of all persons.

In witness whereof I the said Mary Baker G. Eddy have hereto set my hand and seal this 1st day of September, 1892.

MARY BAKER G. EDDY.

Signed, sealed, and delivered in presence of

LAURA E. SARGENT.

R. E. WALKER.

September 1st, 1892.

STATE OF NEW HAMPSHIRE, }
MERRIMACK. } ss.

Then personally appeared the above named Mary Baker G. Eddy and acknowledged the

Y la antedicha otorgante, por sí y por sus herederos, albaceas y administradores, concierta con tales cesionarios y sus sucesores en sus cargos que ella posee legalmente y con pleno dominio la mencionada propiedad, la cual está libre de todo gravamen no descrito o mencionado en esta escritura, que tiene sano derecho para venderla y enajenarla a tales cesionarios y sus sucesores en sus cargos como queda asentado, y que ella, sus herederos, albaceas y administradores así lo certificarán y lo defenderán en favor de los susodichos cesionarios y sus sucesores en sus cargos a perpetuidad contra toda reclamación y demanda de quienesquiera que las presente legalmente.

En fe de lo cual, yo, Mary Baker G. Eddy, pongo aquí mi firma y rúbrica este día 1° de septiembre de 1892.

MARY BAKER G. EDDY.

Firmada, rubricada y entregada en presencia de

LAURA E. SARGENT.

R. E. WALKER.

1° de septiembre de 1892.

ESTADO DE NEW HAMPSHIRE, }
MERRIMACK. } ss.

Luego compareció personalmente la antedicha Mary Baker G. Eddy y reconoció que el docu-

foregoing instrument to be her free act and deed,

Before me

R. E. WALKER.
Notary Public.

September 2, 1892.

SUFFOLK REGISTRY OF DEEDS, Lib. 2081, Fol. 257.

mento que precede ella lo ordenó y dictó de motu proprio,

Ante mí,

R. E. WALKER.
Notario Público.

2 de septiembre de 1892.

REGISTRO DE LA PROPIEDAD DE SUFFOLK, Lib. 2081,
Folio 257.

**Deed Conveying Land for
Church Purposes**

METCALF to KNAPP *et al.* Trs.

Libro 2886, Fol. 521.

KNOW ALL MEN,

That I, Albert Metcalf, the grantor in a certain deed given to Ira O. Knapp and others dated October 23, 1896, and recorded with Suffolk Deeds, Book 2591, page 398, do hereby declare that the land conveyed by said deed was conveyed to the grantees therein, as they are the Christian Science Board of Directors, upon the trusts, but not subject to the conditions mentioned in the deed creating said Board given by Mary Baker G. Eddy to Ira O. Knapp and others, dated September 1st, 1892, and recorded with Suffolk Deeds, Book 2081, page 257. In addition to the trusts contained in said deed of September 1, 1892, from Mary Baker G. Eddy,

**Escritura de traspaso de un terreno
para fines de la Iglesia**

METCALF a KNAPP *et al Fideicomis.*

Libro 2886, Folio 521.

A TODOS LOS QUE LA PRESENTE VIEREN, SABED:

Que yo, Albert Metcalf, otorgante de cierta escritura a Ira O. Knapp y otros, fechada el 23 de octubre de 1896 y anotada en el Registro de la Propiedad de Suffolk, Libro 2591, Folio 398, por la presente declaro que el terreno enajenado en la antedicha escritura fue traspasado a los mencionados cesionarios como miembros integrantes de la Junta Directiva de la Ciencia Cristiana y por lo que atañe a sus cargos, mas no sujeto a las condiciones especificadas en la escritura mediante la cual se constituyó esa Junta y la cual otorgó Mary Baker G. Eddy a Ira O. Knapp y otros, con fecha primero de septiembre de 1892, y quedó anotada en el antedicho Registro de la Propiedad de Suffolk, Libro 2081, Folio 257. Además de los fideicomisos a que se contrae la supradicha escritura del primero de septiembre de 1892, otorgada por Mary Baker G. Eddy, esta propiedad se tras-

this property is conveyed on the further trusts that no new Tenet or By-Law shall be adopted, nor any Tenet or By-Law amended or annulled by the grantees unless the written consent of said Mary Baker G. Eddy, the author of the textbook "SCIENCE AND HEALTH WITH KEY TO THE SCRIPTURES," be given therefor, or unless at the written request of Mrs. Eddy the Executive Members of The First Church of Christ, Scientist, (formerly called the "First Members,") by a two-thirds vote of all their number, decide so to do. And that the same inscription which is on the outside of the present church edifice shall be placed on any new church erected on said lot. And in consideration of one dollar to me paid by said Ira O. Knapp, William B. Johnson, Joseph Armstrong and Stephen A. Chase, the receipt whereof is hereby acknowledged, I do hereby confirm the deed as above mentioned, and do grant and release unto them, their heirs, successors and assigns in trust as aforesaid, the premises therein described.

In Witness Whereof I have hereunto set my hand and seal this nineteenth day of March, A. D. nineteen hundred and three.

ALBERT METCALF. [Seal]

pasa con la condición adicional de que los cesionarios no deberán adoptar ningún otro Artículo de Fe o Estatuto, ni han de modificar o anular ningún Artículo de Fe o Estatuto sin el consentimiento por escrito de la antedicha Mary Baker G. Eddy, autora del libro de texto "CIENCIA Y SALUD CON CLAVE DE LAS ESCRITURAS", o a menos que a solicitud por escrito de la Sra. Eddy los Miembros Ejecutivos de La Primera Iglesia de Cristo, Científico, (llamados anteriormente los "Primeros Miembros"), por votación de dos terceras partes de su número total, así lo decidieren. Y que la misma inscripción que hay en el exterior del actual edificio de la iglesia se coloque en cualquier nueva iglesia que se erija en el terreno. Y en consideración de un dólar que me han pagado los antedichos Ira O. Knapp, William B. Johnson, Joseph Armstrong y Stephen A. Chase, del cual acuso recibo por la presente, confirmo por este medio la escritura antes mencionada, y cedo y enajeno a ellos, sus herederos, sucesores y cesionarios en fideicomiso como queda explicado, la propiedad que en ella se describe.

En fe de lo cual, pongo aquí mi firma y rúbrica este día diecinueve de marzo de mil novecientos tres, A.D.

ALBERT METCALF. [Rúbrica]

COMMONWEALTH OF
MASSACHUSETTS } ss. MARCH 20th, 1903.
SUFFOLK }

Then said Albert Metcalf acknowledged the foregoing instrument to be his free act and deed.

Before me

MALCOLM MCLOUD.
Justice of the Peace.

MARCH 20, 1903, at twelve o'clock and sixteen minutes P.M.

Received, Entered and Examined.

Attest: THOS. F. TEMPLE, *Reg.*

A true copy from the RECORDS OF DEEDS for the
COUNTY OF SUFFOLK, Lib. 2886, Fol. 521.

Attest: CHAS. W. KIMBALL, *Asst. Reg.*

ESTADO DE MASSACHUSETTS }
SUFFOLK } ss. el 20 de marzo de 1903.

Luego el antedicho Albert Metcalf reconoció que él ordenó y dictó de motu proprio el documento que antecede.

Ante mí,

MALCOLM McLOUD.

Juez de Paz.

El 20 de marzo de 1903, a las doce y dieciséis minutos P.M.

Recibida, registrada y examinada.

Doy fe: THOS. F. TEMPLE, *Reg.*

En copia fiel del REGISTRO DE LA PROPIEDAD DEL CONDADO DE SUFFOLK, Lib. 2886, Folio 521.

Doy fe: CHAS. W. KIMBALL, *Subreg.*